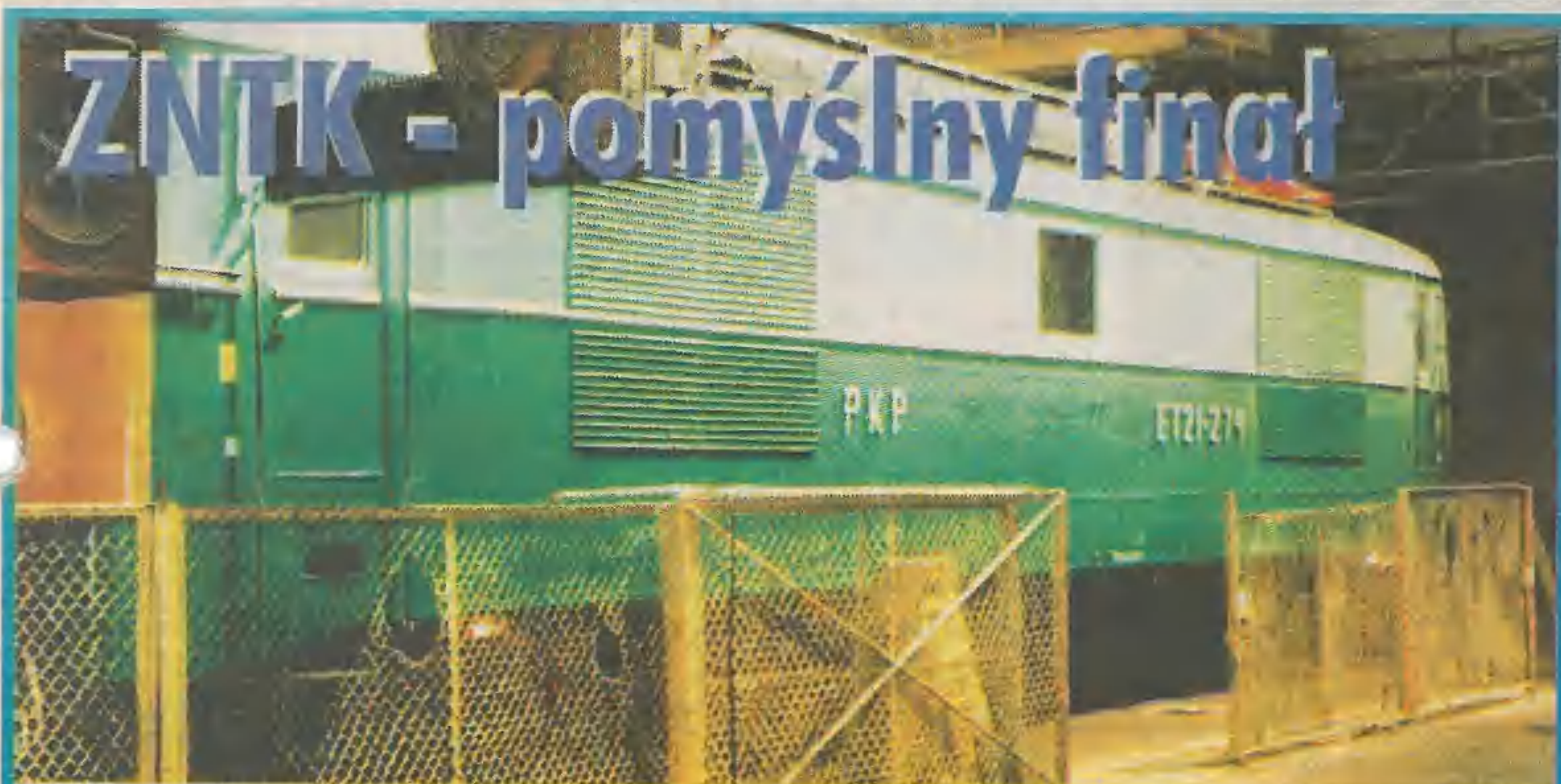


LUBAŃ GRYFÓW NOWOGRODZIEC LEŚNA OLSZYNA  
SIEKIERCZYN PLATERÓWKA ZAWIDÓW SULIKÓW

# Ziemia LUBAŃSKA

DWUTYGODNIK  
24 strony  
SAMORZĄDOWY

NR 13 (55) \* 10 LIPCA 1996 R. \* ROK IV \* CENA 70 GR \* NR INDEKSU 324132 \* NR ISSN 1232-2482



## ZNTK - pomyslny finał

Zakłady Naprawcze Taboru Kolejowego SA to drugi pod względem wielkości warsztat pracy w Lubaniu. Większa część 700-osobowej załogi to mieszkańcy miasta. Od pomyslności ZNTK-u w dużej mierze zależy lokalna sytuacja społeczna. Każda pojawiająca się trudność w funkcjonowaniu zakładu spotyka się z żywym zainteresowaniem mieszkańców Lubania i okolic. Pracownicy tej jednostki do niedawna jeszcze przeżywali koszmar związany z możliwością upadku firmy...

dokończenie na str.5

## BULWERSUJĄCE

### Na szok cenowy? - następna podwyżka!

Wiosenna, znaczna podwyżka czynszów w najstarszej lubańskiej spółdzielni mieszkaniowej okazała się zaledwie preludium do następnych akcji tego typu. Decyzją rady nadzorczej od 1 lipca br. zasądono mieszkańcom 1 zł opłaty eksploatacyjnej za 1 m kw. zajmowanego lokum. W ten sposób, uwzględniając dodatkowo nieustające podwyżki urzędowe za c.o., wodę itp., w ciągu pół roku właściciel 70-metrowego mieszkania zmuszony jest zapłacić około 100 zł więcej niż w grudniu roku ubiegłego.

dokończenie na str.4

## DNI GRYFOWA



W dniach 28-29 czerwca gryfowianie świętowali dni swojego grodu. Na tegoroczne XVII DNI GRYFOWA władze miasta oraz jego placówki kulturalne i sportowe przygotowały interesujący program imprez.

str.12-13

Po blisko dwuletnich staraniach Lubań ma program długofalowego rozwoju miasta zwany "Strategia Rozwoju Miasta LUBAŃ 2000 PLUS". Dokument powstał w wyniku szeroko przeprowadzonej dyskusji i konsultacji społecznej, co czyni, że cały opracowany pakiet ma wielu autorów. W przygotowaniu jego ostatecznej wersji uczestniczył specjalnie powołany Klub Liderów Lubańskich, który w trakcie prowadzonych warsztatów sformułował cele strategicznego rozwoju miasta. W oparciu o zbilansowane materiały powstały dwa scenariusze: umiarkowanego rozwoju miasta i rozwoju mimo zagrożeń. Jego ostateczna, obszerna wersja przygotowana przez konsultanta dra.Marka Obrębalskiego z Akademii Ekonomicznej w Jeleniej Górze, po analizach końcowych, trafiła pod obrady 32. Sesji Rady Miejskiej Lubania, która odbyła się 2 lipca br. Radni podjęli uchwałę, na podstawie której STRATEGIA stała się programem formalnie obowiązującym. Waga tego dokumentu dla miasta i mieszkańców jest tak duża, że postanowiliśmy najważniejsze jego części drukować w wersji oryginalnej. W numerze (str.15-18) prezentujemy pierwsze dwa obszerne fragmenty. W publikacji tej zostały pominięte rozdziały dotyczące demograficznych aspektów rozwoju miasta, struktury gospodarki i infrastruktury społecznej. W jednym z następnych wydań zamieścimy ciąg dalszy strategii dot.projektów realizacyjnych.

(kk)

## Firma Handlowa "MOZAKA"

Lubań, ul.Spółdzielcza 12, tel.41-67  
(naprzeciw apteki)

### oferuje szeroki asortyment materiałów:

- \* płytki ceramiczne ściennie i podłogowe "Opoczno",
  - \* kleje i fugi,
- \* listwy wykończeniowe do płytek,
  - \* sanitariaty,
- \* szeroką gamę narzędzi,
- \* listwy do mokrych i gipsowych tynków,
- \* regipsy, profile, blachowkręty, taśmę, łączniki firmy "KNAUF",
- \* styropian, system dociepleń firmy "Ceresit",
  - \* tynki mineralne i żywiczne,
- \* rotband, goldband, masy szpachlowe, gips do montażu,
  - \* płyty gipsowe - "KNAUF",
  - \* silikon, pianki montażowe,
- \* suchą farbę wewnętrzną (1,4 zł za litr),
- \* suchą farbę zewnętrzną (2,8 zł za litr).

Przy zakupach hurtowych udzielamy 5% rabatu.

**PROWADZIMY SPRZEDAŻ RATALNĄ!**

Zapraszamy w godz.od 8.00 do 18.00, w soboty w godz.od 8.00 do 14.00



59-800 Lubań

ul. Różana 1, czynna od 12.00-19.00  
ul. B.Śmiałego, czynna od 10.00-21.00

W punkcie przy ul.B.Śmiałego prowadzimy sprzedaż detaliczną kaset video (ponad 60 tytułów), a także słodczy, napojów, lodów...

*Zapraszamy*

## KRONIKA

\* 25 czerwca nad jeziorem Złotniki dokonano kradzieży samochodu osobowego na szkodę obywatela Niemiec. Wraz z pojazdem skradziony został sprzęt wideo, aparat fotograficzny, dokumenty, pieniądze, książeczki czekowe.

\* 25 czerwca z korytarza budynku przy ul. Spółdzielczej w Lubaniu skradziono rower, który pozostawiony był bez żadnego zabezpieczenia.

Mimo ciągłych apeli...

\* 26 czerwca na trasie Zgorzelec-Lubań w Pisarzowicach zdarzył się tragiczny w skutkach wypadek drogowy. Kierujący samochodem osobowym marki BMW, najprawdopodobniej na skutek nadmiernej prędkości, stracił panowanie nad pojazdem. Zjechał z jezdni i najechał na betonowy przepust wodny. Wskutek doznanych obrażeń zmarł.

\* 30 czerwca ujawniono kradzież z włamaniem do sklepu spożywczego w Biedrzychowicach. Łup stanowiły artykuły spożywcze, papierosy i alkohol.

\* 2 lipca dokonano kradzieży z włamaniem do samochodu osobowego zaparkowanego przy hotelu na Kamiennej Górze w Lubaniu. Skradziono kurtkę skórzaną i prawo jazdy właściciela samochodu. Opuszczając pojazd nie pozostawiamy w nim wartościowych przedmiotów. Przede wszystkim parkujemy go w bezpiecznym miejscu.

W czerwcu br. lubańska policja zanotowała 3 wypadki drogowe, wskutek których 3 osoby zmarły, a jedna doznała obrażeń ciała. Nadal wśród przyczyn wypadków prymat wiedzie niebezpieczna prędkość, niedostosowana do warunków panujących na jezdni, natężenia ruchu i umiejętności kierowców. Ta nadmierna szybkość bywa często efektem fantazji wynikającej z użycia alkoholu. Warto się nad tym zastanowić.

podkom.  
Henryk Rogacki

## POLICYJNA

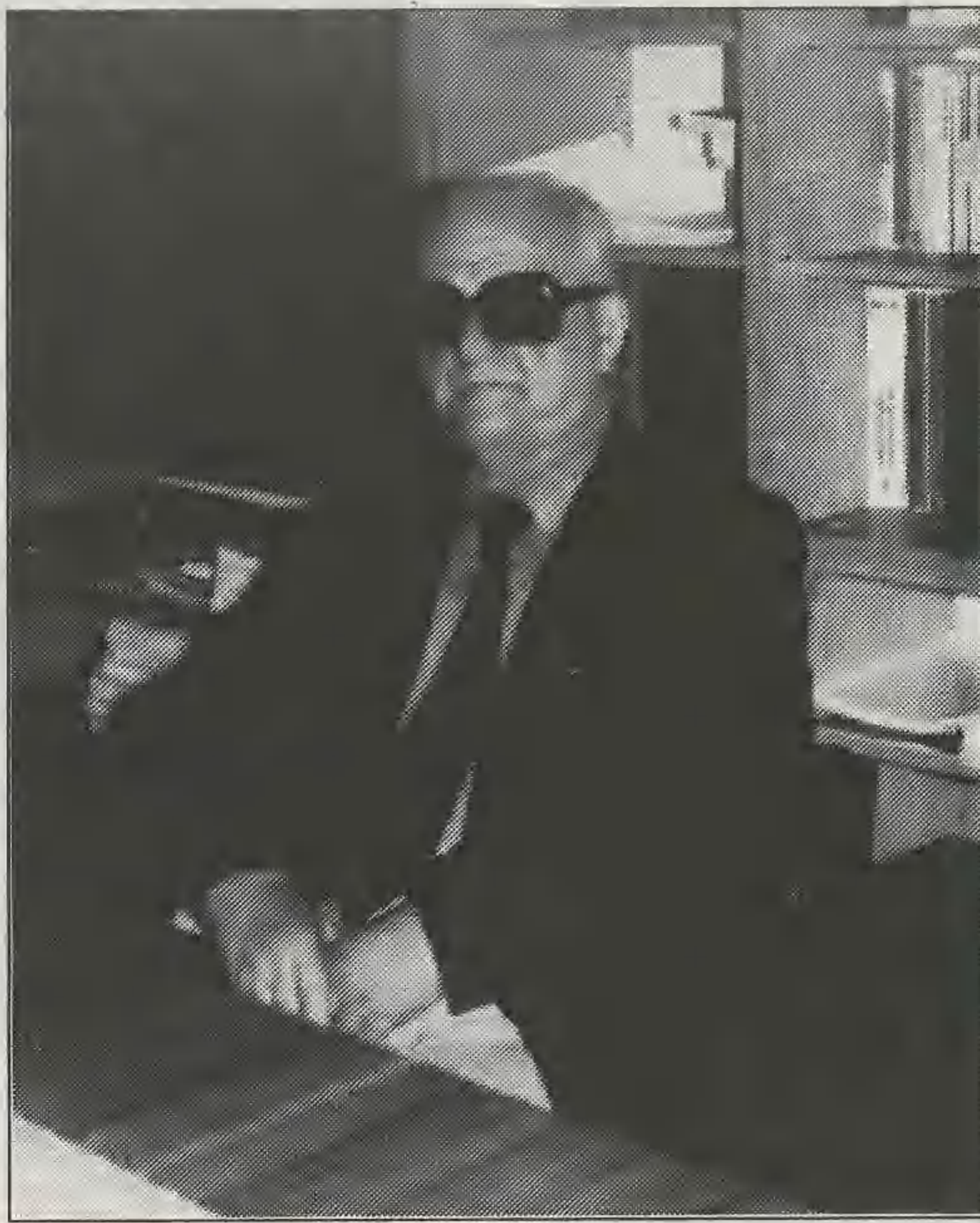
"ROYAL"

Sklep Fotograficzny  
w Lubaniu, ul. Grunwaldzka 2/3  
poleca:

- \* popularne aparaty fotograficzne
- \* filmy
- \* albumy
- \* ramki o różnej wielkości
- \* baterie

Sklep czynny pn-pt.  
w godz. 9-17, sob. 9-14

Zapraszamy!



## Medal Witosa

28 czerwca w lubańskim Biurze Poselskim PSL odbyło się spotkanie, w trakcie którego wręczony został medal "Za zasługi dla Ruchu Ludowego im. Wincentego Witosa". Z rąk wiceprzewodniczącego Zarządu Wojewódzkiego PSL w Jeleniej Górze Stanisława Mrówki otrzymał go Mariusz Dzieciolowski, mieszkaniec Lubania. W spotkaniu uczestniczyli również członkowie Zarządu Miejsko-Gminnego PSL w Lubaniu.

Mariusz Dzieciolowski związany jest z ruchem ludowym od 1946 roku. W minionym okresie pełnił wiele funkcji społecznych i politycznych. W roku 1950, jako mieszkaniec gminy Leśna, sprawował funkcję prezesa PK ZSL, będąc jednocześnie wiceprzewodniczącym Gminnej Rady Narodowej w Leśnej. W latach 1951-53, po osiedleniu się w Lubaniu, piastował funkcję zastępcy przewodniczącego Prezydium Rady Narodowej w Lubaniu. Od 1954 do 1970 roku zajmował stanowisko sekretarza Komitetu Powiatowego ZSL, a w latach 1978-81 piastował funkcję przewodniczącego PRN w Lubaniu. Przez cały czas pracował społecznie w spółdzielczości samopomocowej i kółkach rolniczych. Pełnił również obowiązki prezesa Gminnego Koła Związku Kombatantów RP. Aktualnie jest sekretarzem Zarządu Miejsko-Gminnego PSL. Odznaczony: Krzyżem Walecznych, Krzyżem Komandorskim Orderu Odrodzenia Polski, Złotym Krzyżem Zasługi, a także medalem "Za zasługi dla miasta Lubania". Obecnie za wkład w rozwój ruchu ludowego p. Mariusz Dzieciolowski uhonorowany został najwyższym ludowym odznaczeniem - medalem im. Wincentego Witosa.

(kk)

## Na granicy

\* W pierwszych dniach lipca przez przejścia graniczne Łużyckiego Oddziału Straży Granicznej wjechały do Polski 98.344 osoby a wyjechało z kraju 107.775. Przekroczyło je 67.154 pojazdów mechanicznych.

\* W przejściu granicznym w Sieniawce zatrzymano obywatelkę RFN, która w bagażniku swojego Opla Omegi przewoziła dwóch obywateli Rumunii. Natomiast w Zgorzelcu zatrzymano 3. Rosjan i 1. obywatela Mołdowy, którzy zamierzali przekroczyć granicę w celach zarobkowych oraz Polaka z fałszywym prawem jazdy.

\* Służby graniczne Niemiec przekazały stronie polskiej 5. obywateli Sri Lanki, 2. Bangladeszu, 3. Mołdowy, 5. Rosji i 1. mieszkańca Ukrainy. Dwóch obywateli Sri Lanki poprosiło o azyl, pozostałych skierowano do ich macierzystych konsulatów w celu wydania dokumentów zastępczych na powrót do kraju.

Ponadto strona niemiecka wydalila ze swego kraju w sumie 4. obywateli naszego kraju, 2. jako niepożądanych, 1. za nielegalną pracę i 1. za przemyt środków odurzających.

\* Polskie służby graniczne nie zezwoliły na wjazd do Polski 3. obywatelom RFN, w tym 2. za próbę wwozu złomu samochodowego, 1. za brak dowodu rejestracyjnego pojazdu, 1. obywatela Indii za brak polskiej wizej oraz po jednym z Francji i Rosji z powodu braku dokumentów.

\* Nie zezwolono na wyjazd z Polski 17. obywatelom, w tym: 10. za nieważny paszport, 4. za brak dokumentów, 1. za zniszczony dowód osobisty, 1. za brak dowodu rejestracyjnego i 1. za brak badań technicznych pojazdu. Odmówiono przyjęcia w ramach readmisji 9. obywateli Afganistanu i 6. z Indii.

\* W Sieniawce zatrzymano 2. obywateli polskich usiłujących wprowadzić na polski obszar celny z pominięciem stosownych opłat - samochód dostawczy VW Transit wartości 7 tys. zł.

(iwa)

Z PRAC  
ZARZĄDU MIASTA

## \* Odszczurzenie budynków

Wydział Gospodarki Komunalnej i Mieszkaniowej Urzędu Miasta przedstawił Zarządowi informację nt. działań podjętych przez Administrację Budynków Komunalnych w zakresie deratyzacji. Wydział skoordynuje działania ABK-ów, aby budynki komunalne były dwa razy w roku poddane obowiązkowemu odszczurzeniu.

Ponadto Zakład Gospodarki i Usług Komunalnych zapozna się z technologią i możliwością dokonania deratyzacji sieci kanalizacyjnej.

## \* Przetarg

Zarząd rozstrzygnął przetarg na sprzedaż nieruchomości zabudowanej przy ul. Fortowej (po byłych Państwowych Zakładach Żywnościowych). Wygrała go spółka "WIH-POL" z Lubania.

rw

WIEŚCI  
SAMORZĄDOWE

W dniach 25-28 czerwca br. odbyły się posiedzenia statycznych komisji rady, tj. Komisji Budżetu, Komisji Zdrowia, Opieki Społecznej i Socjalnej, Komisji Oświaty, Kultury, Sportu i Rekreacji oraz Komisji Gospodarki Miejskiej. Wiodącym tematem posiedzeń było rozpatrzenie wniosków o przyznanie dotacji dla jednostek pozabudżetowych oraz zaopiniowanie projektów uchwał na XXXII Sesję Rady Miejskiej.

\* XXXII Sesja Rady Miejskiej odbyła się 2 lipca br. w sali Rajców Miejskich w Ratuszu. Porządek obrad przewidywał: interpelacje, uchwały, sprawozdanie z pracy Zarządu Miasta oraz wykonania uchwał i budżetu za I półrocze br., rozpatrzenie wniosków o przyznanie dotacji jednostkom nie będącym w strukturze miasta, wnioski i zapytania, omówienie Strategii Rozwoju Miasta - "Lubań 2000 plus".

Zgłoszone zapytania i wnioski dotyczyły: zwiększenia punktów świetlnych na ul. Kolejowej, wprowadzenia zakazu zatrzymywania pojazdów na ul. Grunwaldzkiej, podjęcia działań zmierzających do uruchomienia dodatkowego oddziału w lubańskim LO, zamontowania koszy do koszykówki oraz bramek do piłki ręcznej na Pl. Lompy.

Radni podjęli następujące uchwały: w sprawie nieodpłatnego przejęcia od Skarbu Państwa na mienie komunalne nieruchomości niezabudowanej położonej w Lubaniu (przy drodze w kierunku Przylasku), zbycia na własność Gminy Miejskiej Lubań za odpłatnością nieruchomości zabudowanych (biurowiec, budynek magazynowy), położonych w Lubaniu przy ul. Przemysłowej, będących własnością "Lubańskiej Bawełny SA".

W tym miejscu Rada podjęła wniosek wyrażający zgodę na podjęcie działań przez Zarząd Miasta zmierzających do skompensowania długów i zobowiązań Lubańskiej Bawełny SA wobec miasta, do nabycia nieruchomości włącznie.

Ponadto podjęto uchwały w sprawach: zmiany Uchwały Nr XII/84/91 RM z 22.01.91 roku w spr. ustalenia wysokości dziennych stawek opłaty targowej na targowisku miejskim przy ul. Podwale 2, zmiany uchwały Nr XXXIV/194/92 RM z 09.06.92 roku w spr. określenia miejsc i sposobu prowadzenia handlu owocami miękkimi w sezonie zbiorów letnich poza targowiskiem miejskim, przyjęcia Strategii Rozwoju Miasta "Lubań 2000 plus" - przyjęto scenariusz umiarkowanego rozwoju miasta, zmiany budżetu miasta Lubań na 1996 rok - nowelizacja dotyczy udzielenia dotacji dla jednostek pozabudżetowych. Rada przyznała: 3.500 zł - dla Klubu Sportowego "Łużyce" na sfinansowanie rozgrywek juniorów młodszych i starszych oraz trampkarzy; 1.000 zł - dla Zespołu Szkół Zawodowych nr 2 - na modernizację pracowni komputerowej; 4.000 zł - dla Komendy Rejonowej Państwowej Straży Pożarnej - na zakup sprzętu ratowniczego; 1.000 zł - dla Związku Więźniów Politycznych Okresu Stalinowskiego - na działalność bieżącą związku; 20.000 zł - dla Zespołu Opieki Zdrowotnej na dofinansowanie zakupu sprzętu medycznego - ultrasonografu.

Radni w uznaniu szczególnych zasług przyznali panu Feliksowi Netzowi (prozaikowi, poecie) tytuł "Honorowego Obywatela Lubania".

Rada Miejska na wniosek Zarządu Miasta zleciła Komisji Rewizyjnej przeprowadzenie kontroli działalności ABK nr 4 w zakresie remontów oraz spraw pracowniczych za okres 1995 roku oraz I kwartału 1996 r.

Ze względu na okres urlopowy kolejna sesja Rady Miejskiej odbędzie się we wrześniu. W okresie wakacyjnym zostają zawieszony dyżury radnych. W każdy wtorek od godz. 9.00 do 10.00 będzie pełnił dyżur przewodniczący rady lub jego zastępca w pok. nr 19 Urzędu Miasta Lubań przy ul. 7-Dywizji 14, tel. 40-89.

Rzecznik prasowy RM  
Anna Krawiec

**Lubań atrakcją sobotniego programu**

Polskie Radio Wrocław w czasie wakacji uruchamia szereg atrakcyjnych programów. M.in. w każdą sobotę tego okresu gościć będzie z wizytą w jednej z miejscowości Dolnego Śląska. Na trasie wypadów radiowców w teren znajdują się także Lubań. Będzie to na przełomie lipca i sierpnia.

rys

**Lubańska telekomunikacja zwija się**

Od 1 lipca br. nastąpiły kolejne zmiany organizacyjne obejmujące lubańską telekomunikację. Tutejsza placówka utraciła dwa następane ogniwa, tym razem - centralę międzymiastową i informację telefoniczną. Od tej pory wykręcając numery 900 i 913 jesteśmy obsługiwani przez telefonistki z Lwówka Śl. Mimo że połączenie nie kosztuje abonenta więcej niż poprzednio, to niesie z sobą pewne uciążliwości. Przy zamawianiu rozmów lub korzystaniu z informacji musimy pamiętać o podawaniu nazwy miejscowości, o którą pytamy. Dotyczy to nie tylko mieszkańców Lubania, ale także okolicznych miejscowości, jak Leśna, Olszyna... obsługiwanych dotąd przez placówkę lubańską. Reorganizacja ta sprawiła, że obecnie trudniej jest dozwonić się do informacji (bywa zajęta), jak i to, że są one w większym stopniu niż poprzednio - błędne. Jak tak dalej pójdzie, to lubańska telekomunikacja zniknie z tutejszego rynku w całości.

(eL)

**Ordery Serca i Uśmiechu**

Lubański Klub Małego Dziecka działający przy Komisji Zakładowej NSZZ "Solidarność" ZNTK na uroczystym spotkaniu wręczył Ordery Serca i Uśmiechu osobom świadczącym pomoc i wsparcie najmłodszym niepełnosprawnym i biednym. To zaszczytne wyróżnienie przyznano pp. Marii Miłkowskiej - nauczycielce indywidualnego nauczania, Teresie Piruckiej - pedagogowi z SP nr 1, Beacie Bodzionnej - pedagogowi z SP nr 6, Wandzie Soleckiej z Klubu Małego Dziecka oraz Markowi i Pawłowi Trzęsowski - sponсорom. To ostatnie wyróżnienie wręczono podczas sesji Rady Miejskiej.

rys

**Sekretarz tymczasowy**

(Sulików) Po powołaniu w listopadzie ub.r. sekretarza Gminy Sulików na wójta, stanowisko to pozostawało aż do tej pory nie obsadzone. Mimo poszukiwań nie udało się znaleźć odpowiedniego człowieka do sekretarowania. 22 czerwca radni podjęli uchwałę o powierzeniu tej funkcji do końca roku p. Halinie Tymińskiej, która będzie ją łączyć ze sprawowanymi dotychczas obowiązkami kierownika wydziału ogólnospołecznego.

rf

**Szansa dla sprawnych inaczej**

Po dwuletnich przygotowaniach od 1 września br. rusza przy SOSW Lubań szkoła przysposabiająca do pracy zawodowej dla dzieci specjalnej troski. Nauka odbywać się będzie w cyklu 2-letnim. Uczniowie obok realizacji konkretnych przedmiotów odbywać będą również praktyki zawodowe. Dla absolwentów specjalnych szkół podstawowych otwiera się więc szansa na zdobycie cennych umiejętności praktycznych oraz pozyskanie swoich perspektyw życiowych.

rf

**Nie tylko w centrum**



Największa część lubańskich inwestycji mieszkalno-handlowych skupiona jest w centrum miasta. W szybkim tempie powstają tu nowe stylizowane kamieniczki, który swoją architekturą przypominają dawną zabudowę. Ruszyły także prace przy rekonstrukcji centralnej części Rynku - tretu. Ale nie tylko ta część miasta leży w kręgu zainteresowania władz lokalnych. Niedawno w jednym z lubańskich Zespołów Projektowych "BIEŃ & SOCZYŃSKI" powstała koncepcja zagospodarowania terenu przy ul. Włókienniczej (skwer obok dojazdu do dawnej hali targowej). Koncepcja ta zyskała pozytywną ocenę Zarządu Miasta.

(kk)

**Zanik aktywności czy kryzys samorządności**

(Zawidów) 23 czerwca odbyły się wybory uzupełniające do Rady Gminy i Miasta w Zawidowie. Miały one zastanawiający przebieg. Wobec braku kontrkandydatów w okręgu wyborczym nr 11 radnym został Janusz Kozłowski, zaś nr 15 - Robert Rak. Jak nie było chętnych na rajców, tak i z zaangażowaniem elektoratu nie było najlepiej. Do głosowania doszło w okręgu wyborczym nr 17. Radnym został Sławomir Wrochna. Na ponad 200 osób uprawnionych do głosowania do urn poszło tylko 11 wyborców! Na w/w radnego swój głos oddało 6-ciu. I czuj się po takim akcie wyborczym reprezentantem środowiska...

tor

**W tygodniu i w półroczu**

**Statystyka działań ratowniczych Państwowej Straży Pożarnej rejonu Lubania**

W okresie od 24 do 30 czerwca na terenie działania PSP rejonu Lubań zanotowano 19 zdarzeń, w tym 4 pożary, 14 zagrożeń miejscowych i 1 alarm fałszywy. M.in. 6 z nich miało miejsce w mieście Lubaniu, a po 1. w gminie Lubań i Olszyna. Tak było w ostatnim tygodniu czerwca. A jak w całym półroczu? Otóż od początku 1996 roku na wspomnianym terenie zanotowano 928 zdarzeń, w tym 607 pożarów, 244 miejscowych zagrożeń i aż 77 fałszywych alarmów! W porównaniu do analogicznego okresu 1995 roku nastąpił wzrost działań ratowniczych o 212 zdarzeń. Fakty te muszą coraz bardziej niepokoić.

Oprac.rys

**W Siekierczynie - atrakcyjnie**

Bogate w wydarzenia kulturalne, rekreacyjne i ekologiczne zapowiada się II półrocze w Siekierczynie. W związku z trwającymi jeszcze obchodami 650-lecia gminy planuje się m.in. przeprowadzenie "Siekierczyńskiego Pleneru Malarskiego", akcji nasadzenia "650 drzew na 650-lecie" oraz rajdu "Niebieskim szlakiem przez gminę". Imprezom tym towarzyszyć ma stała wystawa "Wsie gminy Siekierzyn na starej fotografii w grafice i malarstwie". Warto więc będzie zajrzeć do tej wspólnoty.

rys

**Podziękowanie z Krzemieńca**

Do Lubańskiego Klubu Obywatelskiego oraz osób zaangażowanych w organizację pobytu w Lubaniu zespołu artystycznego Towarzystwa Odrodzenia Kultury Polskiej im. Juliusza Słowackiego w Krzemieńcu nadeszły z dalekiego Wołynia serdeczne wyrazy wdzięczności. Nasi rodacy dziękują za przyjęcie, jakie zgotowała im nasza społeczność podczas kwietniowych występów oraz wyrażają gotowość do dalszych kontaktów.

tor

**Pożądana tendencja**

(Platerówka) Choć w poszczególnych gminach różnie problem ten wygląda, to jednak - generalnie rzecz biorąc - spada bezrobocie na naszym terenie. Co więcej, tendencja ta się ponoć utrwała. Tak przynajmniej wskazują dane statystyczne. Z jednostek samorządowych naszego regionu najmniej bezrobotnych odnotowanych jest w Platerówce - w maju tylko 146. Mamy nadzieję, że nie wynika to z reguły, iż mała gmina to i statystycznie niewielki problem.

Oprac.rf

**Oferty pracy**

\* Nowo utworzone Zakłady Meblowe "WIH-POL" Spółka z o.o. Lubań ul. Fortowa 1 poszukują następujących pracowników:

- tapicerów (praca w akordzie),
- pomocników tapicera (akord),
- szwaczki obciowe (akord),
- krojczych obci meblowych (akord),
- stolarzy meblowych (akord),
- strażników,
- tłumacza polsko-niemieckiego,
- pracownika biurowego ze znajomością języka niemieckiego,
- księgową.

Oferty (podanie, życiorys, świadectwa kwalifikacyjne) należy składać w siedzibie Zespołu Projektowego Bień & Soczyński, Lubań, ul. Spółdzielcza 16 (I piętro).

Spotkanie kandydatów odbędzie się 6-7 sierpnia w biurze przy ul. Spółdzielczej 16 w godz. 16.00-19.00.

\* Wojewódzki Urząd Pracy w Jeleniej Górze prowadzi nabór osób bezrobotnych chętnych do pracy za granicą w n/w zawodach:

- piekarz, rzeźnik, kamieniarz, ogrodnik, murarz, tynkarz, dekarz, ślusarz konstrukcji stalowych, pielęgniarka (instrumentariuszka na sali operacyjnej, intensywnej opieki medycznej), gastronomów, hotelarzy, ekonomistów do M-C DONALDA.

Wymagania: wykształcenie - m.in. zawodowe kierunkowe, znajomość języka niemieckiego - dostateczna, pielęgniarki oraz ekonomiści - dobra, wiek 18-40 lat.

Szczegółowych informacji można uzyskać w WUP Jelenia Góra, ul. Wojska Polskiego 18, pok. 101, tel. 260-79 w. 118.

Oferta aktualna do 31 lipca br.

**W Lubaniu też coraz drożej**

Z informacji Wojewódzkiego Urzędu Statystycznego - która w części dotyczącej rynku nieruchomości oparta została o dane lubańskiej Agencji "Rodzinny Dom" - wynika, że nadal rośnie w sprzedaży wartość mieszkań i działek. Np. cena 1 m kw. 3-pokojowego nowego lokalu obecnie waha się od 700 do 800 zł. Przed rokiem kształtowała się ona odpowiednio na poziomie 500-700 zł. Z taką samą tendencją spotykamy się przy zakupie działek budowlanych. Uzbromiony teren kosztuje obecnie od 15 do 25 zł za 1 m kw., a przed rokiem cena wynosiła 3-10 zł. Teraz to już przynajmniej częściowo wiemy, dlaczego budownictwo jest w dołku.

Oprac.tor

## W NASZYM OBIEKTYWIE



Kto posprząta ul. Włókienniczą? - pytają mieszkańcy Lubania. Trakt ten był niegdyś jednym z ładniejszych w mieście. Obecnie zapomniano o nim służby komunalne. Na niektórych jego odcinkach nie widać już estetycznej kostki pol-bruk, którą układano z taką pieczołowitością.

(kk)

## Sprostowanie

W poprzednim wydaniu "ZL" w publikacji "Wojewódzkie Konkursy Szkół Podstawowych" wkradły się nieścisłości. Wśród laureatów SP nr 5 w dziedzinie geografii błędnie podano nazwisko Łukasza SMIRSKIEGO. Pominięto również nazwiska uczniów klasy VIII tejże szkoły uczestniczących w wojewódzkim konkursie polonistycznym. Dotyczy to: Iwony Peczeki, Justyny Siergiejewicz, Pauliny Myśliwiec, Marzeny Szewczyk i Katarzyny Miszczyk.

Przepraszamy

## "Posłańcy Pokoju Bożego"

Pod takim hasłem w piątek 26 lipca rozpocznie się trzydniowe zgrupowanie Świadków Jehowy w Wałbrzychu. Coroczne spotkania są dla członków tej społeczności religijnej radosnym świętem. Na stadionie w Wałbrzychu spodziewanych jest ok. 10 tys. delegatów z województw: jeleniogórskiego, legnickiego oraz wałbrzyskiego.

Organizatorzy (a jest nim Towarzystwo Biblijne i Traktatowe "STRAŻNICA", Zarejestrowany Związek Wyznania Świadków Jehowy) zapewniali, że będą to trzy dni wnikliwych rozważań biblijnych, zachęcających przemówień, wywiadów, sympozjów i praktycznych pokazów. W programie będzie można obejrzeć dramat kostiumowy, który uwydatni cenne lekcje dla dzisiejszych chrześcijan, płynące z biblijnego sprawozdania o sędzi Gedeonie.

Cały program zgrupowania został tak przygotowany, by pomóc wszystkim obecny w pełniejszej mierze docenić znaczenie pokoju Bożego. Przygotowany został przez Watch Tower Bible and Track Society of Pennsylvania - Brooklyn, New York

**W Polsce seria trzydniowych zgrupowań okręgowych rozpocznie się 5 lipca, a zakończy 11 sierpnia. Spodziewany jest udział ponad 160 tys. osób. Zgrupowania te odbędą się w 21 miastach całego kraju, m.in.: w Zielonej Górze (12-14 lipca) i we Wrocławiu (9-11 sierpnia).**

USA, o jednolitej treści dla całego świata. W programie usłyszymy między innymi odpowiedź na pytanie: "Jaki jest biblijny pogląd na karę śmierci?". Wiele pożytku obecni odniosą też z technicznego sympozjum "Bóg pokoju troszczy się o ciebie", a szczególnie

z wykładu "Zabiegajcie o zbożny pokój w życiu rodzinnym". Na zakończenie sobotniej porannej części przemówienie "Życie i pokój przez oddanie się Bogu i chrzest", poprzedzi chrzest nowych uczniów przez całkowite zanurzenie w wodzie. W niedzielnym programie porannym znajdzie się trzydniowe sympozjum "Rozpoznanie właściwych posłańców". Podczas końcowej sesji w niedzielę po południu zostanie przedstawiony WYKŁAD PUBLICZNY zatytułowany "Nareszcie prawdziwy pokój! - Kto go zaprowadzi?". Organizatorzy na to przemówienie szczególnie zapraszają osoby nie będące Świadkami Jehowy oraz przedstawicieli lokalnych władz. Początek wykładu w niedzielę o godz. 14.00

W Polsce seria trzydniowych zgrupowań okręgowych rozpocznie się 5 lipca, a zakończy 11 sierpnia. Spodziewany jest udział ponad 160 tys. osób. Zgrupowania te odbędą się w 21 miastach całego kraju, m.in.: w Zielonej Górze (12-14 lipca) i we Wrocławiu (9-11 sierpnia).

Do Wałbrzycha organizatorzy zapraszają na stadion przy ul. Żwirki i Wigury, Nowe Miasto. Zgrupowanie rozpocznie się w piątek 26 lipca o godz. 9.00 i potrwa do niedzieli 28 lipca do godz. 16.00. Wstęp na wszystkie sesje jest bezpłatny.

O bliższych szczegółach warto zapytać Świadków Jehowy, którzy niekiedy są naszymi bliskimi sąsiadami. W tygodniu zgrupowania, na stadionie, będzie czynne BIURO PRASOWE. Telefoniczny kontakt z rzecznikiem prasowym pod numerem 0-90-380-173.

Rzecznik Prasowy Zgrupowania  
Andrzej Legenza

## Z REDAKCYJNEJ POCZTY

Panie Redaktorze!

Z zainteresowaniem przeczytałem artykuł "Z obserwacji lubańskiego pedagoga". Wg mnie sprawy oceniania wszytkowiedzących uczniów zostały przedstawione przez autora(kę) bardzo trafnie. Myślę, że środowisko pedagogiczne winno poważnie nad tym problemem zastanowić się. Ocenianie uczniów pretendujących do miana prymusa jest bardzo skomplikowane. Wg moich obserwacji niejednokrotnie, dzięki zawitym procedurom weryfikacji i wystawiania ocen (w artykule mówi się o ich naciąganiu) wyrządza się im krzywdę. Bo pogodzić (utrafić) cezurę nauczyciela z oceną otoczenia, w którym przebywa prymus, jest bardzo trudno. A gdy to się uda, to muszę stwierdzić, że jest to wielki sukces obu stron.

Zmieniam temat, chociaż jest on związany z nauczaniem. Przyznam, że artykuł lubańskiego pedagoga zmobilizował mnie do przeprowadzenia rozważań na temat przygotowania ucznia szkoły średniej na studia wyższe. Muszę w tym miejscu ocenić krytycznie programy niektórych szkół średnich. No bo wg najprostszych założeń: szkoła ogólnokształcąca przygotowuje ucznia do studiów nietechnicznych, natomiast średnie szkoły techniczne przygotowują ucznia do studiowania na uczelniach technicznych. Natomiast z moich obserwacji minionego roku wynika, że jest to bzdura. Wg mnie, jeśli ktoś wybiera się na studia (bez względu na kierunek) powinien kończyć "ogólniak". Bo na uczelniach technicznych (mimo

nazwy) przeważają nauki ścisłe i ci "biedacy" po technikach wpadają w czarną rozpacz, ponieważ te szkoły programy z nauk ścisłych mają znacznie okrojone. Natomiast po "ogólniaku" studenci z przedmiotami technicznymi jakoś sobie radzą. W tym miejscu nasuwa mi się taka myśl, dlaczego szkoły średnie (technika i "ogólniaki") nie chcą konsultować swoich programów w zakresie przedmiotów ścisłych z programami obowiązującymi na uczelniach wyższych. Podaję tu przykład: absolwent technikum mechanicznego w pierwszym semestrze na politechnice bierze udział w zajęciach matematyki, algebry itp. Są to takie tematy, których w technikum nawet nie "liznął". Ktoś powie, że szkoły techniczne przygotowują do zawodu. Tak, ale tak można podchodzić do uczniów w liceach zawodowych, gdzie uczeń już na samym początku nauki wie, że z podjęciem nauki w uczelni wyższej będzie miał problem ze względu na poziom nauczania. Kończę wnioskiem, by w średnich szkołach technicznych nauczyciele głośno informowali swoich wychowanków, że jeżeli chcą podjąć studia techniczne to muszą zasięgnąć informacji w uczelniach, u kolegów studentów o programach matematycznych, chemicznych i fizycznych, i w szkole średniej żądać od swoich nauczycieli zapoznania się z takimi zagadnieniami, a wtedy młodzi studenci z naszego miasteczka nie będą rzucać klątw na szkoły, które kończyli.

Z poważaniem Antoni Wilczyński  
z Lubania

## Bulwersujące

dokończenie ze str. 1

Wiadomo, że tych, którzy nie wykupili wcześniej mieszkań kosztuje to znacznie więcej, gdyż dochodzi im spłata kredytu i odsetek.

Co w tym wszystkim szczególnie bulwersuje naszych czytelników - spółdzielców? Przede wszystkim fakt, że zarząd spółdzielni absolutnie nie przejął się obowiązującą

się należy. Wszyscy wpłacili niemałe udziały, później wielu wykupiło swoje mieszkania za niemałe kwoty w nadziei, że w przyszłości będzie im łatwiej. Tymczasem okazuje się, że popełnili błąd. W najdroższych mieszkaniach komunalnych w Lubaniu na dzień dzisiejszy opłata eksploatacyjna nie przekracza 0,92 zł za metr kwadratowy. I w

lejakiego pozamiatania, a o szmacie i wodzie chyba nie słyszali. Ale czy ktokolwiek widział administratora na kontroli? A chyba to do niej należy?

Niemałe jest oburzenie mieszkańców zagrożonego katastrofą budynku przy ul. B. Chrobrego na przedłużającej się "nic nie robienie", szczególnie gdy widzą, że są pieniądze (również z ich kieszeni) na kosztowne nowoczesne elewacje i ocieplenia pawilonu handlowego na osiedlu Piast. Czy na pierwszym miejscu nie powinni znaleźć się mieszkańcy, jeżeli tak nie wystarcza pieniędzy?

Te pytania stawiam być może w próżnię. Nie dlatego, że nie chciało mi się pójść po odpowiedź do zarządu spółdzielni, a dlatego, że parę miesięcy temu chciałem zadać takie same pytania, ale nie mogłem doprosić się o audiencję. Tymczasem czytelnicy proszą, aby pomóc, bo nie są w stanie ponieść coraz większych opłat. Szczególnie, że ich za bardzo nie rozumieją i są przekonani, że tak naprawdę nikomu nie zależy, aby szukać sensownych rozwiązań. Najłatwiej iść na ogólną łatwiznę. Tylko co będzie, gdy kolejne zakłady lubańskie pogrążą się w biedzie. Czy całe bu-

**Szczególnie bulwersuje naszych czytelników - spółdzielców fakt, że zarząd spółdzielni absolutnie nie przejął się obowiązującą wszystkich w tej chwili ustawą o konieczności wcześniejszego (trzymiesięcznego) pisemnego okresu wypowiedzenia dotychczasowych cen.**

wszystkich w tej chwili ustawą o konieczności wcześniejszego (trzymiesięcznego) pisemnego okresu wypowiedzenia dotychczasowych cen. Jak zwykle do skrzynek listowych zostały wrzucone zawiadomienia o nowych opłatach, oczywiście lipiec zdążył się już zacząć. Co prawda na tablicach informacyjnych w klatkach schodowych były wcześniej rozwieszane pisma, że takowe podwyżki są w tym roku planowane, ale zrobione było to na jakiś ogólnych zasadach i nie miało nic wspólnego z obowiązującą ustawą. Ogólnie wprowadzało lokatorom mętlik w głowach i raczej niewielu z nich potrafiło sobie wyobrazić, jak te podwyżki obciążają ich kieszeń. Nowe stawki okazują się najwyższe w Lubaniu.

Jak na ironię można zauważyć, że spółdzielcy w pewien sposób są ciągle karani. Za to, że latami oszczędzali na swoje jakieś M nie uważając, że cokolwiek od państwa im

tym jest wszystko poza opłatą za nośniki energetyczne, wodę i śmieci, za co oczywiście spółdzielcy również płacą osobno. Takich luksusowych mieszkań w mieście jest jednak bardzo mało. Za niższy standard płaci się odpowiednio mniej, stąd średnia opłata w lubańskich lokalach ABK ogólnie jest zdecydowanie niższa.

Spółdzielców oburza też poziom świadczonych usług w ramach po-

**Najłatwiej iść na ogólną łatwiznę. Tylko co będzie, gdy kolejne zakłady lubańskie pogrążą się w biedzie.**

bieranego czynszu. Wiele klatek schodowych jest brudnych, nie malowanych i byle jak sprzątanym przez niesolidne sprzątaczkę, które w większości ograniczają się do by-

dynki będą wysiedlane na ulicę, bo ludziom zabraknie pieniędzy na czynsz?

Regina

\* Rewolucyjnych zmian w najbliższym czasie nie przewidujemy - być może w przyszłości. Tymczasem, warto by było wprowadzić pewne innowacje, wychodzące naprzeciw oczekiwaniom naszych widzów. Zależy nam na pozyskaniu szerokiego kręgu odbiorców. Przede wszystkim chcemy, aby nasza oferta programowa trafiała do widzów w różnym wieku. Obok materiałów informacyjnych w programach naszych znajdują się bloki adresowane do odbiorców obojga płci i różnych grup społecznych, do ludzi o zróżnicowanych gustach. Będziemy się starać, częściej niż dotychczas, przygotowywać programy o charakterze rozrywkowym. Zamierzamy pokazywać interesujące sylwetki, niekoniecznie te powszechnie znane w środowisku. Przecież wśród nas, naszych znajomych, sąsiadów żyje wielu wspaniałych ludzi, których należy prezentować choćby w ramach cyklu "zwyczajni-niezwyčajni". Jednak, aby do nich dotrzeć potrzebna będzie pomoc naszych odbiorców. Bardzo liczymy w

## Studio S - jakie będzie?

Lubańska Telewizja Lokalna powszechnie znana jako Studio S ma od niedawna nowe kierownictwo programowe. W połowie czerwca nastąpiła zmiana na stanowisku redaktora naczelnego. Została nim dotychczasowa dziennikarka i prezenterka Teresa Kraska. Jaki wpływ na linię programową telewizji będzie miała ta zmiana? - zapytaliśmy nową szefową szklanego ekranu.



dzów. Ich opinie i sugestie to dla nas najcenniejsze wskazówki. W naszych programach będziemy



go. Być może okazemy się przez to bardziej pomocni w rozwiązywaniu problemów do nas zgłaszanych. W przyszłości zamierzamy również emitować nasze programy częściej niż raz w tygodniu. Taka koncepcja jest

przez nas rozważana. Z uwagi na wciąż rozszerzany zasięg naszego działania, na antenie lubańskiej Telewizji Lokalnej gościć będą okoliczne gminy. Obok Gryfowa, Siekierzyna, Olszyny i Lubomierza w najbliższym cza-

się pojawi się także Nowogrodziec i Mirsk. Wprowadzić borykamy się z problemami finansowymi, a co za tym idzie pracujemy w osłabionym składzie osobowym, zrobimy wszystko, aby w coraz większym stopniu zadowolić naszych widzów.

\* Skorzystajmy z okazji, aby wyjaśnić podnoszoną tu i ówdzie kwestię retransmisji waszych programów w lubańskiej kablówce. Mówi się, ba, nawet pisze, że to wy nie zgadzacie się na retransmisję swojego kanału.

\* Nie wiem jak zrodziła się ta nieprawdziwa pogłoska. Od początku zabiegamy o to, aby Telewizja "Komsat" retransmitowała nasz program w całości. Zależy nam na dotarciu do jak największej liczby odbiorców. Zresztą od dawna postulują o to sami mieszkańcy Lubania. Niestety, napotykamy wciąż na twarde opór ze strony właściciela Telewizji Kablowej "Komsat". Dzieje się tak mimo tego, że w grudniu ubiegłego roku Sejm uchwalił znowelizowaną Ustawę o Radiofonii i Telewizji, która nakłada na operatorów sieci kablowych obowiązek retransmitowania programów telewizji lokalnych. W Lubaniu robi się zresztą uniki i techniczny kamuflaż. Jestem przekonana, że wkrótce coś się w tej sprawie zmieni. Szkoda tylko, że nie z dobrej woli, a z nakazu Krajowej Rady Radiofonii i Telewizji.

Dziękujemy za rozmowę.

BeZu

**Od początku zabiegamy o to, aby Telewizja "Komsat" retransmitowała nasz program w całości. Zależy nam na dotarciu do jak największej liczby odbiorców. Zresztą od dawna postulują o to sami mieszkańcy Lubania.**

przyszłości na tę współpracę. Telewizja lokalna istnieje wszak po to, aby spełniać oczekiwania wi-

dotykać spraw nie tylko "ładnych", ale i tych z kategorii tzw. ciemnych stron życia codziennego.

## Po obradach Sejmiku

27 czerwca br. w Jeleniej Górze odbyło się posiedzenie Prezydium Sejmiku Samorządowego Gmin Województwa Jeleniogórskiego, w trakcie którego m.in. podjęto apel w sprawie przygotowań do wizyty Ojca Świętego Jana Pawła II na Dolnym Śląsku oraz stanowisko w sprawie koncepcji reformy administracji publicznej. Treść tych dokumentów drukujemy poniżej. Zapoznano się również z projektem podziału środków inwestycyjnych Kuratorium Oświaty w Jeleniej Górze z zakresie zadań dotyczących szkół ponadpodstawowych. Wśród 9. przedsięwzięć jakie obejmuje projekt, na pierwszej pozycji znajduje się budowa lubańskiego Liceum Ogólnokształcącego na Osiedlu Piastów, na które przeznaczona jest kwota 750.000 nowych złotych. Cała pula środków będąca w dyspozycji kuratora wynosi 3.250.000 zł. Jak się dowiaduje-

z apelem do wspólnot samorządowych, rad gmin, do wszystkich instytucji w woj. jeleniogórskim o właściwe przygotowanie do wizyty Jego Świątobliwości Jana Pawła II na Dolnym Śląsku.

W dniu 1 czerwca 1997 roku Ojciec Święty będzie uczestniczył w uroczystościach zakończenia 46. Międzynarodowego Kongresu Eucharystycznego we Wrocławiu a dzień później w Legnicy - stolicy

jących do poprawy wyglądu naszych miast i wsi.

### STANOWISKO

**w sprawie koncepcji reformy administracji publicznej**

Prezydium SSGWJ negatywnie ocenia projekt podziału administracyjnego kraju na 25-30

**Za zupełnie irracjonalne Prezydium Sejmiku SSGWJ uważa projekt utworzenia większego województwa powstałego z połączenia dotychczasowych - jeleniogórskiego i legnickiego.**

diecezji, ukoronuje obraz Matki Boskiej Łaskawej z Krzeszowa k/Kamiennej Góry.

Wydarzenie to o niezwykle doniosłym i historycznym charakterze jest szansą na ukazanie

województw średniej wielkości. Realizacja tej koncepcji nie zapewni realizacji postulatu decentralizacji administracji publicznej (władza oddali się od obywatela), uniemożliwi stosowanie polityki regionalnej oraz spowoduje niepotrzebne koszty. Będzie to reforma pozorna.

Za zupełnie irracjonalne Prezydium Sejmiku SSGWJ uważa projekt utworzenia większego województwa powstałego z połączenia dotychczasowych - jeleniogórskiego i legnickiego. Biegunowa odmiennosc dominujących funkcji w każdym z nich nie daje żadnych podstaw, aby wierzyć w wynikające z połączenia sprawniejsze funkcjonowanie administracji publicznej.

Koncepcja utworzenia takiego regionu nie znajduje przekonujących argumentów zarówno historyczno-socjologicznych, jak i funkcjonalno-przestrzennych.

(eL)

**W uzgodnieniu z Biskupem Diecezjalnym ks. Tadeuszem Rybakiem Prezydium SSGWJ zwraca uwagę na ogromne możliwości promocji regionu i poszczególnych gmin.**

my, są to jedyne pieniądze jakimi dysponuje. W związku z tym na terenie całego województwa nie przewiduje się jakichkolwiek przedsięwzięć remontowych.

### APEL

**w sprawie przygotowań do wizyty Ojca Świętego Jana Pawła II na Dolnym Śląsku**

Prezydium SSGWJ zwraca się

dostojnemu Gościowi oraz pielgrzymom z wielu krajów świata wspaniałej historycznej przeszłości oraz dzisiejszego dorobku gmin naszego województwa.

W uzgodnieniu z Biskupem Diecezjalnym ks. Tadeuszem Rybakiem Prezydium SSGWJ zwraca uwagę na ogromne możliwości promocji regionu i poszczególnych gmin.

Wobec tak wielkiego wydarzenia istnieją możliwości zintegrowania i mobilizacji mieszkańców gmin na rzecz inicjatyw zmierzają-

## Szansa na porozumienie

(Leśna) Od pewnego czasu leśniański samorząd nie należy do forum, które wypełnia swoje powinności z należytą powagą, a tym samym i skutecznością. Opinia taka nasuwa się po kilku kolejnych obradach tego lokalnego parlamentu. Ciągłe utarczki i spory o każdy niemal proceduralny fragment sesji czynią zeń swoistą targowicę. Ostatnia XXV sesja, która odbyła się 27 czerwca br. zajęła rajcom aż 11 godzin - zakończyła się o godz. 21.00. Nad tamtejszym samorządem wisi jak topór konflikt pomiędzy wsią i miastem. Jego przyczyną są oczywiste - brak dostatecznych środków w budżecie, które zaspokoiłyby potrzeby obydwu środowisk. Krótka finansowa kołdra szarpana jest na wszystkie strony. Co z tego wynika, trudno przewidzieć. Faktem jest, że ciągle aktualny jest wniosek uchwalony przez sołtysów o podziale gminy na wiejską i miejską. Pewną szansą na zbliżenie stron może być Strategia Rozwoju Gminy, do której przynależy się Leśna. W obradach ostatniej sesji uczestniczyli przedstawiciele Biura Programu Dostosowawczego dla Sektora Rolnego z Warszawy, którzy złożyli propozycję opracowania takiego studium, a samą Leśną chcą włączyć do ogólnopolskiego Programu "Gmina". Fundacja ta obok sformułowania samej strategii zapewnia wdrożenie jej założeń w życie oraz ich promocję. Oprócz tego Leśna może liczyć na niewielkie dotacje w wysokości 10 tys. ECU. Całe to przedsięwzięcie jest jednak bardzo kosztowne i może być realizowane tylko wówczas, kiedy zostanie zażegnany wewnętrzny konflikt. To warunek postawiony przez oferenta. Czy propozycja zostanie wykorzystana, pokaże najbliższy czas. Jak stwierdziła przedstawi-

cielka fundacji, szansą Leśnej jest bez wątpienia turystyka i wypoczynek - ten kierunek może być motorem napędzającym środki do realizacji programu. Zwróciła także uwagę na to, że Leśna ma na swoim terenie wspaniałego ambasadora w osobie radnego Jerzego Buckiego, który o interesy gminy walczy na forum krajowym jak mało kto.

W trakcie sesji oceniano również stan bezpieczeństwa na terenie miasta i gminy. Informację na ten temat przedstawił szef leśniańskiego komisariatu Jerzy Dyjak, a do formułowanych uwag i wniosków ustosunkowywał się komendant Policji Rejonowej w Lubaniu Tadeusz Sumara. Przedmiotem uwagi radnych była również ocena stanu przygotowania do sezonu letniego pod kątem zabezpieczenia czasu wolnego, którą składali kierownicy poszczególnych placówek oświatowych, sportowych i kulturalnych. Oceniano również poziom przygotowań i wyposażenia 8. ośrodków wypoczynkowych znajdujących się na terenie gminy. Sporządzona na ten temat informacja nie napawa optymizmem. Ciągłe jeszcze jakosć oferowanych usług nie jest zadowalająca. W wielu z nich występują podstawowe braki: nie ma wody bieżącej, szaletów, łączności, zła gospodarka odpadami, nieopowiedni stan dróg dojazdowych i ich oznakowania, brak miejsc parkingowych dla turystów zmotoryzowanych. To wszystko czyni ofertę mniej atrakcyjną. W trakcie obrad wysłuchano sprawozdań: przewodniczącego RM, Zarządu z pracy między sesjami, delegatów z działalności w Sejmiku SGWJ i Stowarzyszeniu "Nysa". Na zakończenie obrad przyjęto trzynaście uchwał.

(kk)

# ART MUSIC

## SKLEP MUZYCZNY I KOMIS

### DEALER FIRMY "YAMAHA"

59-800 Zgorzelec, ul. Daszyńskiego 75  
797/564-70 fax 17-131

## PUH - JAN Serwis

Zakład Naprawy Gazowych Kotłów C.O. i Junkersów  
*inż. Jan Bednarczyk*

### Sprzedż kotłów "Mora"

Serwis gwarancyjny i pogwarancyjny,  
regulacja, konserwacja i przeglądy kotłów  
gazowych c.o. i junkersów.

Wymiana palników, montaż pomp  
i automatyki sterowniczej oraz regulatorów  
temperatury.

59-800 Lubań, ul. Miodowa 3,  
tel. 25-97 w godz. 7.00-15.00, po godz. 15.00 tel. 39-14



## STOLARSTWO - CIESIELSTWO

Lubań, ul. Warszawska 2, tel. 46-87

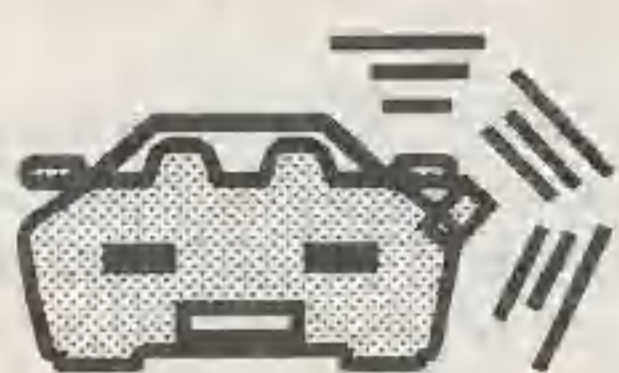
Świadczy usługi w zakresie wykonawstwa:



\* drzwi, okien, ogrodzeń,  
wieżb dachowych, schodów  
drewnianych, balustrad, mebli,  
wystroju wnętrza.



Gwarantujemy solidne wykonawstwo i przystępne ceny!



## AUTO - TEST

USŁUGI MOTORYZACYJNE

GRYFÓW ŚL., ul. W. Polskiego 35A  
tel. (13) 373

Oferuje:

- auto-alarmy
- blokady skrzyń biegów
- blokady elektroniczne
- znakowanie pojazdów
- diagnostyka silników  
benzynowych i diesla

Wszystkie urządzenia honorowane przez  
firmy ubezpieczeniowe!

## OKRĘGOWA STACJA KONTROLI POJAZDÓW

Zakład Diagnostyki  
i Naprawy Pojazdów  
Zmechanizowanych

59-800 Lubań, ul. Kopernika 30, tel. (0-796) 25-45



Wykonuje:

- \* wszystkie rodzaje przeglądów rejestracyjnych krajowych i międzynarodowych,
- \* diagnostykę pojazdów samochodowych,
- \* wymianę i naprawę opon oraz wyważanie kół,
- \* wymianę olejów i smarowanie pojazdów,
- \* badanie amortyzatorów i luzów w podwoziach pojazdów samochodowych.

## SKLEP na "TOROWEJ"

Zapraszamy codziennie w godz od 6.00 - 19.00,  
w soboty od 6.00 - 16.00.



Oferujemy:

- \* nabiał, mięso, wędliny,
- \* owoce, przetwory owocowo-warzywne,
- \* mąkę, cukier, sól,
- \* słodczyce,
- \* napoje alkoholowe, bezalkoholowe,
- \* oraz wiele innych art. spożywczych.

## Realizujemy zamówienia na kurczaki z różną!



Miła, serdeczna i fachowa obsługa pomoże Państwu  
sprawnie dokonać zakupów.

Chcesz kafelki piękne mieć,  
to do Gościszowa jedź!

## CERTILES

59-732 GOŚCISZÓW

## PŁYTKI CERAMICZNE

WSZELKIE RODZAJE:

- |               |                    |                       |
|---------------|--------------------|-----------------------|
| * krajowe     | * do wnętrza       | * kleje do płytek     |
| * importowane | * mrozoodporne     | * masy do spoinowania |
| Hiszpania,    | * we wszystkich    | * wanny               |
| Włochy,       | klasach odporności | * umywalki            |
| Czechy        | na ścieranie       | * kompaktki           |
|               | * elewacyjne       |                       |
|               | * specjalne        |                       |

## HURT, DETAL

59-732 GOŚCISZÓW 177

Tel./Fax Bolesławiec Śl. 17092

FILIA: 59-700 Bolesławiec  
ul. II Armii W.P. tel 39-30

DOGODNE WARUNKI SPRZEDAŻY RATALNEJ

Czynne

od poniedziałku do piątku  
w godz. 10.00-18.00

(wyjazd w kier. Zgorzelec)  
czynne w godz. 9.00 - 17.00  
w soboty robocze 9.00 - 13.00

## WIEJSKI DOM HANDLOWY - LUBAŃ

...I TU KUPISZ  
CIASTO OD CZERNIKA!

## WIEJSKI DOM

## KULTURY

w Lubaniu

ul. 7. Kosciuszki 4,  
tel. 27-72

wynajmuje sale  
na organizację:

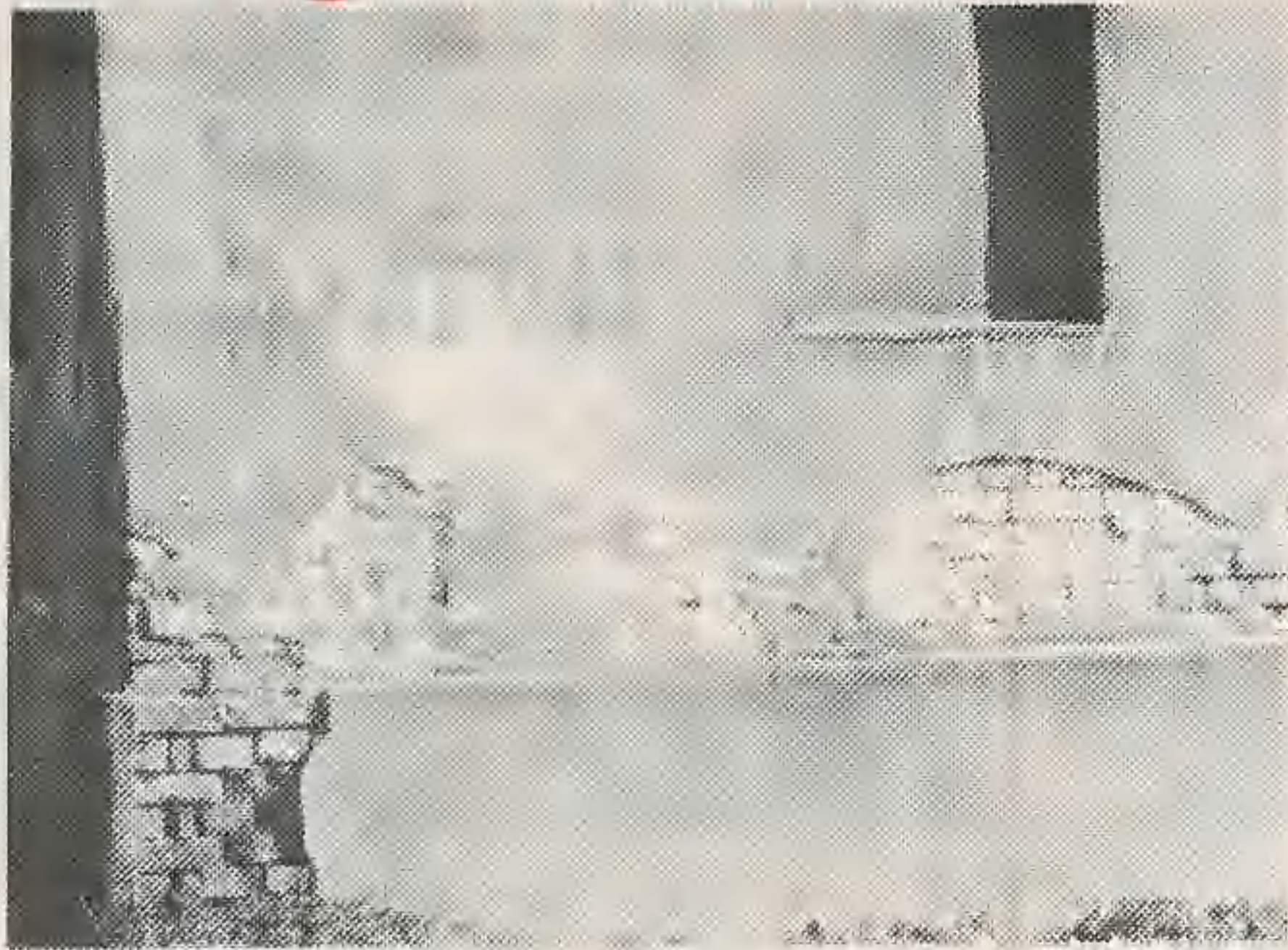
- spotkań,
- imprez  
rozrywkowych,
- wesel...

Do dyspozycji  
zaplecze kuchenne.

Powoli stajemy się miastem rad. Powstała bowiem niedawno kolejna - Rada d/s Bezpieczeństwa Ruchu Drogowego. Problem jednak nie w formalizacji kolejnego ciała. Chodzi o kwestię bezpieczeństwa. Powoli ucichł propagandowy krzyk wywołany marszami protestacyjnymi wzywającymi policję do większej skuteczności.

Społeczne poczucie braku bezpieczeństwa narastało i towarzyszyło nam od kilkunastu lat. W związku z tym mieliśmy okazję wysłuchać relacji policjantów różnych szczebli, łącznie z naczelnym "szeryfem" Rzeczypospolitej, który wykorzystał moment by jak zwykle upomnieć się o większe pieniądze i więcej etatów. Z ich wypowiedzi daje się wyprowadzić wniosek, że jakby nie rozumieli o co chodzi w tych marszach protestacyjnych. Nie każdy sygnał pokazują swoje statystyki, z których wynika - podobnie jak w Lubaniu - że wszystko jest w porządku, rośnie wykrywalność przestępstw, a w innych krajach jest gorzej. Po raz pierwszy diametralnie odmienne zdanie na ten temat miał nasz prokurator - ale to już inna sprawa. Wniosek z tego, że poczucie bezpieczeństwa przeciętnego obywatela jest mierzone zupełnie innymi kategoriami niż poczucie bezpieczeństwa, jakie wyobraża sobie policjant. W gruncie rzeczy nikogo ze zwykłych ludzi nie interesuje statystyka przestępczości, zresztą i tak zakłamana. Człowiek chce mieć tylko przekonanie, że może w sposób bezpieczny pospacerować sobie wieczorem - ot chociażby w rejonie lubańskiej Góry Kamiennej - nie narażając się na zaczepki chuliganów, widok pijaków, czy też toczące się gdzieś w zaułkach Rynku awantury. Kiedy ludzie domagają się, by umundurowani policjanci byli widoczni wieczorem na ulicach miasta, to nie chodzi o to, by ci funkcjonariusze już od razu łapali złodziei, ale właśnie o to, by gwarantowali przechodniom poczucie bezpieczeństwa. Od łapania włamywaczy i bandytów są służby kryminalne. Tymczasem rozumowanie szefów policji jest dokładnie odwrotne. Sądzą, że jeżeli na ulicy nie ma rozbojów, nie ma kieszonkowców i włamania, to znaczy, że tam policjant nie jest potrzebny. Nic bardziej błędnego. Jeżeli natomiast chodzi o policyjne statystyki, to w ciągu dwudziestu paru lat przekonywano mnie (i nie się nie zmieniło), że służą wyłącznie policji do uzasadnienia swoich tymczasowych racji i do kilku jeszcze innych rzeczy. Złymi wynikami udawano się potrzebę zwiększenia środków na rozbudowę policyjnych struktur, dobrymi natomiast

## BEZPIECZNEJ RADZIE - ku pamięci!



*Człowiek chce mieć tylko przekonanie, że może w sposób bezpieczny pospacerować sobie wieczorem - ot chociażby w rejonie lubańskiej Góry Kamiennej - nie narażając się na zaczepki chuliganów, widok pijaków, czy też toczące się gdzieś w zaułkach Rynku awantury*

podpierano wnioski o ordery, awanse i premie. Stąd wynika tak nienaturalnie duże znaczenie, jakie zawsze policja przywiązywała do danych statystycznych. Ale same liczby niewiele mówią. Możemy iść wieczorem przez Luban i być świadkami naprawdę gorszących scen, a jednak nie znajdują się one w statystykach, mimo iż dość skutecznie pozbawiają nas poczucia bezpieczeństwa. Znają ten problem dość do-

kładnie mieszkańcy niektórych rejonów naszego miasta. Inny przykład statystycznych wypaczeń: Dwa złodzieje w identyczny sposób kradną na lubańskim rynku portfele. Po jakimś czasie okazuje się, że jeden portfel zawierał złotówkę, a drugi dziesięć milionów. Motywy i działania sprawców były identyczne i w oczach obywatela są oni przestępcami. Obaj zresztą nie wiedzieli, co w każdym z tych portfeli będzie. Jeden idzie siedzieć, drugi stanie przed kolegium. Wystarczy urzędowo podwyższyć dolną granicę wartości kradzionego mienia, a już z przestępstwa robi się wykroczenie i statystyka policyjna ulega natychmiastowej i radykalnej poprawie. Takich operacji mieliśmy już kilka, a ostatnią w ubiegłym roku. Statystyka ta jest ułomna jeszcze z innego powodu. Sam znam wiele przypadków, kiedy ludzie nie zgłaszają szkody, bo nie wierzą w skuteczność działania policji i nie chcą mieć do czynienia z bezsensownymi, długotrwałymi czynnościami, jakie muszą składać często wielokrotnie jako pokrzywdzeni. Bywa też, że zgłaszają - ale sprawa jest załatwiona "w inny sposób". Warto więc odłożyć osławioną statystykę i raz w roku zapytać mieszkańców, czy i w jakim stopniu czują się bezpieczni. Może miejscowy komendant policji opracuje odpowiednią ankietę? To naprawdę nie takie trudne. Ciekawa byłaby to lektura. Niech i to stanie się miernikiem skuteczności działań policji. Może wówczas oceny stanu bezpieczeństwa będą zbite, bo na razie mamy dość istotne różnice w postrzeganiu tych samych zdarzeń. To co na ulicy u starszej kobiety wywołuje strach i obawy, na umundurowanym policjancie nie robi żadnego wrażenia. Oceniając zatem poczucie bezpieczeństwa patrzeć należy właśnie oczami zwykłych, bezradnych często ludzi. Swoją drogą można zastanowić się, dlaczego tak bardzo popularne stały się wszelkiego typu miotacze gazu czy pistolety, skoro policja twierdzi, że jest bezpiecznie. No, poza Wybrzeżem i Warszawą. Przecież w Lubaniu jeszcze nikogo z pociągu nie wyrzucili. Podczas jednej z sesji komendant był wręcz zachwycony tym, że nie zaistniało też żadne zabójstwo - tylko jaki na to

## My i kultura gminna

**Nasze uczestnictwo w kulturze ma zwykle różne oblicza. Realizuje się w rozmaitych postaciach, formach i - co istotne - na przeróżnych kierunkach. W tym momencie rodzi się pytanie, jakie miejsce w tej sferze zajmuje oferta kulturalna naszych gmin. Innymi słowy, kto i w jakim stopniu z niej korzysta?**

Z opublikowanych danych wynika, że co najmniej w połowie bywalcami imprez kulturalnych są dzieci, w jednej trzeciej młodzież, a resztę stanowią dorośli. Tak jest w zestawieniu globalnym, natomiast w ujęciu bardziej szczegółowym daje dostrzec się dość istotne różnice między gminami miejskimi a wiejskimi. W tych pierwszych proporcje odpowiednio wynoszą: 40-70 proc. dzieci, 30-40

proc. młodzież, 10-40 proc. dorośli, natomiast w gminach mamy: 50-70 proc. dzieci, 20-60 proc. młodzież i 0-20 proc. dorośli. Nie wygląda to budząco, zwłaszcza jeśli weźmiemy pod uwagę uczestnictwo w kulturze ludzi starszych. Z tego trendu wyłamuje się jedynie gmina Luban. Jak wynika ze statystyk, w przedsięwzięciach kulturalnych w tej wspólnocie bierze udział blisko 40 proc. dorosłych. Fakt godny pozazdroszczenia. Ta sama gmina wyróżnia się również poziomem angażowania się młodzieży na tym polu. Siega on aż 60 proc. populacji. W pozostałych jednostkach samorządu terytorialnego sytuację ratuje aktywność dzieci. W Sulikowie sięga ona 70 proc., w Lubaniu, Zawidowie, Leśnej, Platęrowce 60 proc. Możemy więc być dumni z rozbudzenia kulturalnego najmłodszych. A co z dorosłymi? Może nie ma adresowanych do nich imprez?

rys

## Przemysł w kryzysie?

**Wydawało się, że mniej więcej po sześciu latach transformacji najgorsze mamy za sobą. Niestety, były to złudne nadzieje. Jeśli rozejrzeć się dokoła widać, że nasz przemysł dopiero chyba teraz przeżywa ten zasadniczy kryzys. Jest on tym głębszy i boleśniejszy, że dotknął naszych potentatów.**

Właśnie obserwujemy heroiczne zmagania załogi ZNTK o swoją przyszłość. Robi ona wszystko, aby zapewnić sobie równoprawne miejsce wśród firm remontujących tabor. Również Lubańska Bawełna szuka swojej szansy. Na drodze prywatyzacji przetargowej pragnie poprawić swoją trudną sytuację finansową. W tych przypadkach są nadzieje na pozytywne rozwiązania. Ale na terenie Lubania mamy też i negatywne przykłady. Takim jest Spółdzielnia Pracy Mechaniczno-Odlewniczej Elektromet, którą postanowiono w stan likwidacji.

Kryzysową sytuację obserwujemy także wśród in-

nych zakładów naszego regionu. Po zimowej zapaści swój wigor próbują odzyskać okoliczne kamieniołomy. Wszystko wskazuje na to, że im się uda. Uwaga ta nie dotyczy Kopalni Bazaltu w Sulikowie. Rozpoczęto jej likwidację w celu prywatyzacji. Może taka wstrząsowa kuracja przyniesie oczekiwane efekty? Ale nie tylko ta branża ma swoje kłopoty. Cały tzw. przemysł lekki aktualnie przeżywa swój głęboki regres. Typowym przykładem są tu perturbacje wokół Fatmy. Przy okazji widać, że nie tylko "stare" zakłady mają swoje problemy z przystosowaniem się do nowej rzeczywistości. Także nowo powstałe podmioty gospodarcze nie zawsze są w stanie sprostać wyzwaniom. Ilustruje to znakomicie sytuacja, w jakiej się znalazła np. funkcjonująca na części majątku Fatmy Spółka Romex - o czym pisaliśmy szeroko w poprzednich numerach. Podobnie jest z innymi firmami. Nie trzeba więc być prorokiem by wiedzieć, że jeśli ta zła koniunktura się utrzyma, to nastąpi degradacja ekonomiczna regionu. Jakże to zrodzi skutki społeczne - lepiej nie mówić. Już przecież mamy głębokie bezrobocie, z którym nie możemy sobie poradzić.

J.Kanty

## Gatunek zagrożony!

**Z wielkim zadaniem wdajemy się w różne inicjatywy ekologiczne, tymczasem nie zawsze dostrzegamy to, co naprawdę istotnego dzieje się w środowisku naturalnym i co wymaga natychmiastowej interwencji.**

Otóż w ciągu ostatnich 2-3 lat doszło do sytuacji jeszcze do niedawna mało wyobraźalnej. Z naszego terenu prawie zupełnie zniknęły zajace. Tylko nielicznym szczęśliwcom udało się wypatrzyć je tej wiosny na naszych polach. Co zatem takiego się stało w przyrodzie, że zagroziło populacji szaraków? W opinii leśników i myśliwych całkowita zagłada zajacy nam jeszcze nie grozi, choć jest to gatunek niesamowicie przetrzebiony. Złożyło się na to kilka czynników, z których dwa wydają się

najistotniejsze. Po pierwsze, chodzi tu o chorobę myksymatozę, która dziesiątkuje to pospolite niegdyś u nas zwierzę. Bez szeroko zakrojonej akcji wykładania szczepionek, niewiele da się tu zrobić. Po drugie, wielkim zagrożeniem zajęcy stały się lisy. Obecnie mamy taką sytuację, że na jednego szaraka przypada kilka wspomnianych drapieżników. Jeśli do tych zagrożeń dołożymy masowe kłusownictwo - kwitujące szczególnie w okolicach Henrykowa, Studnisk, Siekierczyna i wielu innych miejscowości, a także nielegalny odstrzał dokonywany "na boku" przez zdarzających się nierzetelnych myśliwych, to los tego gatunku na naszym terenie nie wygląda różowo. Jeszcze nie tak dawno żywe zajace wysyłaliśmy do krajów zachodnich, obecnie przyjdzie chyba je reeksportować.

Yach

## Prawo i obowiązek

**Zmiana sytuacji na rynku mediów spowodowała konieczność wprowadzenia nowych unormowań w zakresie udzielania informacji prasie. Reguluje je rozporządzenie Rady Ministrów z 7 listopada 1995 r.**

Mówi ono także o organizacji i zadaniach rzeczników prasowych w urzędach administracji rządowej. Organy te oraz wszystkie inne państwowe jednostki organizacyjne mają obowiązek udzielania informacji w 24 godziny od chwili zwrócenia się o nią przez dziennikarza. Ponadto instytucje te powinny z własnej inicjatywy

nawiązywać i rozwijać kontakty z prasą. Odmowa udzielenia informacji może nastąpić jedynie ze względu na ochronę tajemnicy państwowej i na żądanie redakcji, musi ona być pisemnie w terminie 3 dni uzasadniona. Organy administracji państwowej mają także obowiązek umożliwiania dziennikarzom nawiązywania kontaktów z pracownikami oraz przeciwdziałania próbom hamowania czy utrudniania krytyki. Państwowe jednostki organizacyjne są obowiązane udzielać odpowiedzi na krytyczną publikację nie później niż w ciągu miesiąca od dnia jej otrzymania. Lekturę tych przepisów polecamy niektórym lubańskim urzędnikom.

eM

## Zrób sobie przyjemność i kup rower

Zapraszamy do:

### Sklep, warsztat rowerowy

59-800 Lubań, ul. Dworcowa 4,  
tel./fax. (0-796) 22-34  
(kierunek DWORZEC PKP)

Proponuje:

- rowery górskie i dziecięce,
- ogumienie motocyklowe, motorowerowe, rowerowe,
- części rowerowe,
- akcesoria.

### Hurtownia rowerów

59-800 Lubań, ul. Cicha  
tel./fax. (0-796) 22-34



Zapraszamy codziennie w godz. 10.00 - 18.00  
w sobotę w godz. 10.00 - 14.00

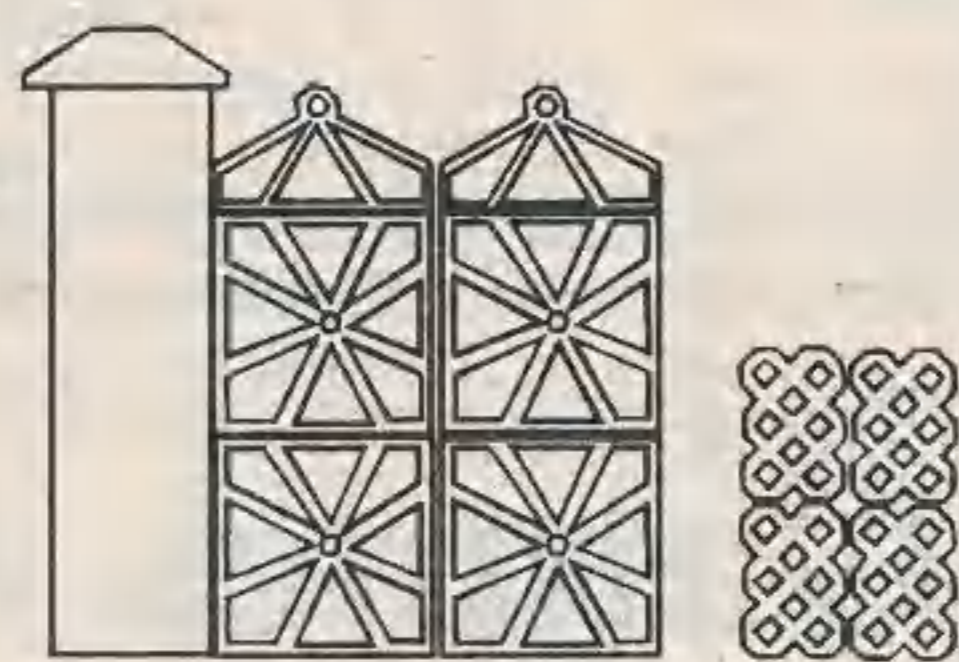
## ZAKŁAD BETONIARSKI

Pisarzowice 243

59-800 Lubań, tel. 34-39 lub 34-95

oferuje:

- płyty parkingowe- EKO,
- bloczki betonowe,
- elementy ogrodzeniowe,
- słupki ogrodzeniowe,
- daszki na słupki,
- obrzeża trawnikowe,
- płytki chodnikowe,
- kwietniki betonowe,
- krawężniki drogowe,
- kostkę chodnikową.



Nowość: PŁYTKI ELEWACYJNE "Boniówka"

Wyżej wymienione elementy w 5 kolorach.

Ceny konkurencyjne -  
przy dużych ilościach udzielamy rabatu.  
Jesteśmy płatnikami VAT.

Zakład świadczy usługi ogólnobudowlane.

Zapraszamy w godz. 7.00-16.00.

NOWO OTWARTY

## SALON MEBLOWY

MAREX

Jelenia Góra, ul. Wolności 80a, tel. 254-97  
(powierzchnia 1000 m kw.)

Parking dla klientów.

Poleca duży wybór **MEBLI**

Sprzedż gotówkowa  
i na raty (bez żyrantów).

Zapraszamy:

- pn.-pt. 9.30-18.00
- sobota 9.30-14.30
- niedziela 11.00-14.00

Przy zakupie pow. 30 mln. st. zł.  
towar dla mieszkańców Zgorzelca, Lubania i okolic  
DOWOZIMY BEZPŁATNIE!

## "2000 DROBIAZGÓW" Bojenu Wasilik

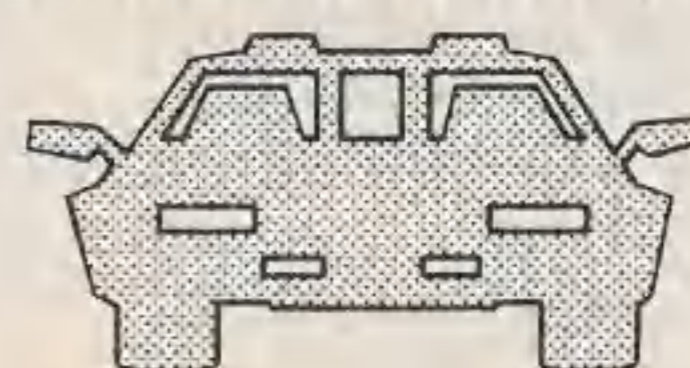
Oferuje:

- \* art. motoryzacyjne do samochodów krajowych : ŻUK, NYSA, FIAT,
- \* art. elektryczne: przewody, żarówki itp.,
- \* art. przemysłowe: śruby, gwoździe, narzędzia, odzież ochronna, drabiny, wiertarki, szlifierki,
- \* art. chemiczne: proszki do prania, płyny i inne,
- \* art. gospodarstwa domowego: czajniki, odkurzacze, roboty, żelazka, zegary,
- \* art. ogrodowe: kosiarki, grille, węgiel, meble ogrodowe, taczki, wózki,
- \* papierosy,
- \* opony, oleje, akumulatory, filtry do wszystkich samochodów oraz wiele innych artykułów.

**U NAS KUPISZ WSZYSTKO !**

Zapraszamy  
poniedziałek-piątek godz. 7.00-16.00, sobota godz. 8.00-13.00

Adres I  
59-800 Lubań  
ul. Rybacka 21



Adres II  
59-800 Lubań  
ul. Ratuszowa 18

Dla klientów miejsca parkingowe.

MATEX

LUBAŃ, ul. Izerska 7, tel. 23-70  
JELENIA GÓRA, ul. Konstytucji 3-go Maja 1 tel./fax 221-96  
ZGORZELEC, ul. Francuska 1, tel. 58-698  
KAMIENNA GÓRA, ul. Lompy, tel. 30-56

OFERTA HANDLOWA

- \* Instalacje do wody ciepłej i zimnej z PCV i CPCV
- \* Instalacje z miedzi
- \* Instalacje tradycyjne

A ponadto:

- wanny, zlewozmywaki, brodziki, kabiny natryskowe
- grzejniki żeliwne, aluminiowe, panelowe, Cosmo-Compakt, Myson
- baterie krajowe i z importu
- zawory kulowe i tradycyjne
- umywalki, miski ustępowe, kompakt WC
- gwoździe, śruby i wkręty
- drzwi i ościeżnice
- rynny i rury spustowe, rury pc i rury drenażowe pcv
- izolacje na rury
- papę i lepik
- wełnę mineralną
- piece c.o., wkłady kominkowe kwasoodporne
- okucia budowlane
- rury i kształtki kanalizacyjne z PCV
- podgrzewacze wody
- oraz wiele innych materiałów budowlanych

Prowadzimy sprzedaż hurtową i detaliczną

Zapraszamy w godz. od 7.00-17.00, w soboty 7.00-14.00

Jeśli reklama, to tylko...

# DZUKOWANA

Twoje  
DZIECKO

+

Zakupy w sklepie  
\* PROFIT \*

=

Sukces w szkole  
-∞ 6 6 6 6 ∞ +

Przez cały rok

**CENTRUM HANDLOWE \*PROFIT\***

w Lubaniu przy ul. Żymierskiego 2

**pamięta o Tobie i Twoim dziecku!**

Już teraz możecie Państwo kupić u nas:

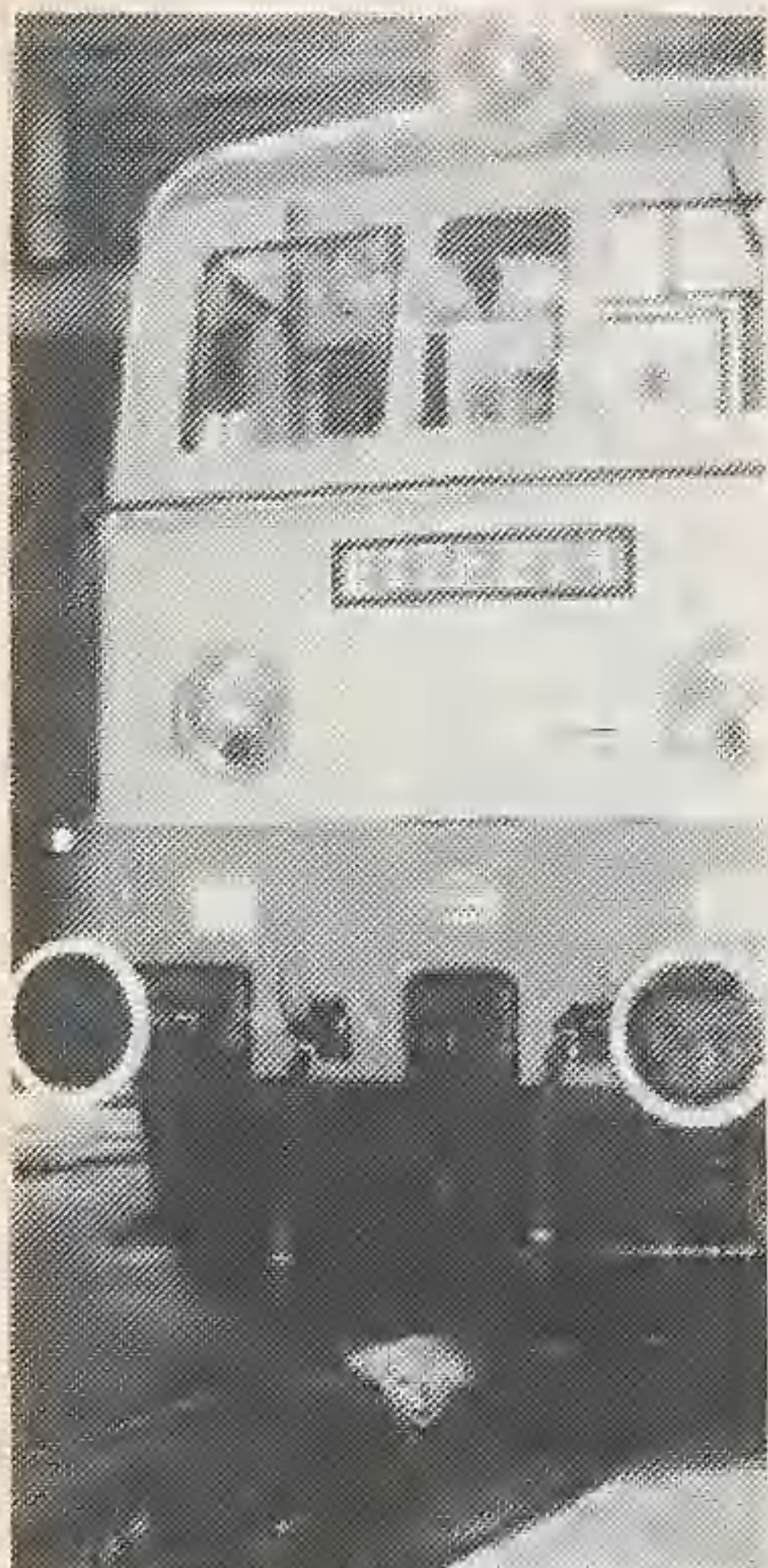
- bloki, zeszyty, kredki, przybory do pisania, tornistry, plecaki, kalkulatory i wiele innych art. szkolnych.

To nic, że jeszcze są wakacje.

Niech będą jak najdłużej!







dokończenie ze str. 1

W nowy rok zakład wszedł z optymistyczną perspektywą. Na ubiegłorocznej listopadowej konferencji, w trakcie której Dyrekcja Generalna PKP rozdzieliła roczne zadania produkcyjne, lubańskie ZNTK otrzymało portfel zamówień zabezpieczający front robót na cały rok. W związku z tym pierwszy kwartał 1996 roku, przebiegał normalnie. Nic nie zapowiadało zagrożenia. Przełomowym miał się okazać kwiecień. 16-go tego miesiąca na zwołanej przez Dyrekcję Generalną PKP naradzie prezesów

## ZNTK - pomyślny finał

i przedstawiciele związków zawodowych oznajmiono, że z zachowaniem ustawowego 3-miesięcznego okresu wypowiedzenia, wymawia się zakładom zaplecza technicznego kolei dotychczasowe umowy na naprawy taboru. Zapowiedziano przeprowadzenie nowego przetargu zgodnego z zaleceniami Naczelnej Izby Kontroli, którego novum miało polegać na tym, że oczekiwana jest oferta jednego partnera, który zapewni wykonanie wszystkich potrzeb PKP. Zaraz po ogłoszeniu tej decyzji w kierownictwie polskich kolei złożona została oferta, nieformalnego wówczas konsorcjum, które deklarowało przejście całego portfela zamówień. W skład tej organizacji weszło kilkanaście zakładów, które dogadały się między sobą, na sobie tylko znanych zasadach. W grupie tej nie znalazły się nie tylko lubańskie zakłady ale i siedem innych jednostek.

- Wszystko wskazuje na to, że ci panowie mieli wcześniejszy cynk o zamierzeniach DG - mówi pre-

zostająca poza układem ilość jednostek nie była w stanie złożyć oferty konkurencyjnej, gdyż była za mała liczebnie. Potrzeby PKP, to naprawy wagonów towarowych, osobowych, specjalistycznych, remonty lokomotyw spalinowych różnych typów, a także naprawy wielu typów lokomotyw elektrycznych. Wyglądało na to, że pozostające w osamotnieniu zakłady nie otrzymawszy zlecenia - upadną. Specyficzna produkcja, uzbrojenie stanowisk w unikalne urządzenia i obrabiarki nie pozwalają na szybkie przebranie i znalezienie produkcji zastępczej. Najdziwniejsze w tym wszystkim było to, że w całej "grze" nie liczyły się argumenty typu kondycja finansowa zakładu, jakość usług, kilkudziesięcioletnie tradycje produkcyjne. Gdyby tak było tutejszy zakład miałby największe szanse.

Nie pozostało więc nic, jak walczyć o zakład i ludzi w nim pracujących.

- Szukaliśmy pomocy wszędzie,

**Szukaliśmy pomocy za pośrednictwem obydwu wojewódzkich władz związkowych. W naszej sprawie interweniowali jeleniogórcy parlamentarzści. Osobiście prowadziłem rozmowy z kancelarią prezydenta.**

wodniczący zakładowej Solidarności Jan Zaguła. - Szybko dogadali się, innych pozostawiając na lodzie.

gdzie tylko można była - mówi Jan Zaguła. - Pisaliśmy do Prezydenta RP, Prezesa Rady Ministrów, Ministra Przekształceń Własności-

wych, Ministra Transportu, Wojewody Jeleniogórcy, NFI PROGRES SA. Szukaliśmy pomocy za pośrednictwem obydwu wojewódzkich władz związkowych. W naszej sprawie interweniowali jeleniogórcy parlamentarzści. Osobiście prowadziłem rozmowy z kancelarią prezydenta. Naszą sprawą zainteresowaliśmy wszystkie media.

Decyzją zwołanego na 13 czerwca zebrania załogi, w trakcie którego przeprowadzone zostało referendum, zdeteminowana załoga zagroziła blokadą szlaków komunikacyjnych.

Równoległe z działaniami podejmowanymi przez zakładowe organizacje związkowe, prezosi ZNKT SA skrupulatnie przygotowywali ofertę na przetarg.

Na ile działania podejmowane przez kierownictwo zakładu i załogę miały wpływu na decyzje, które dopuściły do kolejnego przetargu oferty indywidualne, trudno przewidzieć. Zapewne spore. Faktem jest, że oferta lubańskiego ZNTK obok konkurencyjnego konsorcjum była rozpatrywana na posiedzeniu, które odbyło się 13 czerwca. Przetarg ten został jednak unieważniony. Dyrekcja generalna PKP zwróciła się ponownie do wszystkich jednostek z sugestią obniżenia kosztów napraw o 30 procent(!). Zezwolono jednocześnie na składanie ofert indywidualnych dotyczących poszczególnych typów lokomotyw, a więc już nie globalnie.

- W tym momencie czuliśmy, że wygramy - zapewnia przewodniczący Solidarności. - Nasza oferta przez cały czas była jedną z najbardziej konkurencyjnych. Trzeba dodać, że pakiet dokumentów przygotowanych przez zarząd naszej spółki był niemal wzorcowy.

2 lipca odbyło się kolejne posiedzenie Komisji Przetargowej. Na jego wyniki czekano w ogromnym napięciu. W końcu wiadomość na-

**Wszystko wskazuje na to, że ci panowie mieli wcześniejszy cynk o zamierzeniach DG - mówi przewodniczący zakładowej Solidarności Jan Zaguła. - Szybko dogadali się, innych pozostawiając na lodzie.**

deszła i... była pomyślna. ZNTK SA Luban otrzymała całą pulę, o którą się ubiegały - 100 sztuk lokomotyw serii ET-22. Ta wielkość gwarantuje pracę do końca roku. Mało tego, jest to ilość, przerobienie której wymagać będzie nie lada zabiegów organizacyjno-technicznych. Ale nie jedyny to problem stojący przed zarządem spółki. Pierwszą radość chłodzi również fakt, o czym zdają się nie pamiętać inni, że zakłady otrzymały tegoroczne zlecenie po kosztach obniżonych o 10,5 procent. Skąd wziąć brakujące pieniądze - to pytanie, na które odpowiedzieć muszą w zakładzie wszyscy - kierownictwo i załoga.

Kazimierz Kiljan

\* Co będzie z chętnymi do Pańskiej Szkoły, którzy zdali egzamin, a dla których zabrakło miejsc? Otrzymałem informację, że będzie stworzona prywatna klasa z opłatami w wysokości ponad 100 zł miesięcznie, a większości uczniów na to nie stać.

- Wł. K. - W tym roku 130 uczniów złożyło podania do 5-letniego Technikum Elektro-Mechanicznego, a 33 do 3-letniego technikum na podbudowie ZSZ. Planowaliśmy utworzenie tradycyjnie dwóch klas. Ponieważ 80 osób zdało egzamin od razu, a 15. dodatkowo po poprawkach, natychmiast wystąpiliśmy do kuratorium o zgodę na utworzenie jeszcze jednej klasy. Taką akceptację uzyskaliśmy i od września 102 uczniów rozpocznie naukę w technikum.

W przypadku technikum po zasadniczej szkole zawodowej sytuacja skomplikowała się. Do egzaminu przystąpiło 29 uczniów.

## Pytanie miesiąca

do Dyrektora Zespołu Szkół Zawodowych Nr 2 w Lubaniu - mgr. Władysława KULMATYCKIEGO

Siedemnastu go zdało od razu, a pięciu po poprawkach. Dziesięciu z nich to kandydaci do klasy elektrycznej, dwunastu - do mechanicznej.

Taka ilość kandydatów jest niewystarczająca, aby otrzymać zgodę z kuratorium na utworzenie klas. Ponieważ wiemy, że są jeszcze wolne miejsca w innych pokrewnych szkołach, m.in. w ZSZ Nr 1 przy ul. Kopernika, zaproponowaliśmy młodzieży przeniesienie tam podać.

Wiemy jednak, że nasza szkoła - mimo że funkcjonuje dopiero piąty rok - cieszy się coraz większym powodzeniem. Próbując pomóc młodzieży, która skończyła szkoły

zasadnicze zawodowe, 4 lipca przeprowadziłem ponowną konsultację z Kuratorium Oświaty w Jeleniej Górze i po przedstawieniu sytuacji uzyskałem zgodę na przeprowadzenie dodatkowych egzaminów w dniach 27-28 sierpnia o godz. 10. Ogłosimy wcześniej specjalne komunikaty w środkach lokalnego przekazu. Jeżeli okaże się, że odpowiednio dużo chętnych je zda - utworzymy klasę.

Co do szkół społecznych... My ich nie tworzymy. Ponieważ jednak są i tacy, którzy poszukują miejsc w takich właśnie szkołach, planujemy otworzyć filię bolesławieckiego Społecznego Zespołu Szkół Zawodowych i mamy już dzisiaj chę-

nych: 17 osób chce podjąć naukę w Technikum Mechanicznym, 2 w Elektrycznym, 36 w Liceum Ekonomicznym ze specjalnością ekonomika i organizacja przedsiębiorstw. Tu nauka rzeczywiście ma być płatna. Czesne jest ustalone w wysokości ok. 100 zł miesięcznie.

Cieszy nas, że coraz więcej młodzieży rozumie konieczność kształcenia się. Niestety, stan finansowy oświaty jest jaki jest. W tym roku w jeleniogórcy kuratorium podjęto decyzję o likwidacji wszystkich szkół dla dorosłych w województwie. Bolejemy nad tym i razem z władzami miasta próbujemy zmienić ten stan. Czas - choć jest go mało - pokaże, jakie będą efekty

tych starań.

Chcę jednak zaznaczyć, że mimo trudności nasza szkoła, która funkcjonuje zaledwie 4 lata, jest zdecydowanie rozwijowa. Poziom nauki jest niezły (co piąty uczeń uzyskał oceny od 4. wwyż), co potwierdzają m.in. osiągnięcia naszych uczniów startujących w różnych konkursach i olimpiadach. Udało nam się nawiązać współpracę ze szkołami podobnego typu w Danii.

Po 3-dniowej wizycie u nas w dniach 14-16 czerwca br. delegacji trzech dyrektorów szkół ze Skjern ustaliliśmy wymianę uczniów w ramach praktyk zawodowych. Już w listopadzie wyjedzie tam 12 naszych uczniów, i tyle samo młodych Duńczyków przyjedzie do nas. Szkoła duńska udzieli też nam pomocy w postaci środków dydaktycznych do pracowni elektrotechnicznej i elektronicznej.

Diękuję  
Regina Wojewoda

### ZARZĄD MIASTA LUBANIA

ogłasza konkurs na stanowisko  
**KIEROWNIKA**  
Administrcji Budynków Komunalnych  
Nr4 w Lubaniu

I. Kandydaci powinni spełniać następujące warunki:

- wykształcenie wyższe lub średnie o kierunku ogólnobudowlanym,
- uprawnień preferują kandydata,
- staż pracy minimum 5 lat, w tym co najmniej 2 lata na stanowisku kierowniczym lub samodzielnym w budownictwie,
- umiejętność skutecznego stosowania zasad ekonomiczno-finansowych w obecnych warunkach gospodarczych,
- zdolności organizatorskie i umiejętność kierowania zespołem ludzkim,
- bardzo dobry stan zdrowia,
- preferowany wiek do 45 lat.

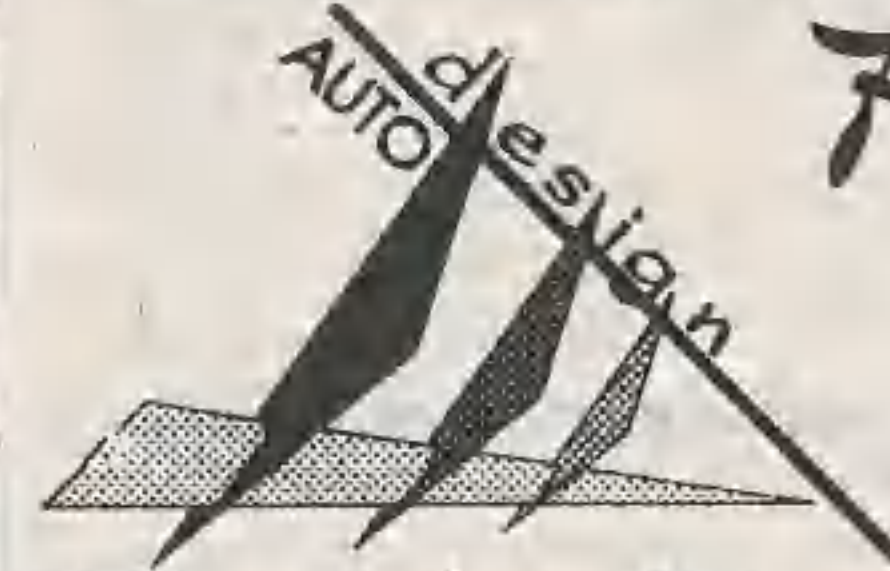
### 2. Oferty powinny zawierać:

- kwestionariusz osobowy z fotografią,
  - życiorys, zaświadczenie o stanie zdrowia stwierdzające brak przeciwwskazań do zajmowania stanowiska kierowniczego,
  - uwierzytelniony odpis dyplomu i inne dokumenty potwierdzające kwalifikacje i staż pracy,
  - opinie z ostatnich 4 lat pracy,
  - własną koncepcję kierowania zakładem.
- Informacji o zakładzie udziela Kierownik Wydziału Gospodarki Komunalnej i Mieszkaniowej Urzędu Miasta Lubania.

Oferty należy składać w zamkniętych kopertach z napisem "Konkurs" do 20.08.1996 r. w sekretariacie Urzędu Miasta Lubania ul. 7-mej Dywizji 14 z dokładnym adresem na kopercie. Rozpatrzenie wniosków nastąpi w terminie do 27.08.1996 r. Powołanie kierownika nastąpi od dnia I.X.1996 r. Zarząd zastrzega sobie prawo do unieważnienia konkursu bez podania przyczyny.

## SZYLDY- REKLAMA

Folie ochronne



Waldemar Olszewski

59-800 Luban  
ul. Sikorskiego 17/2  
tel. (0-796) 3002

Zapraszamy do nowo otwartej  
**Masarni-Rzeźni ze Sklepem Firmowym**

Pisarzowice k/Lubania nr 198, tel. 41-61

Hurtowa i detaliczna sprzedaż mięsa i wyrobów  
produkowanych systemem tradycyjnym (bez chemikali)!)

■■■■■■■■■■ Czynne od wtorku do soboty

# MAKRO

## KASETONY TAPETY FARBY

- \* Lubań, ul. Pogodna 41-43,  
tel. 49-41, 49-43  
Czynne od godz. 8.00 - 20.00
- \* Lubań, ul. Grunwaldzka  
(budynek Praktycznej Pani)  
Czynne pn.-pt. od godz. 10.00 - 18.00  
sob. od godz. 10.00 - 14.00
- \* Leśna, ul. Świerczewskiego  
Czynne pn.-pt. od godz. 9.00-16.30  
sob. od godz. 9.00-13.00

Zapraszamy

## Pawilon Handlowy MODUS

Lubań, ul. Dąbrowskiego 39, tel. 24-76

Oferujemy klientom szeroki asortyment towarów:

- sprzęt zmechanizowany prod. krajowej i zagranicznej,
- chłodziarki, zamrażarki, pralki, pralko-suszarki, zmywarki,
- odkurzacze piorące i zwykłe, prasownice,
- oraz drobny sprzęt gospodarstwa domowego,
- kuchnie gazowe, elektryczne i ceramiczne,
- telewizory oraz sprzęt radiowy,
- maszyny do szycia "Kucznik" i "Singer",
- maszyny do pisania, komputery (na zamówienie),
- telefony bezprzewodowe i przewodowe,
- wiertarki elektr. z osprzętem i luzem, produkcji krajowej f. "Celma", zagraniczne prod. "Peugeot",
- żarówki energooszczędne "Philips",
- oraz wiele innych artykułów gospodarstwa domowego.

Ponadto oferujemy: meble i komplety wypoczynkowe.  
Powyższe artykuły sprzedajemy na raty i na dogodnych warunkach - bez żyrantów.

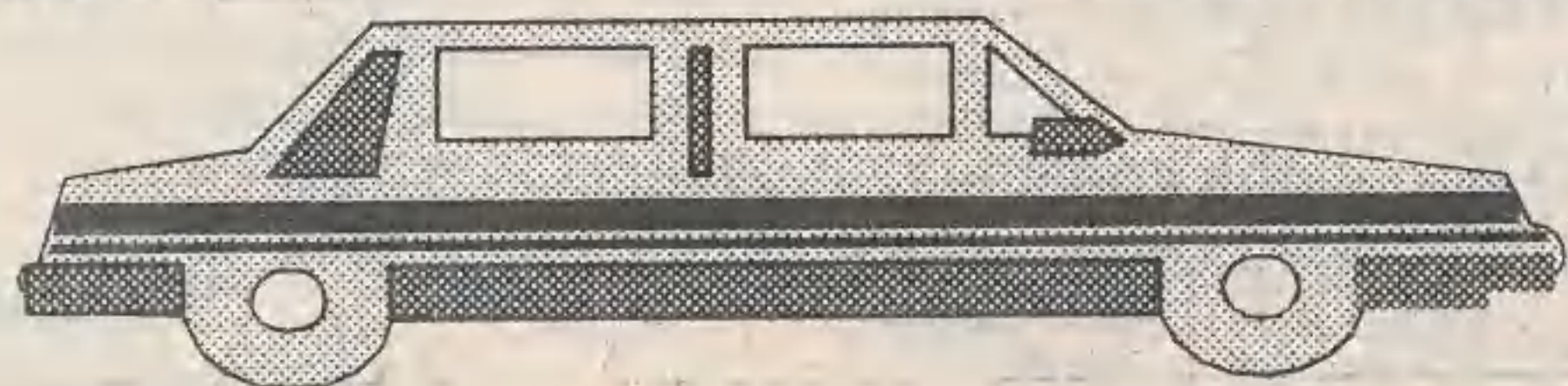
Zapraszamy w godz. od 10.00 - 18.00.

# AUTO-SZYBY

(0-797) 164-33

SPRZEDAŻ  
MONTAŻ

DO WSZYSTKICH  
RODZAJÓW AUT



ZGORZELEC ul. Lubańska 1b

## Stoisko Handlowe "Kwiaty"

Wiejski Dom Handlowy Lubań, ul. Tkacka

oraz

\* Sklep przy pl. 3 Maja w Lubaniu (naprzeciw poczty),

\* Sklep przy ul. K. Wielkiego na Os. Piastów (obok klubu "Retro")

Oferuje:

- \* kwiaty doniczkowe polskie, holenderskie, duńskie,
- \* kwiaty sztuczne, doniczki,
- \* nawozy do kwiatów,
- \* węgiel drzewny,
- \* kwietniki, skrzynki balkonowe, kule wodne,
- \* chryzantemy cięte - na zamówienie - przed Św. Zmarłych.

Duży asortyment po atrakcyjnych cenach!

Zapraszamy w godz. 9.00-18.00  
w soboty w godz. 9.00-14.00

## 5-lecie

## HURTOWNI WITAMINA

Marek i Paweł Trzęsowscy

59-800 Lubań, ul. Leśna 23  
tel/fax (0796) 26-38 - biuro,  
30-18 - dział sprzedaży

Polecamy:

- \* art. spożywcze w bardzo szerokim asortymencie w tym m.in.:  
- napoje, słodycze, przetwory, przyprawy, tłuszcze, nabiał, art. sypkie, kawy, herbaty itp.
- \* jak również:  
- warzywa, owoce krajowe i importowane.



Spółka Cywilna

Prowadzimy także sprzedaż piwa i wina oraz papierosów - po bardzo atrakcyjnych cenach!

Zapewniamy - szeroką gamę artykułów, niskie ceny, dogodną lokalizację, wieloletnie doświadczenie i rzetelność kupiecką.

### TO NASZE NIEWĄTPLIWE ATUTY!

Przy zakupach istnieje możliwość dowozu towaru naszym transportem.

Zapraszamy w godz. 7.00-17.00, w soboty w godz. 7.00-12.00.

# WYPOSAŻENIE SKLEPÓW

KaMaG Jelenia Góra, ul. Wojska Polskiego 15, tel. 242-92

Reklama w ZIEMIA LUBAŃSKA, to klucz do sukcesu Twojej firmy!

Reklama drukowana jest mniej ułotna od innych!

Czytają nas mieszkańcy 10 gmin!

1 cm kw. tylko 50 gr  
(5 powtórzeń -10% bonifikaty)

Nie doliczany podatek VAT!

## MEBLE oraz WYPOSAŻENIE WNĘTRZ

Sklep przy ul. Rataja 4 w Lubaniu, tel. 30-10

(budynek po byłym POLMOZBYCIE)

proponuje:

- \* szeroki asortyment mebli pokojowych, kuchennych, sypialnych, ogrodowych i innych.



Placówka prowadzi sprzedaż ratelną na dogodnych i długoterminowych warunkach.

Zapraszamy - codziennie w godz. 10.00-18.00  
w soboty w godz. 10.00-14.00

## Bo naszą dewizą jest uśmiech...



(Biedrzychowice) W dniach 22-23 czerwca br. Zespół Szkół Rolniczych w Biedrzychowicach obchodził 35-lecie swojego istnienia. W uroczystościach wzięli udział byli dyrektorzy tej placówki, jej dawni i obecni pracownicy, przedstawiciele władz samorządowych, absolwenci szkoły oraz zaproszeni goście. Część oficjalną jubileuszowych uroczystości poprzedziła msza święta odprawiona w kościele parafialnym. Uroczysty apel rozpoczął dyrektor szkoły mgr Mariusz Tomiczek, który przypomniał historię tej placówki, sporo uwagi poświęcając kadrcze dyrektorskiej i pedagogicznej, która miała największy wpływ na rozwój i aktualne oblicze szkoły.

Zespół Szkół Rolniczych powstał jesienią 1960 roku początkowo jako Dwuzimowa Szkoła Rolnicza dla dziewcząt. W roku 1966 w jej miejsce powstaje Zasadnicza Szkoła Rolnicza o dwuletnim okresie nauczania. W marcu 1976 r. utworzone zostaje Rolnicze Średnie Studium Zawodowe, a we wrześniu tego samego roku - trzyletnie Technikum Rolnicze. 4 września 1978 r. powołano do życia Zespół Szkół Rolniczych i taką nazwę szkoła nosi do dziś. Następnym etapem było utworzenie w 1986 r. czteroletniego Liceum Zawodowego (Wiejskiego Gospodarstwa Domowego). Kilka lat później, tzn. w 1990 r., powstaje pięcioletnie Technikum Rolnicze o specjalności agrobiznes i agroturystyka, zaś w 1991 r. Technikum Technologii Żywności. Luty 1994 r. to data utworzenia dwuletniego Policealnego Studium Technologii Żywności, a w październiku 1995 r. - trzyletniego Zaocznego Technikum Technologii Żywności. Od września 1996 r. rozpoczyna działalność pięcioletnie Technikum Żywności i Gospodarstwa Domowego. Na przełomie lat mury jubilatki opuściło ponad 700 absolwentów. Szkoła wy-

kształciła wielu fachowców w dziedzinie rolnictwa, ogrodnictwa, a także żywienia rodziny i prowadzenia

książek, które otrzymali niemal wszyscy pedagodzy oraz pracownicy służb administracyjnych. Dyre-



ktor Wydziału Rolnictwa UW w Jeleńnej Górze złożył szczególne wyrazy uznania i podziękowania na ręce byłych dyrektorów Zespołu Szkół Rolniczych: Stanisławowi Bogdańskiemu - za kierowanie placówką w latach 1965-78, Antoniemu Kukowi - 1978-82, Alinie Besińskiej - 1982-91 oraz aktualnemu dyrektorowi Mariuszowi Tomiczekowi. Oprócz nagród wręczanych w trakcie uroczystości było także miejsce na okolicznościowe wystąpienia, w których zaproszeni goście przekazywali jubilatowi jubileuszowe życzenia. Nie obyło się bez wspomnień i szkolne koło sportowe. Były również wyróżnienia w postaci albumów i

gospodarstwa domowego. Obchody jubileuszowe stały się okazją do uhonorowania wielu osób. Nagrodę Dyrektora ZSR dla pracowników szczególnie wyróżniających się w bieżącym roku szkolnym otrzymali: Zygmunt Krzyworączka, Maria Cybulska, Anna Koch, Agnieszka Tomiczek, Mirosława Brzezicka. Nagrody specjalne Dyrektora Wydziału Rolnictwa i Gospodarki Żywnościowej Urzędu Wojewódzkiego w Jeleńnej Górze otrzymała Teresa Jasińska oraz samorząd szkolny i szkolne koło sportowe. Były również wyróżnienia w postaci albumów i



- Oprócz podziękowania za zaproszenie mnie na te uroczystości, chciałabym podzielić się pewną wiedzą, jaką posiadam na temat tej właśnie szkoły - powiedziała p. Alina Besińska - Mało kto już dzisiaj pamięta, że już w roku 1947 działało tu 4-letnie Technikum Rolnicze. Funkcjonowało ono przez trzy lata. W 1950 r. zostało przeniesione do Chojnowa i dało początek tamtejszemu Zespołowi Szkół Rolniczych. Wiem o tym od mojej siostry, która uczęszczała do tej placówki. Ja także wstąpiłam do niej i osobiście brałam udział w jej przeprowadzce do

której szkoły p. Zofii Bittner, która dla nas - wychowanków nie była ani dyrektorką, ani nauczycielką, czy panią, była po prostu... naszą mamą. Chodziłyśmy do niej z różnymi problemami, ona nas wspierała, głaskała po głowie... Na tej sali jest dziewczyna, której dała pieniądze na sukienkę. Byłyśmy rocznikiem bardzo biednym i na wiele rzeczy nie było nas stać. W związku z tym odważy się zaproponować wszystkim, aby uczcić minutą ciszy pamięć Naszej Pani Zofii.

Po części oficjalnej rozpoczęły się występy artystyczne przygotowane



Chojnowa. Kim byli ówczesni uczniowie? Była to przede wszystkim młodzież starsza, mężczyźni... z wojska, z partyzantki, powracający z robót z Niemiec. Jej dyrektorem był wspaniały pedagog, niezapomniany człowiek - Franciszek Lipiński. Nauczycielami byli wszyscy ci, którym ówczesne władze nie pozwalały pracować w miastach, którzy zostali jak gdyby zesłani na wieś ze względów politycznych - wspomina p. Alina - Należałoby przypomnieć choćby wspaniałego dra. Kaprockiego - filozofa, pilota Dywizjonu 303, któremu pozwolono uczyć wyłącznie matematyki. Szkoła ta funkcjonowała wspaniale. Atmosfera w niej panująca sprawiała, że młodzież chciała się tu uczyć.

- Jestem szalenie wzruszona całym przedsięwzięciem - powiedziała z kolei p. Bardel, absolwentka z rocznika 1961, obecnie mieszkanka Świdnicy. - W imieniu nas zaproszonych chciałabym za to serdecznie podziękować organizatorom tych uroczystości. Chciałabym przy tej okazji wspomnieć pierwszą dyre-

przez uczniów szkoły. Otworzyła je tegoroczna laureatka konkursu recytatorskiego - Ania Czajkowska - satyrycznym wierszem p. Elżbiety Bielańskiej, nauczycielki języka polskiego ZSR. Recytacje poetyckie przeplatane były tańcem towarzyskim w wykonaniu wychowanków tej placówki, przygotowanym przez p. Marię Cybulską.

Jaka jest szkoła obecnie po 35. latach istnienia? - zapytaliśmy uczennice - Agnieszka i Anię.

- Jaka jest? Powiem może tak... Gdybym miała jeszcze raz wybierać szkołę średnią, to byłaby to właśnie ta szkoła. Panuje tu niezwykle miła i serdeczna atmosfera - powiedziała bym, że wręcz rodzinna. Nauczyciele są wspaniali. Jej atutem jest m.in. to, że jest to mała placówka. Uczy się tu ok. 200 osób. Każdy zna każdego, wszyscy uśmiechają się do siebie, bo dewizą naszej szkoły jest właśnie uśmiech. To się niesie w teren i to przyciąga tu młodzież.

Kazimierz Kiljan





## OGŁOSZENIA DROBNE

Kupię, sprzedam, zamienię...

### PRACA

\* Technik ekonomista z 7-letnią praktyką w księgowości i handlu, dobrą znajomością obsługi komputera i faxu podejmie pracę. Wiadomość: Luban, tel. grzecznościowy 40-23. (30/05)

### LOKALE

\* Sprzedam dom jednorodzinny o powierzchni 120 m kw. z garażem i zapleczem gospodarczym. Cena 95 tys. zł. Wiadomość: Luban, ul. Pogodna 19, tel. 49-05. (10/06)

\* Zamienię mieszkanie kwaterekowe w Lubaniu (nowe budownictwo, pow. 42 m kw.) na podobne lub mniejsze w Leśnej lub w innej miejscowości w pobliżu jeziora, rzeki. Wiadomość: Luban, ul. K. Wielkiego 9c/9, w godz. 17.00-19.00. (21/5)

\* Sprzedam dom mieszkalny w Płaterówce, 6 pokoi, łazienka, c.o., wodociąg, duży ogród z sadem (0,4ha), atrakcyjne położenie w centrum Płaterówki oraz zabudowania gospodarskie. Wiadomość: tel. 16-20. (15/05)

\* S.c. "BIG" wynajmie tanio lokale w centrum Lubania (ul. Spółdzielcza 12). Wiadomość codziennie w godz. 7-18 pod telefonem Luban 23-44. (15/05)

\* Poszukuję małego mieszkanca do wynajęcia w Lubaniu. Wiadomość: tel. 46-08 w dni powszednie w godz. 10.00-18.00. (27/04)

\* Kupię mieszkanie lub dom (może być do remontu) w cenie do 350 mln. zł (częściowo na raty) w Lubaniu. Wiadomość: Jelenia Góra, tel. grzecznościowy (075)644-039 w godz. 17.00-20.00. (18/4)

\* Zamienię mieszkanie własnościowe w Leśnej (2 pokoje, łazienka, kuchnia widna, garaż, telefon) na podobne w Lubaniu. Wiadomość: Leśna tel. 300. (26/03)

\* Kupię mieszkanie 3- lub 4-pokojowe, względnie pół domu w Lubaniu. Informacje pod numerem grzecznościowym 22-03 w godz. 8.00-15.00. (21/03)

\* Sprzedam mieszkanie (M-4) o pow. 67 m kw. na parterze - w Lubaniu przy ul. B. Śmiałego lub zamienię na podobne w Nowogrodzcu. Wiadomość: tel. (0795) 10-32, po g. 20.00. (12/03)

### MOTORYZACJA

\* Sprzedam samochód ŻUK 11B blaszak. Rok prod. 1976, cena 6.000.000 zł. Wiadomość: Luban ul. Wyspa 17. (4/07)

\* Tanie sprzedam samochód marki POLONEZ, rok prod. 1999. Wiadomość: Męciszów 56, tel. 19-63 (po godz. 20.00). (4/06)

\* Sprzedam trzy opony 135SR 14ZX Radial wraz z felgami (do Volvo). Wiadomość: Luban, tel. 61-74. (29/76)

### ELEKTRONIKA

\* Tanie sprzedam nieużywany wzmacniacz estradowy typu ELTRON o mocy 100 Wat z dwoma kolumnami głośnikowymi. Wiadomość w redakcji, tel. 24-62. (4/06)

\* Sprzedam komputer "AMIGA 1200", 80 dyskieta z grami, mysz, joystick, literaturę, emulator IBM PC 286. Cena 980 zł. Wiadomość: Luban, tel. (0-796)35-99. 22/05

### RÓŻNE

\* Sprzedam suknię ślubną. Wiadomość: Luban, tel. 57-62. (28/06)

\* Sprzedam zgrzewarkę samochodową, suszarnię do zboża, agregat spawalniczy - spalinowy. Wiadomość: Józef Hajkowski, Radzimów G. 15. (20/5)

\* Sprzedam uzbrojoną działkę budowlaną z przeznaczeniem pod budowę mieszkalno-usługową. Wiadomość: Luban, tel. grzecznościowy 22-03 do godz. 15.30. (16/5)

\* Sprzedam magiel elektryczny - duży, z możliwością prowadzenia działalności gospodarczej. Wiadomość: Luban, tel. 45-77. (13/05)

\* Sprzedam pawilon handlowy na targowisku miejskim w Lubaniu. Wiadomość: Luban tel. 38-22, po godz. 15-ej. (15/5)

## MIEJSKI DOM KULTURY

poleca od 10  
lipca 1996 r.

\* 10.07., godz. 10.00 - zabawa przy muzyce mechanicznej dla dzieci

\* 19.07., godz. 11.00 - konkurs plastyczny "Moja ulubiona książka"

godz. 18.00 - dyskoteka dla młodzieży

\* 11.07., godz. 10.00 - projekcje filmów wideo, gry różne

\* 12.07., godz. 10.00 - projekcje filmów wideo, gry różne

\* 15.07., godz. 12.00 - dyskoteka na zakończenie półkolonii połączona z konkursami

\* 16.07., godz. 11.00 - konkurs plastyczny "Zwierzęta z ZOO"

\* 17.07., godz. 11.00 - projekcje filmów, gry różne

godz. 18.00 - dyskoteka

\* 18.07., godz. 11.00 - konkurs "Zwierzęta z ZOO"

godz. 14.00 - turniej tenisa stołowego dla dzieci

\* 19.07., godz. 11.00 - projekcje wideo, gry zabawy

\* 22.07., godz. 11.00 - gry, TV, prasa, tenis

\* 23.07., godz. 11.00 - filmy wideo

\* 24.07., godz. 10.00 - gry, TV, prasa, tenis

godz. 18.00 - dyskoteka

\* Wystawa prac plastycznych dzieci pt. "Luban moich marzeń"

25.07. 1996 r.

**Uwaga!**  
Ze względu na okres wakacyjny tenis stołowy od godz. 9.00 do 19.00.



\* Domek jednorodzinny w Siekierczynie.  
\* Mieszkanie o powierzchni użytkowej 120 m kw., komfortowe w centrum Lubania.  
\* Mieszkanie 5-pokojowe w Olszynie.

### Poszukuje do wynajęcia:

\* Mieszkanie 1-, 2- i 3-pokojowe na dogodnych warunkach w Lubaniu.

\* Lokale handlowo-usługowe w Lubaniu.

### Do zamiany:

\* Mieszkanie 2-pokojowe własnościowe w centrum Lubania na 3-pokojowe.

\* Mieszkanie 1-pokojowe kwaterekowe w Łodzi na równorzędne w Lubaniu.

\* Mieszkanie 2-pokojowe kwaterekowe w Lubaniu na 1-pokojowe w Łodzi.

\* Mieszkanie 3-pokojowe własnościowe w Żorach k. Rybnika na równorzędne w Zgorzlecu, Lubaniu lub Jeleniej Górze.

\* Połowę willi z ogródkiem w Lubaniu na mieszkanie 2-pokojowe z dopłatą.

\* Mieszkanie 2-pokojowe w centrum Lubania z dopłatą na pół domu.

\* Mieszkanie 2-pokojowe kwaterekowe w Lubaniu na większe we Wrocławiu, Poznaniu lub na Wybrzeżu.

\* Mieszkanie 2-pokojowe kwaterekowe z ogródkiem w Zarebie na 3-pokojowe w Lubaniu.

\* Mieszkania 3-pokojowe kwaterekowe w Świąbodziach na 1- lub 2-pokojowe w Lubaniu.

\* Mieszkanie 3-pokojowe spółdzielcze na dwa 1- lub 2-pokojowe w Lubaniu.

\* Mieszkanie 3-pokojowe spółdzielcze w Leśnej na równorzędne w Lubaniu.

\* Mieszkanie 2-pokojowe kwaterekowe w Tychach na równorzędne w Lubaniu.

\* Mieszkanie 3-pokojowe kwaterekowe w starym budownictwie w Lubaniu na mieszkanie 2-pokojowe kwaterekowe w nowym budownictwie.

\* Mieszkanie 2-pokojowe kwaterekowe z c.o. na 3-pokojowe w Lubaniu z pokryciem zaległości w opłatach czynszu.

Agencja dokonuje również wyceny: lokali mieszkalnych i użytkowych, budynków, działek, gruntów rolnych, lasów i sadów oraz podziałów fizycznych budynków w krótkich terminach, po cenach konkurencyjnych.

Zainteresowanych zapraszamy do biura przy ul. Żymierskiego 2c/20 (wejście od pl. Okrzai) w Lubaniu w godz. 10-12 i 16-18, telefon 35-11.

ZAPEWNIAMY DYSKRECJĘ I SZYBKĄ OBSŁUGĘ!

Agencja dokonuje również wyceny: lokali mieszkalnych i użytkowych, budynków, działek, gruntów rolnych, lasów i sadów oraz podziałów fizycznych budynków w krótkich terminach, po cenach konkurencyjnych.

Zainteresowanych zapraszamy do biura przy ul. Żymierskiego 2c/20 (wejście od pl. Okrzai) w Lubaniu w godz. 10-12 i 16-18, telefon 35-11.

## MIEJSKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA W LUBANIU

### proponuje:

Ekspozycja piśmiennictwa ze zbiorów biblioteki

- Ernest Hemingway (1899-1961), prozaik, reporter i korespondent wojenny - Wypożyczalnia dla Dorosłych,

- Powstanie Warszawskie - rok 1944

Wypożyczalnia dla Dorosłych, Oddział dla Dzieci,

- Eugeniusz Paukszt (1916-1979) - 80 rocznica urodzin - Filia nr 2,3,4,

- Książki Bertolta Brechta w zbiorach MBP - Filia nr 3,

- Bajki Wilhelma Grimma - lektura na wakacje - Filia nr 3,

- Twórczość Romana Brandstaettera - Filia nr 3.

### \* Popołudnia płytowe

- Z płytoteki Biblioteki. Wiersze, wierszyki, bajki, baśnie dla dzieci - Oddział dla Dzieci, w każdy poniedziałek w godz. 14.00-18.00.

Zajęcia plastyczno-rysunkowe - ilustracje do ulubionych fragmentów baśni, bajek, wierszyków - Oddział dla Dzieci, w każdą sobotę w godz. 11.00-14.00.

### \* Wystawa

14.08.-31.08.

Kopciuszek i inni nasi znajomi z kart bajek... - Ratusz, II p., holl.

## UCHWAŁA NR XXXI/203/96

RADY MIEJSKIEJ W LUBANIU  
Z DNIA 11.06.1996 ROKU

W SPRAWIE zmiany budżetu  
miasta na 1996 rok.

Na podstawie art.18 ust.2 pkt 4, art.51 ust.1 i 2, ustawy z 8 marca 1990 roku o samorządzie terytorialnym /tekst jednolity z 1996 roku Dz.U. nr 13, poz.74/ oraz art.7 ust.1 pkt 3 art.8, art.9 ust.1, art.16 ust.4 pkt 2, art.37 ust.2 ustawy z dnia 5 stycznia 1991 roku Prawo budżetowe /tekst jednolity z 1993 roku Dz.U. nr 72, poz.344 z późniejszymi zmianami/ Rada Miejska w Lubaniu uchwała, co następuje:

- Zmniejsza się wydatki budżetu miasta Lubania w zakresie zadań własnych na 1996 rok w dziale 70 Gospodarka komunalna w rozdziale 7395 Pozostała działalność w 72 Wydatki na finansowanie inwestycji jednostek budżetowych i zakładów budżetowych o kwotę 55.000 zł.
- Zwiększa się wydatki budżetu miasta Lubania w zakresie zadań własnych na 1996 rok w dziale 74 Gospodarka mieszkaniowa oraz niematerialne usługi komunalne w rozdziale 7411 Zakłady Gospodarki Mieszkaniowej w 47 Dotacje celowe dla jednostek gospodarki pozabudżetowej i Funduszy celowych o kwotę 55.000 zł.

1. Dochody budżetu miasta Lubania na 1996 rok wynoszą 14.121.223,43 zł.

2. Wydatki budżetu miasta na 1996 rok wynoszą 13.928.823,43 zł.

3. Wykonanie uchwały powierza się Zarządowi Miasta Lubania.

4. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia i podlega podaniu do publicznej wiadomości poprzez wywieszenie na tablicy ogłoszeń Urzędu Miasta Lubania.

## UCHWAŁA NR XXXI/204/96

RADY MIEJSKIEJ W LUBANIU  
z dnia 11 czerwca 1996 r.

W sprawie zmiany uchwały Nr VII/46/94 Rady Miejskiej w Lubaniu z dnia 10 grudnia 1994 r. w sprawie czynszów mieszkaniowych.

Na podstawie art.26 i 30 ustawy z dnia 02 lipca 1994 r. o najmie lokali mieszkalnych i dodatkach mieszkaniowych /Dz.U. Nr 105 poz.509/ oraz art.18 ust.2 pkt 15 i art.40 ustawy z dnia 08 marca 1990 roku o samorządzie terytorialnym /tekst jednolity Dz.U. Nr 13 poz.74 z 1966 r. /Rada Miejska uchwała co następuje:

1. W uchwale Nr VII/46/94 Rady Miasta Lubania z dnia 10 grudnia 1994 r. w sprawie czynszów mieszkaniowych wprowadza się następujące zmiany:

1. Paragraf 6 ust.3 otrzymuje brzmienie: Stawkę wyjściową ustala Rada Miejska na wniosek Zarządu Miasta po przeanalizowaniu ustalonych przez wojewodę wskaźników przeliczeniowych  $lm^2$  powierzchni użytkowej.

2. W -7 ust.1 skreśla się zdanie o

# UCHWAŁY RADY MIEJSKIEJ W LUBANIU

## Informacja z pracy Rady Miejskiej na półmetku kadencji /od 30 czerwca 1994 roku do 11 czerwca 1996 roku/

\* W I połowie kadencji Rady odbyły się 32 sesje, w tym 1 uroczysta. Do głównych tematów rozpatrywanych w omawianym okresie należy: bezpieczeństwo, profilaktyka i zwalczanie przestępczości, funkcjonowanie szkół podstawowych i przedszkoli, wypoczynek letni dzieci i młodzieży, kultura fizyczna, sport i turystyka, uchwalenie budżetu miasta Luban na 1995 i 96 rok, przyjęcie sprawozdania z wykonania budżetu za rok 1994 i 95 oraz udzielenie Zarządowi Miasta absolutorium z tego tytułu, rozpatrzenie wniosków o przyznanie dotacji jednostkom pozabudżetowym, budownictwo socjalne na os. Fabrycznym, zapoznanie się z informacją nt. działalności Spółki Akcyjnej "Anawa" i podjęcie w tej sprawie stosownego wniosku, przygotowanie opracowania pt. "Strategia Rozwoju Miasta Lubania".

\* Rada podjęła 208 uchwał, które dotyczyły spraw o charakterze: budżetowym i opłat, organizacyjnym, gospodarki gruntami, oświaty i gospodarki komunalnej. Zgłoszonych zostało: 14 interpelacji - które głównie dotyczyły spraw oświetlenia, stanu nawierzchni ulic i chodników oraz lokalizacji budynków socjalnych, 37 zapytań - które w głównej mierze dotyczyły organizacji ruchu drogowego na terenie miasta, stanu nawierzchni dróg, oświetlenia, bezpieczeństwa, gospodarki komunalnej i mieszkaniowej, pracy straży miejskiej, 47 wniosków dotyczących między innymi likwidacji barier architektonicznych w placówkach oświatowych, przeprowadzenia kontroli wydatków urzędu miasta, naprawy nawierzchni ulic i chodników, wprowadzenia nocnych wspólnych patroli straży miejskiej i policji, podjęcia działań w celu reaktywowania współpracy pomiędzy Lubaniem a Neskym w Niemczech, uporządkowania boiska katingowego i wiele innych.

\* Frekwencja radnych na sesjach Rady Miejskiej w omawianym okresie wyniosła 94,5 proc. W celu pogłębienia wiedzy nt. funkcjonowania samorządów lokalnych radni uczestniczyli w dwóch wyjazdowych szkoleniach zorganizowanych przez Centrum Samorządu Lokalnego w Jeleniej Górze. Ponadto w br. Komisja Budżetu gościła z wizytą w zaprzyjaźnionym mieście Skjern w Danii.

\* Radni starają się utrzymać stałą więź z mieszkańcami miasta poprzez: dyżury radnych, które odbywają się w każdą środę od godz.13.00 do 15.00 w Urzędzie Miasta - przyjęto 178 zgłoszeń, które w ramach posiadanych możliwości są załatwiane, wystąpienia w lokalnych mediach tj. Studiu "S" i TV "Komsat" oraz na łamach "Ziemi Lubańskiej" oraz poprzez spotkania ze swoimi wyborcami.

\* Znaczna część prac wykonywana jest na posiedzeniach stałych komisji rady. Radni pracują w wybranych przez siebie komisjach tj: Komisji Kultury, Oświaty, Sportu i Rekreacji, Komisji Zdrowia, Opieki Społecznej i Socjalnej, Komisji Budżetu, Komisji Gospodarki Miejskiej, Komisji Rewizyjnej i Komisji Mieszkaniowej.

W ciągu 2 lat "komisja oświaty" odbyła 26 posiedzeń, na

których frekwencja wyniosła 83,3 proc. Komisja głównie zajmowała się działalnością Miejskiej Biblioteki Publicznej, Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji, Miejskiego Domu Kultury, Muzeum Regionalnego, analizowała funkcjonowanie szkół i przedszkoli miejskich, przyczyniła się do powołania Rady Sportu, ponadto opiniowała na bieżąco projekty uchwał rady miejskiej. "Komisja zdrowia" odbyła 25 posiedzeń, na których frekwencja wyniosła 79,5 proc. Posiedzenia poświęcone były między innymi sprawom: działalności Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej, lecznictwu podstawowemu, organizacji wypoczynku letniego dzieci i młodzieży oraz problemom dzieci niepełnosprawnych. Komisja powołała zespół d/s pomocy rodzinie, komisja budżetu odbyła 26 posiedzeń, na których frekwencja wyniosła 82,2 proc. Komisja zajmowała się głównie opiniowaniem projektów uchwał w sprawach budżetowych, bieżącą realizacją budżetu miasta, planowaniem budżetu na rok następny, ponadto komisja analizowała wnioski Regionalnej Izby Obrachunkowej oraz podsumowała kontrolę komisji rewizyjnej dot. wydatków Urzędu Miasta. Komisja Gospodarki Miejskiej odbyła 26 posiedzeń, na których frekwencja wyniosła 84 proc. Zajmowała się sprawami z zakresu gospodarki komunalnej mieszkaniowej, planem zagospodarowania przestrzennego miasta, działalnością Straży Miejskiej, inwestycjami prowadzonymi na terenie miasta. Działająca przy komisji podkomisja bezpieczeństwa analizowała sprawy dot. bezpieczeństwa i organizacji ruchu drogowego. Komisja rewizyjna - odbyła 18 posiedzeń, na których frekwencja wyniosła 78 proc. Zajmowała się głównie analizą wniosków Regionalnej Izby Obrachunkowej, przeprowadziła kontrole wydatków Urzędu Miasta, rozpatrzyła sprawozdanie z wykonania budżetu miasta Luban za rok 1994 i 1995 oraz wystąpiła z wnioskiem o udzielenie absolutorium Zarządowi Miasta z tego tytułu. Dokonała kontroli działalności Administracji Budynków Komunalnych nr 2 oraz przeanalizowała zestawienie kosztów robót inwestycyjnych, między innymi inwestycji "hala sportowa". Komisja mieszkaniowa początkowo działała jako komisja doradcza rady, w bieżącym roku została przekształcona w komisję stałą rady. Komisja w głównej mierze zajmuje się przyjmowaniem interesantów w sprawach mieszkaniowych oraz opiniowaniem wniosków dot. przydziału lokali mieszkalnych. Odbyła 30 posiedzeń.

Ponadto komisje w ubiegłym roku i bieżącym rozpatrzyły wnioski o dotacje dla jednostek pozabudżetowych.

\* Ważną rolę w koordynacji pracy całej Rady pełni Prezydium Rady Miejskiej. W omawianym okresie odbyło 39 protokołowanych posiedzeń, na których głównie ustalone były tematy obrad sesji rady miejskiej, wewnętrzna praca rady i współpracy z zarządem miasta.

Informacje przygotowała:

Anna Krawiec - rzecznik prasowy RM

treści:

Zmiana czynszu może nastąpić, gdy średnia wartość odtworzeniowa z poszczególnych kwartałów ustalona przez wojewodę ulegnie zmianie co najmniej o 15 % w stosunku do wartości przyjętej jako podstawa dla ostatnio wprowadzonego czynszu.

3. Paragraf 10 skreśla się.

2. Traci moc uchwała Rady Miejskiej w Lubaniu Nr XIII/87/95 z dnia 25 kwietnia 1995 r. w sprawie zmiany uchwały

Nr VII/46/94 Rady Miejskiej w Lubaniu z dnia 10 grudnia 1994 r.

3. Wykonanie uchwały powierza się Zarządowi Miasta Lubania.

4. Uchwała wchodzi w życie z dniem ogłoszenia poprzez wywieszenie na tablicy ogłoszeń Urzędu Miasta

oraz podlega podaniu do publicznej wiadomości poprzez rozplakatowanie obwieszczeń w miejscach publicznych.

## UCHWAŁA Nr XXXI/205/96

RADY MIEJSKIEJ W LUBANIU  
z dnia 11 czerwca 1996 r.

W sprawie: ustalenia stawki wyjściowej.

Na podstawie art.18 ust.2 pkt 8 ustawy z dnia 08 marca 1990 roku o samorządzie terytorialnym /tekst jednolity Dz.U.Nr 13 poz.74 z 1966 r./ oraz 6

ust.3 uchwały Nr VII/46/94 Rady Miejskiej w Lubaniu z dnia 10 grudnia 1994 roku w sprawie czynszów mieszkaniowych /z późniejszymi zmianami/ Rada Miejska w Lubaniu uchwała co następuje:

1. Wprowadza się nową stawkę wyjściową w wysokości 1,18 zł za  $lm^2$  powierzchni użytkowej lokalu.

2. Wykonanie uchwały powierza się Zarządowi Miasta Lubania.

3. Uchwała wchodzi w życie z dniem 01 października 1996 roku i podlega podaniu do publicznej wiadomości poprzez wywieszenie na tablicy ogłoszeń Urzędu Miasta oraz rozplakatowanie obwieszczeń w miejscach publicznych.

## UCHWAŁA NR XXXI/206/96

RADY MIEJSKIEJ W LUBANIU  
z dnia 11 czerwca 1996 r.

W sprawie: zmiany stawek opłat za wodę dostarczaną przez Zakład Gospodarki i Usług Komunalnych w Lubaniu oraz za odprowadzanie ścieków komunalnych.

Na podstawie art.18 ustawy pkt 8 ustawy z 8.03.1990 r.o samorządzie terytorialnym /tekst jednolity z 1996r. Dz.U. nr 13, poz.74/ oraz 11 Rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 23 grudnia 1986 r. w sprawie urządzeń zaopatrzenia w wodę i urządzeń kanalizacyjnych oraz opłat za wodę i wprowadzanie ścieków /Dz.U. Nr 47 poz.234 z późniejszymi zmianami/, Rada Miejska Lubania uchwała co następuje:

Z dniem 1 lipca 1996 roku wprowadza się nowe stawki opłat.

- Za  $lm^3$  wody dla:
  - gospodarstw domowych - 0,75
  - pozostałych odbiorców - 1,59 zł.
- Za odprowadzanie  $lm^3$  ścieków dla:
  - gospodarstw domowych - 0,45 zł.
  - pozostałych odbiorców - 0,95 zł.

2. Wykonanie uchwały powierza się Zarządowi Miasta Lubania.

3. Uchwała wchodzi w życie z dniem 01.07.1996 roku i podlega podaniu do publicznej wiadomości poprzez wywieszenie na tablicy ogłoszeń Urzędu Miasta i ZGiUK oraz w "Ziemi Lubańskiej".

## UCHWAŁA NR XXXI/207/96

RADY MIEJSKIEJ W LUBANIU  
z dnia 11 czerwca 1996 r.

W sprawie: nieodpłatnego przekazania na rzecz Skarbu Państwa nieruchomości niezabudowanej położonej w Lubaniu /przy drodze w kierunku Przylasku/.

Na podstawie art.18 ust.2 pkt 9 ppkt. "a" ustawy z dnia 08 marca 1990r. o samorządzie terytorialnym (Dz.U. Nr 16, poz.95 z późn.zm) i art.4 ust.2 ustawy z dnia 29 kwietnia 1985r. o gospodarce gruntami i wywłaszczaniu nieruchomości (tekst jednolity Dz.U. Nr 30, poz.127 z 1991r. z późn.zm.), Rada Miejska w Lubaniu uchwała, co następuje:

1. Wyraża się zgodę na nieodpłatne przekazanie na rzecz Skarbu Państwa nieruchomości niezabudowanej, stanowiącej własność Gminy Miejskiej Luban, położonej w Lubaniu lewa strona w kier.Przylasku/ - działka Nr 18. AM 12, Obręb V, powierzchnia 3308 m2.

2. Przedmiotowa działka położona jest w obszarze gómiczym i zgodnie z miejscowym planem zagospodarowania przestrzennego przeznaczona jest pod eksploatację kruszywa/bazaltu/.

3. Wykonanie Uchwały powierza się Zarządowi Miasta Luban.

4. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

# LUBAŃ 2000 PLUS

## STRATEGIA ROZWOJU MIASTA

### WSTĘP

**Na początkach działania przywróconego Polsce w 1990 roku samorządu terytorialnego odrzuciła się piętno pośpiechu, zarówno legislacyjnego jak i wypływającego z nadmiaru nagromadzonych społecznych oczekiwań.**

Entuzjazm wielokrotnie zastępował profesjonalizm, a chęć zerwania z niechlubną tradycją kazała niemal w pierwszym odruchu odrzucić planowanie społeczno-gospodarcze wraz z odrzuceniem gospodarki planowej i systemu nakazowo-rozdzielczego. Dynamizm transformacji ustrojowej sprawił, że w poszukiwaniu nowych wzorców dość chaotycznie próbowano zastosować metody sprawdzone w rozwiniętych gospodarkach rynkowych i okazywało się, że ażde poważne przedsięwzięcie w dziedzinie gospodarczej wymaga sporządzenia .... planu. Nierzadko występował on pod innymi nazwami, spośród których strategia zyskała najwięcej uznania. Sama strategia ma charakter złożony i podstawowy przymiot odróżniający ją od planu - nieograniczoność. Strategia jest bowiem samodoskonalącą się i otwartą strukturą.

Konieczność odpowiedniej działalności planistycznej władz lokalnych wynika z tak pryncypialnych przesłanek, jak myślenie przyszłościowe, troska o optimum całości, dążenie do ogólnego ładu i harmonii oraz im podobnych wartości, których nie można nie doceniać, mimo iż ogólne perturbacje w procesie zmian ustrojowych i gospodarczych mogą temu nie sprzyjać. Po 5 latach realizacji przez wspólnotę samorządową miasta Lubania strategii nie mającej odzwierciedlenia w żadnym oficjalnym dokumencie oraz tworzonej doraźnie, przyszedł czas zarysowania zrębów programu rozwoju miasta, z jakim kończyć będziemy drugie tysiąclecie i w oparciu o który przekroczymy rok 2000. To ambitne zamierzenie wypłynęło z inspiracji radnych i zgodnie z ich wolą działania w tym zakresie podjął Zarząd Miasta. Rolę zaś zespołu opiniującego i koordynatora zarazem przyjął na siebie Prezydium Rady Miejskiej. Jako konsultanta naukowego powołano zaś dr Marka Obrębskiego - pracownika Katedry Gospodarki Regionalnej Akademii Ekonomicznej we Wrocławiu, Wydział w Jeleniej Górze.

Wszyscy zdajemy sobie sprawę, że proces tworzenia właściwej strategii nie może być ograniczony żadnymi ramami czasowymi, że ma charakter ciągły i jest odpowiednio korygowany wraz z pojawianiem się nowych zjawisk i okoliczności. I jeszcze jedno ważne zastrzeżenie dotyczące podmiotu tej strategii. Podmiotem strategii rozwoju miasta **LUBAŃ 2000 PLUS** jest społeczność lokalna. Oznacza to, iż potrzeby mieszkańców miasta są wyznacznikiem zakresu poczynań władz lokalnych. To społeczność lokalna poprzez swoich przedstawicieli w organach gminy (radzie i zarządzie gminy) decyduje o przyszłym stanie swego otoczenia. Rada Miejska i Zarząd Miasta są jedynie wykonawcą woli mieszkańców Lubania. Korzystając z nauki, że ludność ma większe przekonanie do wspólnie wypracowanych decyzji niż do najlepszych nawet pomysłów przywiezionych w teczce, przygotowana w czerwcu 1995 roku przez Zarząd i Radę Miasta Lubania wersja robocza STRATEGII ROZWOJU MIASTA została poddana szerokim konsultacjom, a następnie w oparciu o ich wyniki zaktualizowano i zweryfikowano zawarte w niej zapisy, zwłaszcza w części prospektywnej (zadania strategiczne). Postrzegano zatem konieczność szerszej współpracy z przedstawicielami wszystkich środowisk gospodarczych, społecznych, zawodowych, itd., zwanymi liderami miasta. Procedura, właściwego i zgodnego z potrzebami i wymaganiami lokalnej społeczności, opracowania strategii rozwoju miasta wymaga bowiem efektywnej współpracy zmierzającej do połączenia umiejętności merytorycznych i metodycznych zespołu formułującego strategię oraz szczegółowej wiedzy o terenie i praktycznych doświadczeń mieszkańców miasta oraz jego samorządowych władz. Współpraca ta realizowana była przez udział liderów miasta, władz lokalnych oraz osób przygotowujących niniejszą wersję opracowania w trzech spotkaniach roboczych (warsztatach strategicznych), będących płaszczyzną wymiany poglądów, ujawniania konfliktów interesów, a nadto ustalenia wspólnej dla wszystkich grup mieszkańców miasta wiązki zadań strategicznych, określenia hierarchii ich ważności i kolejności realizacji.

### SŁABE I MOCNE STRONY MIASTA

#### SZANSE I ZAGROŻENIA JEGO ROZWOJU

##### ANALIZA STRATEGICZNA

W ujęciu globalnym analiza strategiczna miasta obejmuje rozpoznanie jego sił i słabości, czyli mocnych i słabych stron oraz wynikających ze stanu i przyszłych zmian otoczenia jej szans i zagrożeń. W analizie tej uwzględnione zostały także ustalenia zespołu liderów lokalnych dokonane podczas warsztatów strategicznych.

##### Do silnych stron miasta Lubania należą:

- położenie w strefie przygranicznej,
- bliskość atrakcyjnych terenów turystycznych i wypoczynkowych,
- wysoka klasa czystości wód powierzchniowych,
- liczne zabytki kultury materialnej,
- zasoby surowców mineralnych dla budownictwa,
- znaczny udział ludności w wieku produkcyjnym,
- przedsiębiorczość lokalnej społeczności,
- lokalne media (telewizja i prasa lokalna),
- ponadlokalny charakter usługowych funkcji miasta,
- możliwości umocnienia polifunkcyjnego charakteru miasta,
- tradycje handlowe,
- bliskość chłonnych rynków zbytu, w tym niemieckiego,
- przynależność do Euroregionu Nysa oraz Związku Gmin Kwisa,
- prowadzona współpraca zagraniczna,
- dużej rangi węzeł komunikacyjny,
- wysoki poziom powszechności telefonii,
- wysoka pewność zasilania elektro- i gazoenergetycznego.

##### Do słabości Lubania zaliczyć należy natomiast:

- wysoki poziom bezrobocia,
- niewielkie możliwości znalezienia pracy,
- niedostateczny rozwój infrastruktury osadniczej, w tym infrastruktury komunalnej i zabudowy mieszkaniowej,
- zły stan układu komunikacyjnego, w tym niedostateczne rozwiązywanie organizacyjne w zakresie ruchu drogowego i niedobór miejsc parkingowych,
- problemy właściwego zagospodarowania nieruchomości i brak terenów na duże inwestycje produkcyjno-usługowe,
- trudności transformacji potencjału produkcyjnego,
- niedostateczny rozwój infrastruktury społecznej, w tym bazy noclegowej turystyki i wypoczynku, urządzeń rekreacyjno-sportowych, placówek pomocy społecznej i szkolnictwa ponadpodstawowego,
- znaczne zanieczyszczenie (zapylenie) powietrza atmosferycznego,
- skromny zakres usług bytowych dla ludności.

**Przeprowadzona diagnoza prospektywna, rozległa lista silnych stron Lubania oraz przewidywane zmiany w jego otoczeniu pozwalają stwierdzić, iż miasto posiada wiele**

### Uchwała Nr XXXII/219/96

#### Rady Miejskiej w Lubaniu

z dnia 2 lipca 1996 roku  
w sprawie: przyjęcia Strategii Rozwoju Miasta "Lubania 2000 Plus".

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 6 ustawy z dnia 8 marca 1990 roku (tekst jednolity Dz.U.Nr 13, poz. 74 z 1996r. z późn.zm.) Rada Miejska w Lubaniu uchwala, co następuje:

1  
Przyjmuje się Strategię Rozwoju Miasta - "Lubania 2000 Plus", która stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

2  
Wykonanie uchwały powierza się Zarządowi Miasta, rekomendując wdrożenie scenariusza umiarkowanego rozwoju miasta.

3  
Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

##### szans (możliwości) rozwoju. Do nich należy zaliczyć w szczególności:

- modernizację układu komunikacyjnego,
- przygotowywaną restytucję powiatów,
- restrukturyzację ekonomiczną i organizacyjną podmiotów gospodarczych,
- stworzenie nowych miejsc pracy w pozarolniczych, głównie handlowych i usługowych, dziedzinach lokalnej gospodarki,
- rewitalizację zabudowy rejonu śródmiejskiego,
- stworzenie sieci nowych połączeń telekomunikacyjnych w oparciu o kanał światłowodowy,
- konsekwentne prowadzenie proekologicznej orientacji rozwoju miasta,
- uzupełnienie i modernizacja podstawowego infrastrukturalnego wyposażenia (drogi, zaopatrzenie w wodę, odprowadzanie i oczyszczanie ścieków, ciepłownictwo zdalaczynne),
- rozwój sieci obiektów noclegowych turystyki i wypoczynku,
- rozwój obiektów infrastruktury paraturystycznej (handel, gastronomia, punkty usługowe, itp.),
- podjęcie zintegrowanych działań w zakresie promocji i reklamy,
- opracowanie strategii marketingowej miasta oraz banku informacji o mieście,
- utworzenie ośrodka wspierania przedsiębiorczości lokalnej, będącego wyspecjalizowaną placówką o charakterze usługowym (m.in. doradczym, konsultacyjnym i szkoleniowym). Należy jednak zaznaczyć, iż Lubania jest w sensie funkcjonalnym systemem złożonym, którego zdolność samoregulacji jest stosunkowo niewielka. W warunkach gospodarki rynkowej rozwój każdego lokalnego systemu terytorialnego, w tym i Lubania wymaga odpowiedniej organizacji i zarządzania. Podstawową formą tych działań jest planowanie, a wśród wielu jego rodzajów szczególnie przydatne zdaje się być tzw. zintegrowane podejście do planowania lokalnego. Integracja w tym przypadku winna polegać przede wszystkim na ścisłym powiązaniu ustaleń planu przestrzennego zagospodarowania, planów rzeczowych i finansowych. Współczesne podejście planistyczne do lokalnego rozwoju ekonomicznego uwzględniać musi ponadto elementy strategiczne.

# LUBAŃ 2000 PLUS

## STRATEGIA ROZWOJU MIASTA

### CELE STRATEGICZNE

*Sformułowanie strategii rozwoju Lubania to określenie celów, sekwencji działań i zadań mających zapewnić pożądany przez społeczność rozwój miasta. Rozwój miasta to proces ciągłych przekształceń w strukturze funkcjonalnej a także w relacjach między strukturą funkcji a strukturą zagospodarowania.*

Przekształceniom tym towarzyszy stała groźba zachwiania równowagi między poszczególnymi elementami struktury funkcjonalnej gminy a także między potrzebami funkcji a wydolnością zagospodarowania. Zagrożenia te uznawane są jako momenty krytyczne rozwoju lokalnego. Działalność władzy lokalnej nie może mieć charakteru wyłącznie pasywnego polegającego na likwidacji zaistniałych już momentów krytycznych i łagodzeniu najdotkliwszych ich skutków dla społeczności lokalnej. Aktywność działania władzy lokalnej musi wyrażać się w umiejętności wczesnej identyfikacji potencjalnych zagrożeń a także (przede wszystkim) w skuteczności zapobiegania im. Zarówno identyfikacja zagrożeń jak i zapobieganie są możliwe, gdy zarządzanie miasta wynika ze sformułowanego planu strategicznego jego rozwoju.

W wyniku analizy określonych uprzednio szans rozwoju miasta oraz problemów i zagrożeń rozwojowych sformułowanych w wyniku rozległych konsultacji i dyskusji w środowiskach lokalnych, m.in. przez liderów lokalnych podczas warsztatów strategicznych wyznaczono następujące cele strategiczne w rozwoju Lubania:

- zapewnienie, w danych warunkach lokalnych oraz zewnętrznych (regionalnych, krajowych), optymalnej aktywności gospodarczej miasta,
- umacnianie regionalnej roli miasta,
- harmonia rozwoju z lokalnym ekosystemem.

Pierwszy z wymienionych celów odnosi się do funkcji produkcyjnych i usługowych miasta, określa skalę i strukturę tzw. korzyści zewnętrznych oferowanych przez miasto dla inwestorów lokujących działalność gospodarczą na jego terenie. Skalę i strukturę tych korzyści wyznacza m.in. poziom rozwoju infrastruktury, dostępność zasobów naturalnych (np. wody), źródeł energii, dostępności występujących w odpowiedniej skali rynków pracy, zaopatrzenia i zbytu, a także aktywności społeczności oraz władzy lokalnej.

Drugi z przedstawionych celów strategicznych rozwoju lokalnego wytycza postulowane warunki umacniania regionalnej roli Lubania. Jednym z nich jest istotna poprawa jakości życia lokalnej społeczności, dotycząca m.in. stosunków społecznych, ekonomicznych, warunków mieszkaniowych i obsługi oraz wzmocnienie i wykorzystanie walorów użytkowych miasta (m.in. ład przestrzennego zabudowy śródmiejskiej, obiektów rekreacji i wypoczynku a także placówek usług wyspecjalizowanych jak banki, firmy konsultingowe itp.). Zdolność do oddziaływania miasta na otoczenie w znacznej mierze zależy od potencjału oraz układu elementów struktury funkcji i odpowiadającego im zagospodarowania. Charakterystycznym rysem współczesnych procesów urbanizacyjnych jest proces dyfuzji przez ośrodek miejski o funkcjach ponadlokalnych procesów rozwojowych na otoczenie, które w ich wyniku ulega stopniowym przeobrażeniom funkcjonalnym i przestrzennym. Przeobrażenia te wywołane przez miasto wielkości Lubania przejawiają się jednak nie tylko w działaniu sił dośrodkowych i odśrodkowych, lecz również w procesach przestrzennej i funkcjonalnej integracji, czego wyrazem jest m.in. spójność administracyjna (np. powiat).

Trzeci z wymienionych celów strategicznych wyznacza natomiast konieczność eksploatacji elementów środowiska, przez podmioty gospodarcze działające na terenie miasta oraz społeczność lokalną, nie wywołującej niekorzystnych zmian w lokalnym ekosystemie.

### SCENARIUSZE ROZWOJU LUBANIA

### 2000 PLUS

#### 1. PROCEDURA ANALIZY SCENARIUSZOWEJ

Wśród metod długookresowej analizy prognostycznej systemów terytorialnych, w tym miejskich, na szczególną uwagę zasługuje metoda analizy scenariuszowej. W wersji ogólnej procedura sporządzania scenariuszy przyszłości miasta obejmuje trzy etapy, a mianowicie:

- stworzenie podstawy wyjściowej do sporządzenia scenariuszy (analiza prospektywna),
- rozpoznanie ewolucji struktury społeczno-gospodarczej miasta, tzn. ciągów zdarzeń cechujących się określoną regularnością, i jej logicznej przyszłości,
- wyznaczenie alternatywnych scenariuszy przyszłości miasta przez założenie świadomej interwencji w jego dotychczasowe tendencje rozwojowe.

Jednym z zadań prognostycznej analizy scenariuszowej jest więc wygenerowanie możliwych wariantów polityki lokalnej oraz zbadanie konsekwencji ich realizacji. Eksploatacja przyszłości miasta w określonym horyzoncie czasu opiera się na hipotezach odnoszących się do dotychczasowych tendencji rozwojowych oraz ograniczeń (zagrożeń) ciążyących na jego przyszłości. Analizy dokonane na podstawie przedstawionej uprzednio diagnozy prospektywnej, wyników konsultacji społecznych i opinii władz lokalnych wskazują, iż przyszłość Lubania realizowana być może w układzie dwóch następujących alternatywnych scenariuszy rozwojowych, a mianowicie:

- scenariusza rozwoju umiarkowanego,
- scenariusza rozwoju wbrew zagrożeniom.

Wybór jednego spośród tych wariantów dokonany zostanie natomiast przez władze lokalne na podstawie analizy ich efektywności i realności, przede wszystkim z punktu widzenia bilansu środków i nakładów.

### SCENARIUSZ UMIARKOWANEGO ROZWOJU MIASTA

Celom strategicznym podporządkowane są tzw. cele operacyjne a tym ostatnim z kolei tzw. bieżące zadania strategiczne. Strategia rozwoju lokalnego zawierać powinna bowiem hierarchiczną strukturę celów i wynikających z nich zadań. Identyfikacja celów operacyjnych wymaga dokładnego rozpoznania osiągniętego poziomu rozwoju gminy, skali oferowanych korzyści zewnętrznych, walorów użytkowych a także zagrożeń ekologicznych. Rozpoznanie takiego dokonano na podstawie:

- wyników przeprowadzonych w Lubaniu warsztatów strategicznych, których uczestnikami byli liderzy lokalni; kolejność odbywania warsztatów oraz sposób ich prowadzenia wynikały z zasad i metodologii lokalnej analizy strategicznej, obejmującej identyfikację: słabych i mocnych stron miasta, szans i zagrożeń rozwojowych, alternatywnych scenariuszy rozwoju miasta oraz celów i zadań strategicznych;
- badań bezpośrednich obejmujących: obserwację stanu gospodarki miasta, konsultacji z mieszkańcami na temat warunków życia w mieście oraz z reprezentantami podmiotów gospodarczych na temat klimatu dla przedsiębiorczości w Lubaniu;
- dokumentów i opracowań sporządzonych w Lubaniu oraz oficjalnej statystyki opisującej miasto.

Zebrane informacje oraz wyniki przeprowadzonych badań umożliwiły sformułowanie hierarchicznej struktury celów w strategii umiarkowanego rozwoju miasta Lubania. Cele te przedstawia rysunek 1.

Cele operacyjne w strategii umiarkowanego rozwoju miasta stanowią swego rodzaju scenariusz realizacji wyznaczonych celów strategicznych. Definiują one bowiem elementy składowe zawierające się w syntetycznej formule celów strategicznych.

RYSUNEK 1

### HIERARCHICZNA STRUKTURA CELÓW W STRATEGII UMIARKOWANEGO ROZWOJU MIASTA LUBAŃ 2000 PLUS

#### CELE STRATEGICZNE

OPTYMALNA  
AKTYWNOŚĆ  
GOSPODARCZA  
MIASTA

UMACNIANIE  
REGIONALNEJ  
ROLI  
MIASTA

HARMONIA  
ROZWOJU  
Z LOKALNYM  
EKOSYSTEMEM

#### CELE OPERACYJNE

1. ROZBUDOWA I MODERNIZACJA UKŁADU KOMUNIKACYJNEGO MIASTA

2. ROZWÓJ I ZAGOSPODAROWANIE TERENÓW NA CELE GOSPODARCZE

3. ROZWÓJ HANDLOWEJ I USŁUGOWEJ FUNKCJI MIASTA

6. ZAPEWNIENIE  
WYSOKIEGO  
POZIOMU  
USŁUG  
SPOŁECZNYCH  
DLA MIESZKAŃCÓW  
MIASTA

7. LUBAŃ  
- POWIATEM

4. REWITALIZACJA ŚRÓDMIEŚCIA

5. WZROST POZIOMU WARUNKÓW MIESZKANIOWYCH I USŁUG KOMUNALNYCH



# LUBAŃ 2000 PLUS

## STRATEGIA ROZWOJU MIASTA

Przeprowadzone badania i konsultacje pozwalają wyróżnić w scenariuszu umiarkowanego rozwoju Lubania siedem kluczowych celów operacyjnych wypełniających strategiczne pola rozwoju lokalnego, tj.: lokalny rozwój gospodarczy (P<sub>1</sub>), walory użytkowe miasta (P<sub>2</sub>) i lokalny ekosystem (P<sub>3</sub>). Usytuowanie celów operacyjnych w poszczególnych strategicznych polach rozwoju przedstawiono w zestawieniu tabelarycznym.

Scenariusz umiarkowanego rozwoju Lubania charakteryzuje się specyficznym hierarchicznym układem celów operacyjnych, w którym pierwszoplanowy charakter nadany zostaje celom gospodarczym (cele operacyjne nr 1, 2 i 3). Powodzenie bowiem w realizacji

W ramach prowadzonych badawczych studiów gospodarki lokalnej w Lubaniu zidentyfikowane zostały, w ramach scenariusza umiarkowanego rozwoju miasta, następujące zadania strategiczne, tj. przedsięwzięcia, których realizacja w okresie najbliższych 4-5 lat jest warunkiem sukcesu w realizacji założonych celów rozwoju lokalnego:

- przygotowanie terenów przy obwodnicy zgorzeleckiej dla celów funkcji gospodarczych (strefa ekonomiczna),

plnej,

- poprawa stanu wyposażenia miasta w urządzenia sieciowe infrastruktury technicznej,
- zorganizowanie nowego wysypiska odpadów.

Wymienione zadania strategiczne stanowią podstawę piramidy w hierarchicznej strukturze lokalnych celów i zadań strategicznych, ogniwem pośrednim są cele operacyjne, zaś wierzchołkiem cele strategiczne. Każde z zadań strategicznych jest zatem bezpośrednio ukierunkowane na realizację celów operacyjnych a pośrednio - celów strategicznych.

### RYСУNEK 2

CELE OPERACYJNE W ROZWOJU MIASTA LUBAŃ	STRATEGICZNE POLA ROZWOJU LOKALNEGO
1. ROZBUDOWA I MODERNIZACJA UKŁADU KOMUNIKACYJNEGO MIASTA	P <sub>1</sub> - korzyści zewnętrzne dla podmiotów gospodarczych, inwestorów, turystów, osób spoza miasta; P <sub>2</sub> - walory obsługi (korzystniejsze warunki dla wewnątrzmiastowych i ponadlokalnych przemieszczeń przestrzennych ludności, większa dostępność komunikacyjna); P <sub>3</sub> - ochrona walorów lokalnego ekosystemu
2. ROZWÓJ I ZAGOSPODAROWANIE TERENÓW NA CELE GOSPODARCZE	P <sub>1</sub> - korzyści zewnętrzne dla podmiotów gospodarczych oraz inwestorów; P <sub>2</sub> - walory pracy (nowe miejsca pracy dla mieszkańców miasta); walory obsługi (rozwój usług); P <sub>3</sub> - dbałość o lokalny ekosystem;
3. ROZWÓJ HANDLOWEJ I USŁUGOWEJ FUNKCJI MIASTA	P <sub>1</sub> - korzyści zewnętrzne dla podmiotów gospodarczych w mieście wynikające ze zróżnicowanego rynku zaopatrzenia i zbytu; P <sub>2</sub> - walory pracy (bogata oferta miejsc pracy dla mieszkańców miasta); walory obsługi (rozwój handlu i usług)
4. REWITALIZACJA ŚRÓDMIEŚCIA	P <sub>2</sub> - ogólna poprawa walorów użytkowych miasta; P <sub>3</sub> - dbałość o lokalny ekosystem;
5. WZROST POZIOMU WARUNKÓW MIESZKANIOWYCH I USŁUG KOMUNALNYCH	P <sub>1</sub> - korzyści zewnętrzne dla podmiotów gospodarczych i inwestorów; większa mobilność siły roboczej; P <sub>2</sub> - walory obsługi, walory zamieszkiwania; P <sub>3</sub> - dbałość o lokalny ekosystem
6. ZAPEWNIENIE WYSOKIEGO POZIOMU USŁUG SPOŁECZNYCH DLA MIESZKAŃCÓW MIASTA	P <sub>1</sub> - korzyści zewnętrzne (dla ludności sąsiednich gmin w zakresie infrastruktury o ponadlokalnym zasięgu obsługi); P <sub>2</sub> - poprawa walorów obsługi (wyższy poziom zaspokojenia potrzeb lokalnej społeczności w dziedzinie oświaty i wychowania, ochrony zdrowia, kultury);
7. LUBAŃ - POWIATEM	P <sub>1</sub> - korzyści zewnętrzne (subregionalna infrastruktura administracji oraz usług o zasięgu powiatowym); P <sub>2</sub> - walory pracy (nowe miejsca pracy), walory obsługi (rozwój usług);

tych celów rozwoju lokalnego - w perspektywie najbliższych lat - powinno pozwolić na intensywną realizację szeroko ujętych celów społecznych (cele operacyjne nr 4, 5 i 6). Nie oznacza to zatem, iż potrzeby społeczności lokalnej nie są w tym scenariuszu rozwoju miasta należycie postrzegane. Poprzez bowiem właściwą realizację celów rozwoju gospodarczego stworzone zostaną silniejsze możliwości, w tym przede wszystkim finansowe, pełnego zaspokojenia potrzeb i wymagań mieszkańców Lubania w relatywnie krótszym okresie.

Scenariusz umiarkowanego rozwoju miasta Lubania sankcjonuje także w pełni wyniki konsultacji społecznych w środowiskach lokalnych. Podczas bowiem przeprowadzonych warsztatów strategicznych do potencjałów motorycznych miasta (szans rozwoju) zaliczono:

- modernizację układu komunikacyjnego,
- rozwój turystyki i rekreacji,
- restrukturyzację istniejącego potencjału przemysłowego,
- wykorzystanie kontaktów zagranicznych,
- rozwój infrastruktury i mieszkalnictwa,
- optymalne wykorzystanie środków programów pomocowych Unii Europejskiej,
- rozwój małej przedsiębiorczości,
- lokalizację siedziby powiatu (Lubań - miastem powiatowym).

- przebudowa drogi Lubań - Godzieszów (w kierunku projektowanej autostrady A 4),
- przebudowa drogi wylotowej z Lubania w kierunku przejścia granicznego w Miłoszowie,
- zagospodarowanie wolnych terenów i obiektów na cele produkcyjne, handlowe i usługowe (Dom Solny, magazyny po byłych PZZ i innych),
- renowacja śródmiejskiego zespołu urbanistycznego i jego usługowo-handlowe zagospodarowanie,
- utworzenie centrum wspierania biznesu, wspomagającego restrukturyzację gospodarki oraz zasobów siły roboczej,
- utworzenie wspólnie z Bankiem Zachodnim S.A. funduszu poręczycielskiego (gwarancyjnego) małych przedsięwzięć gospodarczych,
- opracowanie kompleksowego programu promocji gminy, której celem byłoby przyciągnięcie inwestorów dla lokalnego przemysłu, handlu i usług a także ożywienie funkcji turystycznej i funkcji tranzytowej,
- rozwój budownictwa mieszkaniowego (zbrojenie terenów i realizacja zasobów socjalnych) i modernizacja starej zabudowy mieszkaniowej,
- skomunalizowanie majątku Zakładu Energetyki Cie-

### Cele operacyjne i przyporządkowane

#### im zadania strategiczne

#### w scenariuszu umiarkowanego

#### rozwoju Lubania

Wszystkie prezentowane zadania usytuowane w obrębie scenariusza umiarkowanego rozwoju Lubania wyznaczonego przez strukturę celów strategicznych i operacyjnych róż-

CELE OPERACYJNE	NUMER ZADANIA STRATEGICZNEGO
1. ROZBUDOWA I MODERNIZACJA UKŁADU KOMUNIKACYJNEGO MIASTA	2; 3; 5;
2. ROZWÓJ I ZAGOSPODAROWANIE TERENÓW NA CELE GOSPODARCZE	1; 4; 6; 7; 8; 11;
3. ROZWÓJ HANDLOWEJ I USŁUGOWEJ FUNKCJI MIASTA	1; 4; 5; 6; 7; 8;
4. REWITALIZACJA ŚRÓDMIEŚCIA	5; 8;
5. WZROST POZIOMU WARUNKÓW MIESZKANIOWYCH I USŁUG KOMUNALNYCH	5; 9; 10; 11; 12;
6. ZAPEWNIENIE WYSOKIEGO POZIOMU USŁUG SPOŁECZNYCH DLA MIESZKAŃCÓW MIASTA	-
7. LUBAŃ - POWIATEM	-

nią się złożonością programową, cyklem ich realizacji oraz wysokością nakładów finansowych niezbędnych na ich realizację. Stąd też wybrano grupę zadań, których realizacja nastąpić winna w pierwszej kolejności. Jako kryterium określenia kolejności wdrażania zadań przyjęto konstrukcję logicznej sekwencji zdarzeń uwzględniającej tzw. efekt domina. Oznacza to, że w pierwszej kolejności realizowane będą zadania strategiczne, które uruchamiają lub tworzą warunki do uruchomienia zadań drugiej kolejności, te zaś umożliwiają realizację zadań trzeciej kolejności itd.

Przeprowadzone badania bezpośrednio oraz konsultacje z liderami gminy wskazują, że do grupy zadań strategicznych uruchamiających efekt domina w procesie rozwoju lokalnego Lubania zaliczyć należy:

- Przygotowanie terenów przy obwodnicy zgorzeleckiej dla celów funkcji gospodarczych (strefa ekonomiczna),
- Przebudowę drogi wylotowej z Lubania w kierunku przejścia granicznego w Miłoszowie,
- Renowację śródmiejskiego zespołu urbanistycznego i jego usługowo-handlowe zagospodarowanie,
- Utworzenie centrum wspierania biznesu, wspomagającego restrukturyzację gospodarki lokalnej oraz zasobów siły roboczej,
- Opracowanie kompleksowego programu promocji miasta, której celem byłoby przyciągnięcie inwestorów dla lokalnego przemysłu, handlu i usług a także ożywienie funkcji turystycznej i funkcji tranzytowej.

Nawet najszlachetniejszy dobór celów strategicznych i operacyjnych oraz wskazanie optymalnego zestawu odpowiadających im zadań strategicznych pozostaną w sferze dociekań prognostycznych dopóty, dopóki podmioty polityki lokalnej nie stworzą i

# LUBAŃ 2000 PLUS

## STRATEGIA ROZWOJU MIASTA

wykorzystają w praktyce spójnego wewnątrznie instrumentarium.

**Ogól instrumentów polityki lokalnej, możliwych do implementacji w ramach scenariusza umiarkowanego rozwoju Lubania, podzielić można na cztery grupy:**

- środki przymusowe,
- stymulatory i środki zniechęcające,
- środki materialnego kształtowania przestrzeni,
- środki informacyjne.

**Środki przymusowe** ustalane są przede wszystkim w aktach prawnych (w tym w skali lokalnej w planie przestrzennego zagospodarowania miasta) i obejmują m.in. nakazy (np. obowiązek zabudowy działki w określonym terminie i w określony sposób). Ograniczają one zwykle swobodę wyboru decyzji podmiotów gospodarczych. Mniej ostrą formą środków przymusowych są pozwolenia (np. na lokalizację, rozpoczęcie budowy, itp.). Wszystkie środki przymusowe obwarowane są (a przynajmniej powinny być) odpowiednimi sankcjami.

**Środki stymulujące i zniechęcające** mają natomiast na celu skłonienie podmiotów gospodarczych do takiego postępowania, które jest zgodne z interesem społeczności i gospodarki lokalnej. Przy czym środki zniechęcające są oczywiście odwrotnością środków stymulujących. Do najważniejszych z tej grupy instrumentów polityki lokalnej zaliczyć należy:

- przestrzenne zróżnicowanie obciążeń podatkowych np. podatku od nieruchomości,
- subwencjonowanie bądź dotowanie działalności gospodarczej skierowane na określone lokalizacje, np. poprzez obniżenie cen gruntów,
- przestrzenne zróżnicowanie opłat za usługi komunalne, np. za zużycie wody i odprowadzanie ścieków,
- stosowane w niektórych krajach zachodnioeuropejskich (np. w Niemczech), kierowanie udzielaniem kontraktów podmiotom gospodarczym wykonującym określone zadania inwestycyjne; niekoniecznie więc oddaje się kontrakt podmiotowi najtańszemu w przetargu, lecz można popierać te, które lokalizują inwestycje na odpowiednim terenie.

Do tej grupy środków polityki lokalnej zaliczane jest ponadto szerokie instrumentarium finansowe, obejmujące w szczególności kredyty, pożyczki, obligacje komunalne (municipalne), weksle inwestycyjno-komercyjne (WIK), fundusz poręczycielski (gwarancyjny) oraz wykorzystanie środków krajowych i zagranicznych programów pomocowych. Na pokrycie występującego w ciągu roku niedoboru budżetu gminy oraz na finansowanie nieprzewidzianych wydatków, tj. nie znajdujących pokrycia w planowanych dochodach, gmina może zaciągać kredyty i pożyczki. W tym jednak zakresie obowiązują pewne ograniczenia ustawowe. Duże natomiast zainteresowanie wśród władz lokalnych znajduje zagadnienie emisji obligacji municypalnych. Mogą być one stymulatorem rozwoju wielu dziedzin gospodarki lokalnej (m.in. mieszkalnictwa) oraz źródłem finansowania znaczących inwestycji miejskich. Z punktu widzenia emitenta (gminy czy też miasta) obligacja jest alternatywnym wobec kredytu bankowego sposobem odpłatnego, czasowego korzystania z zewnętrznych środków finansowych (np. środków ludności czy podmiotów gospodarczych). Emisja taka spełnia dla emitenta obligacji rolę kredytu bankowego, lecz ma jednak sens tylko wtedy, jeżeli wysokość odsetek należnych obligatariuszom jest niższa od oprocentowania dostępnego na rynku kapitałowym kredytu bankowego. Emisja weksli inwestycyjno-komercyjnych stanowi zaś (alternatywne i konkurencyjne w stosunku do kredytu) źródło pozyskania środków obrotowych w sytuacji ich okresowego niedoboru (a tym samym instrument regulowania płynności pieniężnej) oraz źródło uzupełnienia środków na potrzeby inwestycyjne. Emitentem takich weksli może być gmina, a na ogół kierowane są one do inwestorów. Rozwiązaniem ułatwiającym małym firmom dostęp do kredytu bankowego, jest także utworzenie lokalnego funduszu poręczycielskiego. Celem takiego funduszu jest udzielanie poręczeń kredytowych w celu udostępnienia przedsiębiorcom oraz bankom dodatkowych źródeł zabezpieczenia kredytów, subsydiowanie kosztów finansowych (wartości odsetek) kredytów bankowych udzielanych na uruchomienie i rozwój działalności gospodarczej zgodnej z preferencjami funduszu oraz udzielanie bezpośrednich pożyczek inwestycyjnych o preferencyjnej stopie oprocentowania z możliwością ich konwersji na prawa własności w kapitale podmiotów gospodarczych. Fundusz Poręczycielski może przy tym stanowić wewnętrzną jednostką organizacyjną Fundacji Rozwoju Lokalnego (Fundacji Rozwoju Miasta Lubania). Do istotnych środków stymulujących rozwój lokalny zaliczana jest także pomoc finansowa organizacji krajowych i zagranicznych. Wymienić tu zatem należy zwłaszcza Program Inicjatyw Lokalnych PHARE (dysponujący funduszami wspierania lokalnego rozwoju gospodarczego), Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki

Wodnej oraz Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska (udzielające kredytów na inwestycje związane z ochroną środowiska), Agencja Rozwoju Komunalnego - ARKA (udzielająca kredytów na inwestycje w dziedzinach: zaopatrzenia w wodę, usuwania i oczyszczania ścieków, transportu zbiorowego, budowy i modernizacji dróg, systemów elektroenergetycznych i gazowniczych, zaopatrzenia w energię cieplną i tworzenia terenów zieleni, mających na celu ożywienie lokalnej gospodarki i podniesienie jakości usług publicznych), Program Współpracy Przygranicznej (PHARE Cross Border Cooperation) i Program Restrukturyzacji i Prywatyzacji Przedsiębiorstw Komunalnych.

**Środki materialnego kształtowania przestrzeni** uchodzą natomiast za jedne z najskuteczniejszych spośród narzędzi polityki lokalnej. Ich skuteczność wynika z faktu, iż podmioty gospodarcze chętnie odnoszą się do tzw. korzyści zewnętrznych lokalizacji. Korzyści te są zaś w znacznej mierze skutkiem odpowiedniej materialnej organizacji przestrzeni, ułatwiającej budowę oraz funkcjonowanie urządzeń produkcyjnych i usługowych. Spośród udogodnień możliwych do implementacji w warunkach Lubania wymienić należy przede wszystkim:

- inwestycje w zakresie infrastruktury technicznej zwiększające dostępność terenów (zwłaszcza budowa i modernizacja sieci drogowej) oraz służące podmiotom gospodarczym (zaopatrzenie w wodę, odprowadzanie ścieków, dostarczanie energii cieplnej, itp.),
- rozbudowa infrastruktury społecznej i mieszkalnictwa w celu zachęcania do osiedlania się ludności, przez stworzenie atrakcyjnych warunków życia, w tym mieszkaniowych i szeroko rozumianej obsługi,
- tzw. bieguny wzrostu czy też strefy ekonomiczne, tj. świadomie lokalizowane zgrupowania podmiotów produkcyjnych, handlowych i usługowych; w myśl teorii biegunów wzrostu sądzi się, że koncentracja działalności gospodarczej na wybranym obszarze wpływać będzie na przekształcanie struktury gospodarczej całego miasta (a nawet i jego otoczenia) i wywoła wzrost przedsiębiorczości.

Warto jednak dodać, że wszystkie te środki materialnego kształtowania przestrzeni - aczkolwiek skuteczne - wymagają wysokich nakładów inwestycyjnych ze strony władz lokalnych.

Ważnym narzędziem lokalnej polityki są także **środki informacyjne** skierowane na szeroką promocję miasta. Na instrumentarium promocyjne składają się zarówno materiały publikowane, jak: informatory, monografie czy zestawienia statystyczne, jak i opracowania filmowe, imprezy o ponadlokalnym zasięgu oddziaływania oraz prezentacje na seminariach, konferencjach oraz targach krajowych i zagranicznych. Środki te mają na celu ogólne zorientowanie zainteresowanych w możliwościach i ograniczeniach rozwoju w określonej przestrzeni miejskiej. W szczególności zaś środki te poszerzą bazę informacyjną niezbędna podmiotom gospodarczym w wyborze odpowiedniej decyzji lokalizacyjnych. Zintegrowanym, syntetycznym instrumentem tej grupy narzędzi polityki lokalnej winien być także Bank Danych o Lubaniu, stanowiący swego rodzaju kompendium wiedzy dla obecnych i przyszłych inwestorów. W warunkach transformacji gospodarki polskiej na rynkową należałoby bowiem zwrócić zdecydowanie większą uwagę na problematykę marketingu miasta. Wszelkstronna promocja własnego, miejskiego produktu powinna zaowocować napływem kapitału i przynieść określone wymierne korzyści w rozwoju społeczno-gospodarczym Lubania.

Wszystkie omówione narzędzia lokalnej polityki tworzą zatem kompleksowo ujęte instrumentarium, które władza lokalna jako podmiot tejszej polityki wykorzysta w celu odpowiedniego kształtowania społeczno-gospodarczej przestrzeni miasta w ramach realizacji scenariusza umiarkowanego rozwoju.

Zarówno hierarchia zadań strategicznych jak i przedstawione instrumentarium ich realizacji dotyczące scenariusza umiarkowanego rozwoju Lubania w pełni odpowiadają przyciągającemu podejściu planistycznemu do lokalnego rozwoju ekonomicznego (recruitment planning). W odpowiedzi niejako na konkurencyjność otoczenia podejmowane będą wyprzedzające działania mające na celu wzmocnienie bazy ekonomicznej miasta poprzez ściąganie nowych i ekspansję istniejących rodzajów działalności. Istotą zatem polityki lokalnej w ramach scenariusza umiarkowanego rozwoju miasta jest założenie, że każda działalność pojawiająca się i prowadzona w mieście jest ekonomicznie pożyteczna. Polityka ta odpowiada także współczesnemu rozumieniu spraw zarządzania miastem (tzw. City - management), czyli organizowania i kierowania polityczno-administracyjnym systemem miasta tak, aby podejmowane decyzje mogły być wprowadzone w życie i skutecznie realizowane.

Konsekwentna i kompleksowa realizacja scenariusza umiarkowanego rozwoju Lubania poprzez likwidację słabych stron miasta oraz ograniczenie zagrożeń w jego rozwoju, przy jednoczesnym wykorzystaniu wszystkich jego atutów i szans rozwoju stworzy realną szansę na zrealizowanie w perspektywie roku 2005 przedstawionej

poniżej wizji rozwoju.

**A.** Lubania będzie atrakcyjnym - w swej różnorodności - rynkiem pracy, oferującym nowe formy zatrudnienia powstałe dzięki rozwojowi sektora usług, wspieraniu małej i średniej przedsiębiorczości w produkcji przemysłowej oraz handlu.

**B.** Materialne warunki bytu społeczności lokalnej ulegną zdecydowanej poprawie dzięki stworzeniu nowych miejsc pracy, a tym samym likwidacji bezrobocia.

**C.** Standard warunków zamieszkiwania i obsługi ludności Lubania nie ulegnie wprawdzie zdecydowanej poprawie, lecz dzięki wzmocnieniu polifunkcyjnego charakteru lokalnej gospodarki stworzone zostaną stabilne podstawy ekonomiczne by poprawa ta następowała systematycznie w szybszym tempie i w szerszym zakresie.

**D.** Lubania będzie obszarem wzmoczonego wspierania małej i średniej przedsiębiorczości. Z jednej strony będzie to podaż na atrakcyjnych warunkach nieruchomości wyposażonych w infrastrukturę - z drugiej zaś wykształcą się podstawowe instytucje otoczenia biznesu. Miasto będzie miejscem napływu inwestycji, w tym głównie na obszar położony po obu stronach obwodnicy zgorzeleckiej, będący także w zasięgu oddziaływania projektowanej autostrady A-4. Szczególnie aktywna w tym względzie będzie zatem wyznaczona na tym obszarze strefa ekonomiczna emanująca impulsy rozwojowe także wobec pozostałych rejonów miasta oraz jego otoczenia.

**E.** Lubania jako miasto centralne powstałego wokół niego, w procesie oddziaływania sił dośrodkowych i ośrodkowych oraz wielopłaszczyznowej integracji, układu osadniczego utożsamiać się będzie silnie z ciężącym doń obszarem oraz emitować impulsy jego rozwoju. Przesądzać to będzie o projektowanej lokalizacji w Lubaniu siedziby powiatu.

**F.** Polaryzacyjne oddziaływanie miasta na otoczenie, wynikające ze zróżnicowanego a przy tym znacznego jego potencjału społeczno-gospodarczego, wspierać będzie rozwinięta sieć powiązań komunikacyjnych oraz nowoczesny system telekomunikacji.

**G.** Spójność wewnętrzną miasta zapewni różnorodność instytucji i urządzeń infrastruktury społecznej i technicznej. W powiązaniach zewnętrznych Lubania istotną rolę pełnić będą natomiast kontakty nie tylko z okolicznymi miastami, lecz także z ośrodkami zagranicznymi (m.in. poprzez zmodernizowany układ sieci drogowej w kierunku Miłoszowa - granica z Czechami oraz Gościszowa - powiązanie z ogólnokrajowym systemem autostrad). Kontakty te poszerzą miejscowy rynek zaopatrzenia i zbytu na lokalną produkcję i usługi oraz wywołają rozwój turystyczny i "tranzytowej" funkcji miasta. Odpowiadając temu będą istotne zmiany w zagospodarowaniu przestrzeni miejskiej polegające na rozbudowie sieci obiektów turystycznych i towarzyszących, co wpłynie także pośrednio na stworzenie dodatkowych miejsc pracy w sektorze usług.

**H.** Wprawdzie w strukturze zabudowy mieszkaniowej nadal dominować będą stare obiekty mieszkalne, lecz powstaną także nowe zespoły mieszkaniowe o standardzie dostosowanym do zróżnicowanego poziomu zamożności społeczności lokalnej. Przeprowadzona natomiast renowacja i modernizacja istniejącej zabudowy, głównie w śródmiejskim rejonie miasta (zgodna z wymogami współczesnego marketingowego podejścia do rozwoju miasta) sprzyjać będzie wzrostowi jego atrakcyjności, ładui estetyki, stworzeniu ośrodka integracji ogólnomiejskiej oraz "salonu miasta" o znacznym i różnorodnym zasięgu oddziaływania.

Osiągnięcie przedstawionej w punktach A - H ogólnej wizji stanu miasta Lubania 2000 PLUS wymagać będzie określenia szczegółowej procedury efektywnego postępowania różnych podmiotów lokalnych, w tym i władz lokalnych.

Wskazać należy jednak na kilka istotnych zagrożeń realizacji przedstawionego scenariusza umiarkowanego rozwoju Lubania, a tym samym osiągnięcia zaprezentowanej wizji miasta 2000 PLUS. Zagrożeniami takimi o lokalnym i ponadlokalnym charakterze mogą być w szczególności:

- zmiana orientacji rozwojowej i postaw władz lokalnych w wyniku kolejnych wyborów samorządowych,
- ujawnienie się konfliktów partykularnych celów rozwoju miasta,
- brak konsekwencji w realizacji wytyczonych celów i zadań strategicznych,
- pojawienie się postaw zachowawczych wśród decydentów - realizatorów strategii rozwoju miasta,
- niekorzystny wpływ nowych regulacji prawnych (m.in. w zakresie systemu podatkowego, celnego, finansów lokalnych itd.),
- trudności w pozyskaniu odpowiedniej skali środków finansowych.

Scenariusz umiarkowanego rozwoju miasta Lubania, mimo postrzegania potencjalnych zagrożeń jego realizacji, stanowi logiczną sekwencję zdarzeń wyznaczających i stymulujących tempo lokalnego rozwoju gospodarczego, zakres i zasady racjonalnego użytkowania przestrzeni, dynamikę i przestrzenną strukturę zagospodarowania infrastrukturalnego oraz procesy integracji społeczności lokalnej.



## "Europa Pokoju"

W Wiśle, malowniczo położonej miejscowości w Beskidzie Śląskim, przez 4 dni odbywały się Międzynarodowe Spotkania Młodzieży pod wspólnym hasłem "Europa Pokoju". Impreza była zorganizowana przez Pałac Młodzieży z Katowic. Młodzi przedstawiciele z różnych krajów Europy uczestniczyli w warsztatach: teatralnych, muzycznych, literackich i plastycznych. Całość urozmaicały koncerty muzyczne i spektakle teatrów ulicznych. W tej ciekawej imprezie uczestniczyła 5-osobowa grupa uczniów Szkoły Podstawowej nr 6 z Lubania pod opieką nauczyciela plastyki Wioletty Błockiej. Byli to: Marzena Niewczas, Małgorzata Gibała, Liliana Skórniak, Marcin Pawłowski i Mateusz Janik. Ta grupa ucz-

niów wzięła ponadto udział w plenerze malarskim pod nazwą "Krajobraz w tęczy". Bogactwo natury okolic Wisły pobudziła wyobraźnię młodych lubanian, którzy stworzyli w technice emulsyjnej trzy okazałe płótna (200x250 cm). Wszystkie prace wystawiono podczas ekspozycji plenerowej, a następnie zlicytowano przeznaczając uzyskane fundusze na cele charytatywne. Pobyt uczniów "szóstki" w Wiśle wzbogacił ich warsztat plastyczny, rozbudził inwencję twórczą oraz dowartościował. Nawiązali także kontakty z rówieśnikami innych krajów Europy. W sumie pobyt w tej atrakcyjnej miejscowości nie był czasem straconym.

DZ

## O Puchar Studia S

Od ponad roku przy Miejskim Domu Kultury w Lubaniu działają grupy tańca towarzyskiego. Najmłodszy tancerze są w wieku sześciu lat a najstarsi osiemnastu. 23 czerwca, po raz pierwszy, pary taneczne miały okazję zaprezentować się szerszej publiczności podczas I Wewnętrznego Turnieju Tańca Towarzyskiego. Hala sportowa ŁOSG, gdzie turniej się odby-



wał, zgromadziła ponad 300-osobową widownię. 22. pary, w trzech grupach wiekowych, prezentowały tańce w stylu standard i latynoamerykańskim. Jurorzy, zawodowi sędziowie, oceniali technikę, wycucie rytmu i ogólną prezentację par w poszczególnych tańcach.

Puchar Studia S, główne trofeum turnieju, zdobyli Wojciech Dragunowicz i Małgorzata Bernolak. II miejsce przypadło w udziale Dariuszowi Borkowskiemu i Henryce Domino, a III Pawłowi Trędewiczowi i Kamili Kraska. W grupie par średnich puchar ufundowany przez MDK wywalczyli Marcin Józefczak i Agnieszka Sikora. Na II miejscu w tej grupie znaleźli się Tomasz Januszkiewicz i Magdalena Tomaszewska, a na III Mariusz Borek i Aneta Hormańska.

Puchar TPD zdobyli w grupie par najmłodszych Paweł Lotosz i Karolina Kapuścik, II miejsce zajęli Łukasz Jereminowicz i Karolina Butewicz, a III Mariusz Borek i Aneta Hormańska.

Za najsympatyczniejszą parę turnieju publiczność uznała Marcina Józefczaka i Agnieszkę Sikorę.

Całości tego pięknego widowiska dopełniły pokazy par tańca towarzyskiego ze Lwówka, które również prowadzi, podobnie jak w Lubaniu, instruktor p. Mirosław Mleczak. Całe to przedsięwzięcie zostało niezwykle entuzjastycznie przyjęte przez środowisko. Miłośnikom tańca marzy się to, aby w przyszłości Luban stał się ośrodkiem tej pięknej dyscypliny.

(tk)

## Teatry na bruku

(Gryfów Śl.) W kilka dni po zakończeniu obchodów tegorocznych DNI GRYFOWA centrum grodu ożyło na powrót. Mieszkańcy miasta i gminy mieli niecodzienną okazję uczestniczenia w misterium teatralnym, jakie rozgrywało się u stóp Ratusza w ramach 14. Międzynarodowego Festiwalu Teatrów Ulicznych. Tegoroczne prezentacje odbywały się na terenie Jeleniej Góry, Górlitz, Mirska, Jedliny Zdr., Wałbrzycha, Lubina, Żar, Lwówka Śl., Gubina i Gryfowa Śl.

W ciągu dwóch dni gryfowianie obejrzały sześć spektakli. 3 lipca zaprezentowały się: Teatr Własny Stanisławiak, Strefa Cisz (na zdjęciu), Puzle Theatre L'assemblage z Francji i KTO, natomiast 4 li-

pca - Fares z Rosji, Państwowy Teatr Animacji i Rzeźbiór - Duch Gór. Artyści teatralni pozostawili po sobie niezapomniane wrażenia. Władzom

miasta należą się słowa podziękowania za to, że sprawiły mieszkańcom tak wspaniałą ucztę duchową.

(kk)



## "Powitanie lata"

Tegoroczny astronomiczny pierwszy dzień lata przypadł na piątek 21 czerwca 1996 r. Miejski Dom Kultury w Lubaniu tradycyjnie powitał tę porę roku przy lubańskim Ratuszu.

W trakcie festynu dla mieszkańców w pierwszym dniu kanikuły prezentowały się dwie grupy wokalne z Miejskiego Domu Kultury z typowo wakacyjnym i letnim repertuarem. W ramach tego 4-godzinnego spotkania odbyło się kilka

konkursów, które cieszyły się ogromnym wzięciem u naszych najmłodszych mieszkańców. Niezwykle sympatycznie koncertowała i do tańca przygrywała grupa muzyczna z Łużyckiego Oddziału Straży Granicznej, z którą w kilku utworach, głównie muzyki disco polo, śpiewała wspólnie młodzież z zespołu Paobej dis.

Z niezwykle dużym zainteresowaniem spotkała się oferta "Mikrofon dla wszy-

stkich". Występów ze strony najmłodszej publiczności było bardzo wiele. Pomimo niesprzyjającej w sumie aury było całkiem swojsko i ciepło.

Już dzisiaj zapraszamy wszystkie dzieci do udziału w festynie na "Pożegnanie wakacji i lata" i do prezentacji w ramach "Mikrofonu", a także udziału od nowego roku kulturalno - oświatowego w zespołach artystycznych.

MJ

## Inauguracja "DNI MIRSKA 96"

3 lipca 1996 r. koncertem zespołu wokalnego z Miejskiego Domu Kultury w Lubaniu zainaugurowane zostały obchody "Dni Mirska" zbiegające się z festiwalem teatrów ulicznych. Mirsk nie ma placówki kulturalnej, stąd dwa razy w roku - w maju i lipcu - organizowane są imprezy uliczne w rynku miasta. W trakcie koncertu zespołu "Pambej dis" uroczystego otwarcie obchodów dokonali przewodnicząca Rady Miejskiej i burmistrz miasta.

Podczas tych ulicznych spotkań wytworzyła się niezwykle gorąca atmosfera wprowadzona zarówno przez lokalne władze, publiczność oraz wspaniałego konferansjera Bolesława Fańciszewskiego.

Najwdzięczniej jednak zachowali się najmłodszy widowie; włączyli się nie tylko do wspólnego śpiewu i wspólnej zabawy, ale także przez dobre 15 minut po koncercie młodzieżowej grupy "Pambej dis" zbierali autografy. Lubańska młodzież z zespołów spotkała się po raz pierwszy z taką atmosferą.

Podczas dnia inaugurującego obchody "Dni Mirska" wspaniale wypadła prezentacja zespołu "Podgórzanie", który w warunkach ulicznych mógł jedynie zaprezentować program wokalny - muzyczny.

Grupa ma w swoim repertuarze bardzo zróżnicowane utwory, ma także sporo sukcesów na swoim koncie. W rewanżu za lubańską prezentację "Podgórzanie" wystąpią w naszym mieście na imprezach "Dni Lubania '97". Zaproszenie zostało przyjęte.

Po koncertach odbyły się prezentacje w ramach festiwalu teatrów ulicznych, które zapowiedziane są także na kolejny dzień.

Tak przy okazji - grupa wokalna z domu kultury z Lubania koncertowała również 30 czerwca 96 z okazji "Dni Gryfowa".

W rewanżu jeszcze w tym roku gościć będziemy zespół grający muzykę disco polo.

MJ

## Zakończenie roku kulturalno - oświatowego

Tegoroczne zakończenie roku kulturalno - oświatowego w Miejskim Domu Kultury ze względu na liczebność zespołów artystycznych przebiegało dwuetapowo. Pierwsze imprezy odbyły się 20 i 23 czerwca br.

21 czerwca w kawiarence domu kultury spotkały się zespoły tańca nowoczesnego, grupy wokalne, poetyckie, młodsza grupa tańca towarzyskiego oraz członkowie sekcji plastycznej i aerobiku.

W ramach spotkania doszło do popisów wokalnych, tanecznych i poetyckich. Z zainteresowaniem spotkały się konkursy dla najmłodszych. Nie zabrakło loterii fantowej i wesołej zabawy przy muzyce mechanicznej we wspaniałej scenarii. Niezwykle ciekawym i sympatycznym momentem było pożegnanie Leane Paluch z USA, która od października 1995 r. zupełnie bezinteresownie prowadziła w Miejskim Domu Kultury w Lubaniu aerobic. Za ten wspaniały gest Leane zabrala ze sobą nie tylko mile wspomnienia, ale i piękne pamiątki, które zawsze przypominać jej będą pobyt w Polsce i mieście, które - jak stwierdziła - bardzo pokochała.

Kolejna impreza kończąca rok kulturalno - oświatowy odbyła się w gościnnej hali Łużyckiego Oddziału Straży Granicznej, ze względu na specyficzny charakter i rozmiar. Był to turniej tańca towarzyskiego. Impreza zgromadziła spore rzesze widzów i przyniosła niemały dochód.

Organizatorzy imprezy pragną złożyć serdeczne podziękowania dla Komendanta ŁOSG plk. mgra. B. Iwanowskiego i wszystkich pracowników za umożliwienie organizacji turnieju.

MJ

Zapewne nie wszyscy wiedzą, że rok 1996 został ogłoszony Rokiem Kultury Łużyckiej. W związku z tym proponujemy przybliżenie tej tematyki na łamach naszego pisma - w zakresie historii i kultury Serbołużyczan. Należy podkreślić, że dzieje tego narodu poddane były bardzo skomplikowanym procesom historycznym. Fakt ten budzi wciąż ciekawość badawczą wśród historyków.

Kiedy mówimy o Łużycach i Łużyczanach, często pada określenie "fenomen łużycki". Ewenelementem swoistym bowiem jest to, że naród, który nigdy nie wytworzył własnej państwowości, pomimo wielowiekowej przynależności do obcych organizmów państwowych (częście wrogich niżli przyjaznych), zachował swoją tożsamość. Elementem bardzo wskazanym dla zrozumienia istoty tej wyjątkowej kwestii będzie przedstawienie krótkiego zarysu dziejów politycznych Łużyc ze szczególnym uwzględnieniem procesów zachodzących do 1815 r. Zaakceptowanie akurat takiego czasu ma o tyle sens, że jest on najbardziej czytelnym spektrum dla rozumienia tzw. "fenomenu łużyckiego". Okresy późniejsze nie doczekały się do tej pory zwartej syntezy i są ciągle naukowo penetrowane poprzez historyków serbołużyckich, polskich, czeskich i niemieckich.

Obszar zamieszkały przez Łużyczan zawierał się pierwotnie na ok. 40 tys km<sup>2</sup>, obecnie Łużyczanie zamieszkują 1/5 wymienionego terytorium. Przez całe wieki mianem Łużyc określano obszar dzisiejszych Łużyc Dolnych, których głównym ośrodkiem jest Chociebuż. Dopiero w wieku XV-tym nazwę Łużyc rozciągnięto również na Miłsko (ziemię dawnego plemienia Milczan - tu należy przypomnieć, że na niej leżała osada, a później miasto Lubań), które od tego czasu zaczęto nazywać Łużycami Górnymi. Ośrodkiem centralnym Górnym Łużyc jest Budziszyn.

O losach Łużyc Górnym w dużej mierze zadecydowały wydarzenia mające miejsce w wieku X-tym. Już w czasach Karola Wielkiego zanotowano silny nacisk germanizacyjny na Łużyczan. Zdecydowane jednakże ciosy dla niezależności Łużyc zadali królowie niemieccy - Henryk I Ptasznik i Otton I (od 962 r. cesarz rzymski). W latach 928 - 929 Henryk I założył na podbitych ziemiach słowiańskich potężny gród Miśnię. W 938 r. margrabia Gero zdobył główny gród łużycki Lubuszę, następnie zaś narzucił całemu krajowi niemieckie zwierzchnictwo. Poddóby Łużyc zakończył się w zasadzie w 963 r. Po śmierci Gerona, rządzona przez niego Wielka Marchia Wschodnia rozpadła się m.in. na część Łużycką, Miśnięską i Północną. Odtąd Łużyc stały się terenem rywalizacji trzech organizmów państwowych: Polski, Czech i Niemiec. Polska jednakże w tej rywalizacji została wyeliminowana najszybciej. Jeszcze co prawda Bolesław Chrobry w wyniku długotrwałej wojny prowadzonej z cesarzem Henrykiem II (1004-1008) uzyskał Łużycę i przyłączył je do państwa polskiego (w wyniku traktatu pokojowego podpisanego w Budziszynie) jednakże wkrótce po jego śmierci wskutek kryzysu politycznego Łużycę od Polski odpadły (l. 1031-1032) i już nigdy do niej nie wróciły. Były co prawda szanse odzyskania Łużyc w czasach Bolesława Śmiałego, który prowadził wybitnie antyniemiecką politykę. Zanim jednak doszło do realizacji porozumienia z biskupem miśnięńskim Bennonem, Śmiały został z Polski wygnany (1079 r.). Powrotu Łużyc nie umożliwiły nawet

**W 1707 r. zostały wydane pierwsze zarządzenia zmierzające do znieszenia języka łużyckiego (wydały je królewskie władze pruskie)**

wymieniony Piast śląski, który umierając wyznaczył swym następcą Bolka II Świdnickiego. W 1364 r. Karol IV wspólnie z Bolkiem wykupił Łużycę Dolną od Wettynów i pozostawił ów kraj w dożywotnim władaniu księcia świdnicko-jaworskiego. Niestety Bolko także zmarł bezpotomnie, w związku z tym całe księstwo świdnicko - jaworskie wraz z Dolnymi Łużycami przypadło we władanie czeskie. Łużycę Górną i Dolną zaczęły pełnić rolę pomostu między Królestwem Czeskim a Marchią Brandenburską. Czechizacja Łużyc okazała się nawet zjawiskiem korzystnym, hamowała bowiem procesy germanizacyjne, występujące szczególnie w miastach.

W czasach następcy Karola, Zygmunta, przez Łużycę prze-

szły krucjaty antyczeskie, jak też odwetowe wyprawy husytlów. Sami Łużyczanie zachowali jednak bierną postawę wobec czeskich pobratymców. Negatywnym następstwem wojen husyckich było ogromne spustoszenie i zubożenie Łużyc. Ułatwiło to germanizację tego obszaru, gdyż na opustoszałe ziemie przybywali osadnicy z Niemiec. W 1423 r. Zygmunt Luksemburczyk przyznał Saksonię Wettynom, a nieco wcześniej Brandenburgię oddał w ręce Hohenzollernów. Ten fakt spowodował wielowiekową rywalizację między Hohenzollernami i Wettynami trwającą do drugiej połowy XVIII w. Dla samych Łużyczan sprawa ta była nawet korzystna, dawała im bowiem pole manewru w walce o tożsamość narodową. Także w r. 1423 Luksemburczyk przekazał Dolne Łużycy Fryderykowi II Hohenzollernowi, jednak król

**Czechizacja Łużyc okazała się nawet zjawiskiem korzystnym, hamowała bowiem procesy germanizacyjne, występujące szczególnie w miastach.**

czeski Jerzy z Podiebradu wymusił na nim zwrot tego obszaru. Przy Brandenburgii zostały jednakże nie-

które miasta, m.in. Chociebuż. Nabytki te na pozór skromne okazały się korzystne na przyszłość. Należy dodać, że w granicach Brandenburgii znalazły się jeszcze wioski łużyckie z innych części Łużyc. W epoce renesansu zaczęła rozwijać się literatura łużycka, najpierw w języku łacińskim, a następnie w dobie reformacji w obu rodzimych językach. Łużycę zostały zdominowane przez protestantyzm i tylko ok 10% ludności łużyckiej pozostała wierna katolicyzmowi. Podczas wojny 30-letniej Łużycę przeszły pod władanie Saksonii (ostatecznie w 1635 r. z nadania cesarza Ferdynanda II) jednocześnie Brandenburgia weszła w zagwarantowane posiadanie Chociebuża wraz z określeniem. W 1707 r. zostały wydane pierwsze zarządzenia zmierzające do znieszenia języka łużyckiego (wydały je królewskie władze pruskie). Potęgował się ucisk feudalny chłopów łużyckich. Doszło do wybuchu powstania w okręgu chociebuskim, którego tłumieniem zajął się osobiście król pruski Fryderyk Wilhelm I. W dobie Oświecenia zachodziły procesy dość kontrowersyjne, silnie zaczął oddziaływać na narodową świadomość Łużyczan ruch pietystyczny ściśle podporządkowany zmiłitaryzowanemu państwu pruskiemu. Ponadto negatywny wpływ na Łużycę miała wymieniona wojna 30-letnia, wojny śląskie, a zwłaszcza wojna 7-letnia. Tymczasem nadeszła epoka wojen napoleońskich. Po pogromie Prus w 1807 r. Napoleon oddał Saksonii (sprzymierzonej z cesarzem Francuzów) okręg chociebuski. Klęska Napoleona spowodowała jednakże znaczne okrojenie Saksonii. Dolne Łużycę, a także częściowo Łużycę Górną zostały włączone do pruskich regencji legnickiej i frankfurckiej. Pomimo takich decyzji Kongresu Wiedeńskiego z 1815 r. pod władaniem Saksonii pozostało ok. 60% Serbołużyczan. Wiek XIX-ty przyniósł z jednej strony narodowe odrodzenie ludności łużyckiej, a z drugiej strony charakteryzował się nasileniem tendencji germanizacyjnych.

oprac. (A)

## WĄTKI ŁUŻYCKIE

fakty, że Łużycę znajdowały się okresowo w całości lub części pod rządami Piastów Śląskich (Henryka I Brodatego, Henryka I Jaworskiego i Bolka II Świdnickiego), a nawet Jagiellonów (ks. Zygmunta - późniejszego króla polskiego o przydomku Stary).

Łużycę tymczasem dostały się pod zwierzchnictwo Miśni, natomiast w 1076 r. cesarz Henryk IV nadał je swemu sprzymierzeńcowi królowi czeskiemu Wratysławowi II. Po 1081 r. przy tym władcy zostały się jedynie Łużycę Górne, natomiast Dolne otrzymał małoletni syn margrabiego Miśni - Henryk I. Od 1089 r. władzę w Miśni objęła dynastia Wettynów. Należy przypomnieć, że do władania Łużycami pretendowali z reguły czescy Przemysłidzi i Wettynowie. Tymczasem doszedł następny kontrahent - margrabiowie brandenburscy z dynastii saksońskiej. Twórcą Brandenburgii był Albrecht o przydomku Niedźwiedź. Dzięki dobrym stosunkom ze słowiańskim księciem Stodoranom, odziedziczył po nim cały kraj wraz ze stolicą Hobolą-Brenną (na jej gruzach powstał Magdeburg). Pod rządami Askańczyków, szczególnie za panowania margrabiów Jana I i Ottona III (oni to właśnie nadali prawdopodobnie prawa miejskie Lubaniu i także pierwszy herb) Brandenburgia doszła do znacznej potęgi. Otton III otrzymał Łużycę Górną w posagu w wyniku małżeństwa z siostrą króla czeskiego Przemysława II Ottokara (w 1254 r.). Jednakże Askańczycy wymarli bezpotomnie (ostatni z nich Waldemar zbudował lubańskie mury obronne wraz z basztami). W tymże roku część Górnym Łużyc opanował Piast śląski Henryk I Jaworski. Sukcesy tego księcia - jak wiemy - okazały się przejściowe. W Czechach rządili już Luksemburkowie, którzy szybko umacniali się zwłaszcza po 1329 r. Z kolei w Dolnych Łużycach władzę dzierżyli Wittelsbachowie, którzy również opanowali tron niemiecki. Po objęciu tronu cesarskiego przez Karola, syna Jana Luksemburczyka, ci ostatni zaczęli poszerzać swe wpływy i władzę na Śląsku i Łużycach. Do 1346 r. (do czasu bezpotomnej

śmierci Henryka I Jaworskiego) głównym rywalem na pograniczu śląsko - łużyckim był

### ■ Ostał się jeno sznur...

Swego czasu Lubań był postrzegany jako to miasto, które w jakimś sensie dziedziczyło tradycje i tożsamość tej części Łużyc, która znalazła się w granicach administracyjnych Polski. Niewiele, co prawda, zrobiono w tym kierunku, aby ten osobliwy charakter grodu podkreślać, ale też nikt wówczas jakoś nie starał się tego faktu kwestionować. Niedawno zmarły badacz przeszłości Śląska i Łużyc prof. Julian Jańczak także jednoznacznie wypowiadał się w tej kwestii. Widział właśnie Lubań jako polskie centrum zainteresowań sorabistycznych. Lata minęły i stało się to, co musiało się stać. Szczególna pozycja miasta w zakresie kultywowania dziedzictwa łużyckiego została podważona. Osamotniona działalność Muzeum Regionalnego okazała się elementem nie wystarczającym, aby tę niepowtarzalną rolę Lubania podtrzymać. Dalo się bowiem zauważyć, że niektóre miejscowości z południowo-zachodniej Polski, szukając własnych korzeni oraz starając się wykorzystać atrakcyjność wszelkich regionalizmów dla własnej promocji, powszechnie zwróciły się w stronę przeszłości łużyckiej i chcąc ją zawłaszczyc. Widać to choćby po przedsięwzięciach podejmowanych w Zgorzelcu i Bogatyni. Ostatnio doszła do nas informacja, że również w pobliżu Żar zrodziła się inicjatywa utworzenia skansenu łużyckiego wraz z ośrodkiem tej kultury. No proszę! Warto może przypomnieć, że taki pomysł pojawił się bodajże przed czterema laty także w Lubaniu, tylko że pozostał bez echa. No cóż, inni wykorzystują bez skrępowania wszelkie możliwości i szanse, a nam wystarcza przedwczorajsza zapytałość. A przy okazji, ciekawe czy ktoś zwrócił uwagę na ten "szczegół" przy opracowywaniu strategii rozwoju miasta?

## BIAŁE DAMY Z ŁUŻYC

### PODANIA

#### Kasztelanka z Unięcic

W alei zamkowej w Unięcicach ukazuje się raz na jakiś czas biała dama. Nazywa się ona kasztelanką i mówi się, że nie może ona zaznać spokoju w grobie. Pewnego wieczora wracały dwie kobiety z pogrzebu w Skibie. I oto na końcu alei przy sadzie przemknęła biała dama, jak gdyby wiatr powiał. Zostawiła po sobie okropny trupi zapach. Śmiertelnie przerażone kobiety wróciły do domu, potem jedna z nich zapadła na tajemniczą niebezpieczną chorobę.

#### Biała dama z góry Włosieniu

Na górze znajdującej się obok Włosienia i Zalipia stał swego czasu stary gród, którego obszerne podziemne sklepienia są jeszcze do dziś widoczne. Żył tam kiedyś dziki rycerz - rozbójnik. Miał on pobożną małżonkę, która często błagała go łzami i prośbami, żeby odmienił swoje grzeszne życie. Pewnego razu było już za dużo rycerzowi, popadł we wściekłość, nazwał swą połowicę żebraczką i tak mocną ją zbił i pchnął po kamiennych schodach, że biedaczka złamała sobie kark i zmarła w cierpieniach. Zamek zbójcecki już dawno został zrównany z ziemią, ale żona rozbójnika jeszcze krąży po ruinach. Dawniej często też przychodziła do wsi, rozdawała biednym pieniądze i jedzenie, pocieszała i uzdrawiała chorych, jednym słowem była aniołem stróżem całej okolicy.

Maria Bagrij-Szopińska



Trudna sytuacja materialna większości obywateli sprawia, że coraz rzadziej wyjeżdżamy na zorganizowane nadmorskie wczasy, czy na zagraniczny urlop. Większość spędza go w domu, na działce lub u rodziny na wsi. Na szczęście na tutejszym terenie znajduje się wiele ośrodków wypoczynkowych rozsiadanych wzdłuż okolicznych jezior, które przynajmniej w części mogą zrekomensować ten brak. Choć nie mogą one konkurować z takimi kurortami jak Sopot, czy Świnoujście, to z powodzeniem mogą służyć jako

# Gdzie spędzić urlop?

również z energii elektrycznej. Pewnym mankamentem może być brak wody bieżącej, która dowożona jest beczkowozem dwa razy w tygodniu. Jednak - jak zapewnia kierownik ośrodka p.Jan Hadula - wody nie brakuje nigdy, a jej jakość jest badana przez SANEPID przy-

rownictwa ośrodka, które było zainteresowane zakupem statku. Budząca wątpliwość jest nie tylko forma sprzedaży ale i cena. Statek sprzedano praktycznie po cenie złomu za jedyne 15 mln starych złotych. W ten sposób pozbyto się czegoś, co było niewątpliwą atrakcją tego zalewu i miało za sobą wieloletnią tradycję.

- Posunięcie to - zali się kierownik ośrodka - jest jednym z wielu, z jakimi mam do czynienia prowadząc ten ośrodek przez ostatnie 6 lat. Władze lokalne mówią wiele o walorach turystycznych gminy Leśna, o jej rozwoju, ale w praktyce nie można liczyć na jakąkolwiek pomoc. Inni mając na swoim terenie taką perelkę jak cały tutejszy kompleks dołożyliby wszelkich starań, aby uczynić zeń miejsce, do którego przyjechałby bogaty zagraniczny turysta. Tymczasem są to tylko puste słowa. Ja, jako krótkoterminowy dzierżawca nie mam motywacji do inwestowania w ten ośrodek, bo mogą to być dla mnie wyrzucone pieniądze.

\* Ośrodek Wypoczynkowy "Rajsko" w Bożkowicach prowadzony jest przez MOSiR w Lubaniu. Na jego terenie znajduje się 29 domków letniskowych, w których może znaleźć miejsce jednorazowo ok.150. wczasowiczów. Ceny za noclegi są zróżnicowane w zależności od standardu. Wynajęcie domku 3-osobowego przeciętnej klasy kosztuje 15 zł plus 7

jeziorze. - Jego niski poziom - jak na ironię zawsze w porze letniej - sprawia, że aby dotrzeć do wody należy pokonać kilkanaście metrów błotnistej nabrzeża, co nie należy do przyjemności.

Miłośnicy czynnego wypoczynku mogą korzystać z boisk - do siatkówki i plażowej piłki nożnej. Ośrodek w Bożkowicach ma także

wodą - 36 zł plus VAT, natomiast 6-osobowy - 66 zł plus VAT za dobę. Wypożyczalnia sprzętu pływającego oferuje kajaki w cenie 2,5 zł za godzinę oraz rowery wodne - 4 zł, a także łódkę żaglową typu "BEZ II". Ciekawostką jest to, że członkowie TKKF mogą korzystać z 25 procentowej zniżki za wszystkie usługi oferowane na tym ośrodku. Turysta zmotoryzowany ma do dyspozycji wydzielony parking strzeżony, natomiast wjazd samochodem na teren campingu możliwy jest za dodatkową opłatą (3 zł za dobę). Część socjalna z szaletami i natryskami znajduje się w odrębnym murowanym pawilonie.

**Chcąc ułatwić ewentualny wybór miejsca na spędzenie bodaj paru urlopowych dni, zapraszamy na spacer po kilku okolicznych ośrodkach**

swoją atrakcję. Nie opodal na niewielkim zalesionym wzgórzu znajdują się urokliwe ruiny zamku "Rajsko". Z jego wieży można podziwiać przepiękną panoramę zalewu leśniańskiego.

\* Ośrodek Rekreacyjno-Wypoczynkowy w Karłowicach może być kolejną ofertą dla osób, które nie planują dalszego wyjazdu na urlop. Prowadzony jest przez Terenowe Ognisko TKKF w Lubaniu pod kierownictwem p.Elwiry Dworzynskiej. Do dyspozycji wczasowiczów znajduje się tu 38 domków, w których może znaleźć miejsce 150 wczasowiczów. Są campingi 2- do 6-osobowe. Np.cena "trójki" wynosi 33 zł plus 7 proc.VAT-u, a z ciepłą

Mile widziani w Karłowicach są także turyści namiotowi (150 miejsc). Ceny usług w tym zakresie wynoszą: za namiot 2-osobowy - 2,5 zł, za 3- do 5-osobowy - 4 zł, pow.5-osobowy - 5 zł. Korzystanie z energii elektrycznej za dodatkową opłatą.

W centralnej części ośrodka znajduje się zielona plaża z boiskiem do gry w siatkówkę pośrodku. Jako jedyny na tym terenie posiada również piękny asfaltowy kort tenisowy. Cały obszar pięknie zalesiony, co można zaliczyć do atutów tego kompleksu. Woda w jeziorze, jak potwierdzają ostatnie badania, jest w II klasie czystości i nadaje się do kąpieli.

(kk)



Ośrodek "Czocho"

niezłe wczasowiska. Chcąc ułatwić ewentualny wybór miejsca na spędzenie bodaj paru urlopowych dni, zapraszamy na spacer po kilku okolicznych ośrodkach. Być może podane niżej informacje ułatwią państwu wybór właściwej oferty letniej.

\* Ośrodek Wypoczynkowy "Czocho" położony jest nad brzegiem zalewu zlotnicko-leśniańskiego obok zapory. Od lat należy do jednego z najczęściej odwiedzanych wczasowisk na tym terenie. Obecnie w 30 domkach campingowych dysponuje 120 miejscami noclegowymi. Cena jednego z nich w zależności od standardu wynosi 100-120 tys.starych złotych. Na terenie ośrodka istnieje BAR, w którym można zaopatrzyć się w większość artykułów spożywczych i napojów. Wczasowicze mogą korzystać również z całodziennego wyżywienia, które kosztuje tu 100 tys.starych złotych (do wyboru kilka zestawów).

Jest to bodaj jedyny ośrodek na tym terenie, który swoją działalność rozpoczyna już w maju. Przebywa tu wówczas najczęściej młodzież szkolna z Gozdnicy, Żar, Rłowy czy Złotoryi, która korzysta z obniżonych cen.

Ośrodek nie posiada własnego parkingu, w związku z tym każdy wczasowicz otrzymuje pozwolenie na parkowanie swojego pojazdu obok zajmowanego domku. Teren jest ogrodzony i strzeżony całą dobę przez ochroniarzy. Ośrodek dysponuje także polem namiotowym i

najmniej raz w tygodniu. Przebywający na terenie "Czocho" goście mają do dyspozycji sprzęt pływający: 8 rowerów wodnych i 12 kajaków (lekki, plastikowy). Woda w jeziorze jest II kl. czystości i nadaje się do kąpieli. Dwa razy w tygodniu



Ośrodek "Karłowice"

organizowane są tu dyskoteki na wolnym powietrzu.

Nie ma i już niestety nie będzie oferty w postaci rejsów po zalewie statkiem Kwisa. Jednostka ta została niedawno sprzedana przez jej prawowitego właściciela - ZPJ "Dolwis" w Leśnej, nowemu nabywcy,

proc.VAT-u, natomiast za dwupokojowy z WC, wodą bieżącą i odrębną kuchnią trzeba zapłacić 30 zł plus VAT.

Na terenie "Rajsko" znajduje się okazałych rozmiarów parking (niestety nie strzeżony) i dwa pola namiotowe (odrębne dla młodzieży i rodzin). Niewątpliwym atutem tego ośrodka jest jego część sanitarna, w której obok dobrze utrzymanych - jak na krajowe warunki - toalet, znajdują się kabiny natryskowe (bywa, że brakuje w nich ciepłej wody). "Rajsko" dysponuje kilkoma punktami handlowymi (spożywczy i warzywniczy), kioskiem z gazetami i pamiątkami oraz barem. Szkoda, że nie można zakupić w nim całodziennego wyżywienia a jedynie obiady (na specjalne zamówienie). Są tu także dwie świetlice (telewizor, bilard, gry stolikowe), w jednej z nich odprawiana jest niedzielna katolicka msza św.

Na miłośników rejsów po jeziorze czeka 10 plastikowych rowerów wodnych (2-3 zł za godzinę) i 13 kajaków (2,5 zł). Woda w jeziorze posiada II klasę czystości i nadaje się do kąpieli.

- Prawdziwą zmurą, z którą od lat nie możemy sobie poradzić - twierdzi kierownik ośrodka Stanisław Bykowski - jest stan wody w



Ośrodek "Rajsko"

miejscami dla przyczep campingowych. Turyści namiotowi i zmotoryzowani mogą korzystać

który zabierze ją nad jezioro Pilichowickie. Posunięcie to jest wielce niezrozumiałe dla obecnego kie-

## W piosence jest jakaś siła...

(Leśna) Wkrótce do Leśnej zjadą muzykujące trupy i soliści, którzy wezmą udział w II Ogólnopolskim Festiwalu Zespołów Muzycznych Klubów Abstynentek. Tegoroczna edycja konkursu odbędzie się w dniach 26-28 lipca. Cały festiwal, a więc przesłuchania konkursowe i występy laureatów, w odróżnieniu od ubiegłorocznego odbędą się na scenie plenerowej umiejscowionej na polu namiotowym "Gościniec" w Stankowicach k/Leśnej. Dzięki temu całość zyska charakter dużego pikniku o niepowtarzalnej luzackiej atmosferze. Organizatorom przedsięwzięcia chodzi m.in. o to, aby konsolidować ruch związany z propagowaniem trzeźwości, stwarzając jednocześnie szanse na promocję wykonawców i rozwijanie twórczości artystycznej w tym środowisku. Tylko w przypadku niepogody impreza może zostać przeniesiona do sali widowiskowej domu kultury w Leśnej. Obok prezentacji konkursowych program festiwalu przewiduje również występy towarzyszące.

Organizatorem festiwalu jest leśniański Dom Kultury, wspierany przez tamtejszy Klub Abstynenta "Trzeźwość" oraz jego lubańskiego partnera "Niezapominajkę". Całości patronuje Federacja Klubów Abstynentek w Polsce.

Jak widać ubiegłoroczna edycja przeglądu twórczości artystycznej tego środowiska chwyciła. Wygląda na to, że jesteśmy świadkami rodzenia się bardzo oryginalnej ogólnopolskiej imprezy muzycznej, która może znaleźć na terenie Leśnej stały coroczny punkt zaczepienia. Jest to szansa nie tylko dla samego środowiska, ale i dla gminy, na teren której przybędą goście z całej Polski. To stwarza pewne szanse, ale i zobowiązuje.

Zainteresowani uczestnictwem w Festiwalu mogą zgłaszać się za pośrednictwem macierzystych klubów abstynentów w terminie do 20 lipca br. na adres: Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury, ul.Świerczeńskiego 5a, 59-820 Leśna.

(kk)

## Lubańskie schronisko zaprasza

W okresie letnim od 25 czerwca do 28 sierpnia w Szkole Podstawowej nr 3 w Lubaniu przy ul.Górnej 1 funkcjonuje Sezonowe Szkolne Schronisko Młodzieżowe kategorii III. Dysponuje 32. stałymi i 10. doraźnymi noclegami w pokojach wieloosobowych, dobrze wyposażoną w sprzęt kuchnią oraz natryskiem z ciepłą wodą. Cena miejsca dla młodzieży szkolnej i nauczycieli wynosi 3,20 zł. Członkom PTSM z aktualnie opłaconą legitymacją przysługuje 25 proc. zniżka.

Zainteresowanie turystyką jest duże, o czym świadczy dokonana 82 procentowa rezerwacja miejsc. Lubań i jego okolice w okresie wakacji odwiedzą turyści z całej Polski.

Sezonowe schronisko szkolne w Lubaniu dysponuje wolnymi miejscami dla turystów indywidualnych. Informacje pod tel.(0-796) 23-71, w godz.17.00-22.00.

PS. Dyrekcja Szkoły Podstawowej nr 3 w Lubaniu, serdecznie dziękuje za pomoc w urządzeniu schroniska Osiedlowemu Kołu PTTK, absolwentom naszej szkoły oraz pracownikom obsługi tut.placówki.

(iwa)

Trzydziesty drugi rajd "Lubańska Wiosna 96" zaczął się dla mnie i sporej grupy turystów wyruszających na miejsce startu 6 czerwca niezbyt optymistycznie. Pociąg z Węglińca do Jeleniej Góry przyjechał do Lubania z prawie godzinnym opóźnieniem. Jak można osiągnąć takie spóźnienie na 20-kilometrowym odcinku pozostało sładką tajemnicą kolei. Całe szczęście, że nasza trasa zaczynała się w Starej Kamienicy, inne grupy miały kłopoty z przesiadkami.

Stara Kamienica to jeden z dwunastu punktów startowych rajdu. Wyruszają stąd dwie spośród 32 drużyn rajdowych, nasze z Koła PTSM przy Osiedlu Piastów w Lubaniu i Koło PTTK przy Klubie

## "Lubańska wiosna"

jak najwięcej. Schodząc z Bobrowych Skał mijamy ślady fundamentów po schronisku, które stało w tym miejscu przed wojną. Zielonym szlakiem docieramy do Górzycy. Jest upalnie. Mały barek z lodami i zimnymi napojami okazuje się prawdziwą oazą, w której zatrzymujemy się na dłuższy postój. Z Górzycy, niestety pod górę i w dokuczliwym upale, wędrujemy do Szklarskiej Poręby. Nie spieszymy się, często odpoczywamy. Po

mieni i dalej do Zwaliska. Przy Wysokim Kamieniu też było kiedyś schronisko, funkcjonowało jeszcze w 1963 r., zostało rozebrane z powodu złego stanu budynku. Tutaj przy pięknej grupie skalnej na wysokości 1.058 m n.p.m. robimy godzinny odpoczynek. Pogoda piękna, wieje lekki wiatr, łagodząc uczucie upału. Widoki precudne, znów podziwiamy panoramę Karkonoszy.

Grzbiet Wysoki Gór Izerskich przedstawia smutny widok. Tysiące sterczących kikutów drzew. Ile lat minie, nim młode nasadzenia zmienią ten księżycowy krajobraz w górski las?

Przed nami kopalnia kwarcu "Stanisław" - najwyższej położona w Polsce. Pod nami Szklarska Poręba. Przez Białą Dolinę schodzimy do miasta. Jest pora obiadowa. Spacerujemy po centrum Szklarskiej Poręby i wracamy na miejsce noclegu.

Po dwóch dniach zdobyliśmy 40 punktów GOT, co odpowiada przebyciu pieszo 40 kilometrów.

Następnego dnia rano zwiedzamy Muzeum Hauptmanów, istniejące w Szklarskiej Porębie dopiero od dwóch lat. Pani kustosz rozmawia z nami o dawnych mieszkańcach tego domu, światowej sławy pisarzach niemieckich. Oprócz pamiętek o nich, w muzeum mamy okazję obejrzeć wystawę dawnych mebli, poplenerową ekspozycję

rzeźby młodych artystów oraz wernisaż obrazów Władysława Hoffmana, Czecha z pochodzenia, którego losy również złączyły ze Szklarską Porębą. Tu mieszkał do śmierci, tu pozostał na miejscowym cmentarzu. Stąd wędrujemy jeszcze do największego wodospadu Karkonoszy - Kamieńczyka, potem zwiedzamy Muzeum Mineralów.

O 13-ej w Parku "Esplanada" spotykamy się z pozostałymi uczestnikami rajdu na zakończeniu. Jako pierwszy odbywa się konkurs piosenki turystycznej i ekologicznej, w którym zwycięża Zespół Szkół Górniczych i Energetycznych ze Zgorzelca, przed Szkołą Podstawową z Psar k/Leszna i Szkołą Podstawową z Mostów w woj. szczecińskim. Publiczności najbardziej jednak podoba się, wyróżniony nagrodą specjalną, zespół z LO z Gdańska, brawurowo wykonujący piosenkę "Tęcza, tęcza..." W czasie konkursu liczone są punkty z tras, by wyłonić drużyny do konkursu turystycznego. Po zaciętym boju i wielu dogrywkach zmagania wygrywa w gronie szkół podstawowych: SP z Psar przed lubańską "jedynką" i kołem PTTK przy Klubie Garnizonowym ze Zgorzelca. W konkursie dla szkół ponadpodstawowych i osób dorosłych wygrywa ognisko TTKK "Osiedle" z Lubania przed ZSGiE ze Zgorzelca i Zespołem Szkół Rolniczych z Lubka.



W najważniejszej klasyfikacji rajdowej wygrał Zespół Szkół Rolniczych z Lubka. Drugie i trzecie miejsce zajęły drużyny z lubańskiej "czwórki". W klasyfikacji indywidualnej zwyciężył pan Adam Bugno z Wrocławia przed Wojciechem Sławińskim z Lubania. Nagrody i puchary ufundowali jak zwykle hojni sponsorzy.

W rajdzie, którego głównym organizatorem był lubański oddział PTTK "Pogórze Izerskie", wzięły udział 272 osoby. Wędrowano po 12 trasach. Na każdej z nich, tak jak na naszej, było wiele przeżyć, wrażeń, spotkań. Zawiązało się wiele przyjaźni, umawialiśmy się na kolejne imprezy. Szkoda, że w rajdzie brało udział tak niewiele drużyn z Lubania. Doceniają poziom organizacyjny imprezy turyści z Gdańska, Psar, Mostów, Lubka, Zgorzelca, którzy są z nami na trasach od lat. A może jesienią więcej uczniów lubańskich szkół wyruszy na rajdowe ścieżki, by geografię, biologię, ekologię, historię i miłość do miejsc najbliższych uczyc się wędrując po Karkonoszach i "Górach Izerskich" "KRYGA"

**Grzbiet Wysoki Gór Izerskich przedstawia smutny widok. Tysiące sterczących kikutów drzew. Ile lat minie, nim młode nasadzenia zmienią ten księżycowy krajobraz w górski las?**

Garnizonowym w Zgorzelcu. Na starcie oczekuje na nas przewodnik turystyki górskiej.

Pogoda od rana piękna. Zarzucamy plecaki i w drogę. Przez Starą Kamienicę i Kromnow idziemy w kierunku Zimnej Przełęczy. Pokonując strome podejście docieramy do Borowych Skał. Wchodzimy schodkami na szczyt punktu widokowego i aż zapiera dech od pejzaży. Całe Karkonosze jak na dłoni. Przewodnik opisuje nam panoramę, szczyt po szczytce, przełęcz po przełęcz. Młodzi ludzie są ciekawi, zadają pytania, chcą wiedzieć

drodę mijamy jeszcze Zbójcejskie Skały, by około 18-ej dotrzeć do domu wczasowego "Ula". Teraz przydział pokoi, prysznic i odpoczynek. Po kolacji spotykamy się na świetlicy, by wziąć udział w eliminacjach do konkursu turystyczno-krajoznawczego. Drużyna ze Zgorzelca okazuje się minimalnie lepsza. Jeszcze komunikaty na dzień następny i... do łóżka.

Rano pobudka o godz. 6.00, wychodzimy o 7-ej rano, by choć trochę uciec przed słońcem. Dziś wędrujemy przez Zakręt Śmierci szlakiem żółtym na Wysoki Ka-

## TURYSTYKA

Już w pierwszych latach istnienia szkoły nauczyciele wspólnie z Komitetem Obywatelskim organizowali dość systematycznie niedzielne wycieczki najczęściej w Karkonosze. Szczególnie zasłużył się tu dr Franciszek Komendziński. Potem rozpoczęły się "penetracje" dalszych terenów.

Akcja organizowania wycieczek rozwinęła się zwłaszcza w latach sześćdziesiątych i siedemdziesiątych, kiedy to w myśl wytycznych Ministerstwa Oświaty każda klasa musiała odbyć w ciągu roku szkolnego przynajmniej 2 takie wyjazdy.

Na szczególne podkreślenie zasługują obozy wędrownicze. Pierwsza taka eskapada dla harcerzy odbyła się na Pomorzu w 1958 roku. Komendantem był wtedy Janusz Karpieński, oboźnym Ludwik Anioł, członkami Komendy: Zofia Niestrzębska i Jerzy Laskowski. Z czasem wzrastała liczba obozów wędrowniczych, przede wszystkim pieszych. W niektóre wakacje letnie ilości dochodziła do czterech, co było ewenementem nawet na miarę krajową. Po kilka obozów prowadzili: Bożena Zawadzka, Franciszek Frydryk, Janina Koziar, Bronisław Sukacz, Marian Szulecki, Wanda Witczak, Marian

**Akcja organizowania wycieczek rozwinęła się zwłaszcza w latach sześćdziesiątych i siedemdziesiątych, kiedy to w myśl wytycznych Ministerstwa Oświaty każda klasa musiała odbyć w ciągu roku szkolnego przynajmniej 2 takie wyjazdy.**

Witczak, Zinta Wilums, Małgorzata Grzesiak. Wśród rekordzistów znaleźli się: Halina Szczepańska (prowadziła 16 obozów), Jerzy Laskowski (20), Leszek Marszałek (22) i Ludwik Anioł (24).

Dużym wyróżnieniem było powierzenie organizacji wędrowniczych obozów wędrowniczym nauczycielom LO. Jerzy Lasko-

wski i Wanda Witczak prowadzili dwukrotnie kuratorski oboz z byłego województwa wrocławskiego. Zinta Wilums organizowała czterokrotnie oboz młodych przyrodników z różnych liceów województwa jeleniogórskiego. Ludwik Anioł prowadził raz oboz młodych przyrodników oraz dwukrotnie oboz wojewódzki PTSM.

Łącznie w ciągu 50-lecia istnienia LO zorganizowało blisko 100 obozów wędrowniczych do różnych regionów Polski. Turyści z LO nie ograniczali działalności tylko do swego środowiska, do młodzieży szkoły. Dali się poznać i w całym byłym powiecie lubańskim, i w dawnym woje-

# Złoty jubileusz lubańskiego LO - odcinek 7

niejednokrotnie funkcje kierownicze. Np. Jerzy Laskowski był prezesem przez 11 lat (1970-81), Ludwik Anioł przez 8 lat (1981-89). Różne stanowiska w zarządzie i komisji rewizyjnej oddziału sprawowali: Maria Wojtania, Wanda Woźniak, Konstanty Trytek, Albin Kłobut, Janusz Mlecza, Franciszek Frydryk i Bogdan Malinowski. Funkcje przewodniczącego komisji oddziałowych PTTK pełnili: Jerzy Laskowski - był przewodniczącym Komisji Turystyki Pieszej przez 25 lat (1958-87). Kontynuuje to przewodnictwo Ludwik Anioł (1987 - aktualnie), będąc przez uprzednie 25 lat wiceprzewodniczącym tej komisji, a przez wiele następnych jej przewodniczącym.

Jerzy Mlecza, absolwent LO, przewodził ponad 10 lat Komisji Turystyki Górskiej, a po nim w 1982 r. przejął tę Komisję Kazimierz Wojciechowski, także dawny uczeń LO. Przewodniczącym Komisji Ochrony Zabytków przez 23 lata (1968-91) był Stanisław Tymicz, a sekretarką w latach 1963-89 Maria Wojtania, członkami wiele nauczycieli i pracowników.

Założeniem działaczy turystycznych z LO było nie tylko uprawianie wędrowniczej, wciągając w nią szerokie rzesze uczniów, ale także zdobywać i poszerzać kwalifikacje, np. uprawiania przewodnictwa turystyki pieszej, górskiej, instruktora krajoznawstwa, kierownika wycieczek szkolnych i obozów wędrow-

nych itp. Można było je uzyskać po ukończeniu odpowiedniego kursu, napisaniu pracy pisemnej i złożeniu egzaminu. Podsumowaniem zabiegów było uzyskanie legitymacji. Najbardziej owocne z okresu 50-lecia istnienia szkoły były lata 1960-75. Wtedy placówka dysponowała szeroką kadrą przewodniczących i instruktorską. Można tu wymienić nazwiska: Jerzy Lasko-

**W ich organizacji oraz w kierownictwie rajdów i tras zawsze działali nauczyciele, pracownicy, uczniowie i absolwenci LO. Wymienię niektóre nazwiska: Jerzy Laskowski, Janusz Mlecza, Bronisław Sukacz, Ludwik Anioł, Franciszek Frydryk, Kazimierz Wojciechowski, Danuta Turczyńska, Maria Wojtania, Tadeusz Turczyński, Jan Prabucki, Marian Szulecki.**

wski, Ludwik Anioł, Franciszek Frydryk, Zbigniew Gibowski, Wiesława Siemaszkiewicz, Bogdan Malinowski, Janusz Mlecza, Bożena Zawadzka, Bronisław Sukacz, Stanisław Tymicz.

W LO powstało jeszcze w latach pięćdziesiątych, pierwsze w powiecie, Szkolne Koło Krajoznawcze - Turystyczne. Twórcą był Jerzy Laskowski, dzieło kontynuował Franciszek Frydryk, a po nim aż do dnia dzisiejszego - Halina Szczepańska. SKKT LO wykazywało wielką

prężność. Było współorganizatorem pierwszej "Lubańskiej Wiosny '63".

Oddział PTTK "Pogórze Izerskie" organizuje swoje rajdy, takie jak: "Lubańskie Zimy", "Lubańskie Wiosny" i "Lubańskie Jesienie". Dotychczas było tych pierwszych 20, drugich 32, tych trzecich 25.

W ich organizacji oraz w kierownictwie rajdów i tras zawsze działali nauczyciele, pracownicy, uczniowie i absolwenci LO. Wymienię niektóre nazwiska: Jerzy Laskowski, Janusz Mlecza, Bronisław Sukacz, Ludwik Anioł, Franciszek Frydryk, Kazimierz Wojciechowski, Danuta Turczyńska, Maria Wojtania, Tadeusz Turczyński, Jan Prabucki, Marian Szulecki.

Spośród nauczycieli LO Jerzy Laskowski, Franciszek Frydryk i Ludwik Anioł posiadali uprawnienia instruktorów kształcenia kadr PTTK, obecnie zwanych wykładowcami PTTK. Odbyli 7 kursów dla nauczycieli - kandydatów wycieczek szkolnych i obozów wędrowniczych w szkołach w Lubaniu, Nowogrodzcu, Zgorzelcu, Węgliń-

cu i Zawidowie. Przeprowadzili 9 kursów dla młodzieżowych organizatorów turystyki - uczniów szkół średnich byłych powiatów lubańskiego i lwóweckiego. Ukończyło je ponad 200 uczestników.

Ponadto prowadzili oni zajęcia na podobnych kursach organizowanych przez Kuratorium Oświaty. Miały one miejsce w Bukowcu i Kamieniu.

Zmarłym turystom LO cześć! Żyjącym - szerokiej trasy!

Ludan

PROPOZYCJA WAKACYJNA

Rollery

W ostatnim czasie, szczególnie wśród dzieci i młodzieży, rozwija się moda na rollery, czyli łyżworolki. Służą one do skoków oraz jazdy figurowej treningowej i rekreacyjnej. Najbardziej popularna jest ta ostatnia dyscyplina i nasza młodzież rozpoczyna swą edukację właśnie od niej.

Kilka uwag praktycznych

Do rekreacyjnej jazdy są najlepsze kółka o przekroju owalnym. Aby przedłużyć ich żywotność, zwłaszcza gdy zetną i zużyją się boczne krawędzie, należy przelożyć je z lewej łyżworolki krzyżowo do prawej i odwrotnie. Gdy kółka nie będą się nadawały do dalszego użytkowania można kupić nowe. Podczas jazdy nie trudno o upadek, szczególnie dla początkujących. Dlatego dobrze jest wyposażyć się w kask ochronny. Należy pamiętać o ochraniaczach nadgarstka, nakolannikach i nałokietnikach oraz rękawiczkach. Wszystkie te akcesoria można nabyć w sklepie sportowym przy ul. Grunwaldzkiej. Winno unikać się jazdy po wodzie, błocie, piasku i żwirze. łyżworolki służą przede wszystkim do jazdy po suchych, gładkich i twardych nawierzchniach pozbawionych ostrych występow i dziur. Winno się dobrze opanować hamowanie i nie rozpędzać się z dużych wzniesień oraz unikać jazdy po zapadnięciu zmroku.

Młodzieżowe Mistrzostwa Lubania w łyżworolkach

Wychodząc naprzeciw wzrastającym zainteresowaniom dzieci tym rodzajem aktywnego wypoczynku - Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji w Lubaniu wspólnie ze sklepem państwa Konatów, pod patronatem informacyjnym "Ziemi Lubańskiej" i Studia "S", organizuje 8 września br. I Młodzieżowe Mistrzostwa Lubania w łyżworolkach. Zawody rozegrane zostaną w następujących grupach wiekowych, z podziałem na kategorie dziewcząt i chłopców: kat. "A" - rocznik 1986 i młodszy, kat. "B" - roczniki 1985-1984, kat. "C" - roczniki 1983-1982, kat. "D" - roczniki 1981-1980. Przewiduje się także kategorię otwartą dla wszystkich chętnych urodzonych w 1979 r. i starszych. Dla trzech najlepszych w każdej grupie wiekowej pamiątkowe medale.

Uwaga! Sklep sportowy Państwa Konatów zorganizuje losowanie nagród rzeczowych (sprzęt zapewniający bezpieczeństwo w czasie jazdy) dla tych wszystkich, którzy wezmą udział w rywalizacji podczas imprezy i okażą się paragonem stwierdzającym zakup łyżworolek w tym właśnie sklepie.

Przed nami dwa wakacyjne miesiące, podczas których możemy doskonalić umiejętności jazdy i ścigania się na łyżworolkach. Pamiętajmy jednak o zachowaniu wszelkich reguł bezpieczeństwa.

DZ

Oferta na wakacje

Przed nami jeszcze dużo dni wakacyjnych. Wielu z nas absorbują programy telewizyjne, wideo, gry komputerowe, a aura nie zawsze zachęca do zabawy czy aktywnego wypoczynku na powietrzu. Szkoła Podstawowa nr 6 w Lubaniu zaprasza młodzież szkół podstawowych w okresie wakacji do bezpłatnego korzystania z hali sportowej. Proponujemy pobyt od poniedziałku do piątku w godz. 12.00 - 14.00. Zamiar gry należy zgłosić dzień wcześniej w sekretariacie szkoły. Młodzież i osoby dorosłe w grupach zorganizowanych, które chciałyby pograć w siatkówkę, koszykówkę, halową piłkę nożną, tenisa ziemnego zapraszamy w godzinach 20.00 - 22.00, w dniach jak wyżej. W okresie lipca i sierpnia dla tych grup zostanie obniżona cena wynajmu hali sportowej do kwoty 10 zł za godzinę (60 minut).

DZ

Zaproszenie na "plażówkę"

Wzrasta popularność gry w plażową piłkę siatkową. Okres letni cechuje duża ilość zawodów w tej dyscyplinie, szczególnie w kurortach nadmorskich. W roku ubiegłym Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji w Lubaniu był organizatorem takiej rywalizacji na boisku w Bożkowicach, gdzie startowało osiem par. Lubaniański MOSiR zaprasza "dwójki" siatkarskie na II Otwarty Plażowy Turniej Piłki Siatkowej, który rozegrany zostanie 20 lipca w Ośrodku Wypoczynkowym "Rajsko" w Bożkowicach. Początek o godz. 10.00, zapisy chętnych w dniu zawodów od godz. 9.00. Wpisowe od jednej pary wynosi 4 zł. Dla trzech najlepszych pamiątkowe medale. Natomiast w niedzielę - 21 lipca zaprasza my rodziny na imprezę rekreacyjną pod nazwą "MAMA + TATA i JA", początek o godz. 17.00.

DZ

WĘDKARSTWO

Nagrody dla wędkarzy

Sześciu młodych wędkarzy Koła PZW Lubania-Miasto za aktywność i udział w zawodach zostało wyróżnionych odznaką "Wzorowy Wędkarz", nadaną przez Zarząd Główny PZW. Odznaki otrzymali: Marcin Piotrowski, Andrzej Paszkowski, Artur Kuzdrowski, Lu-

kas Szociński, Grzegorz Bereziuk i Artur Pamrocki. Koło PZW Lubania-Miasto prowadzi klasyfikację Grand-Prix wśród dzieci. Na punktację składają się wyniki uzyskane w czterech zawodach. Trzecie miejsce zorganizowane z okazji Dnia Dziecka przyniosły sukces dla Radka Pola, przed Marcinem Hinzem i Marcinem Urjaszem. Ostatnie czwarte zawody przewidziano na początek tegorocznej jesieni.

DZ

TRIATHLON

Wicemistrzostwo Polski

Susz, mała miejscowość w województwie elbląskim był organizatorem Mistrzostw Polski w Triathlonie. Uczestnicy pokonywali kolejno - 1500 m w pływaniu, 40 km rowerem i 10 km biegiem. W stawce blisko 200. zawodników rywalizował także mieszkaniec Lubania Daniel Stankiewicz. Jego start to kolejny

sukces w tej trudnej, wymagającej żelaznej kondycji konkurencji. Wśród kilkunastu rywali w kategorii powyżej 50 lat Pan Daniel uplasował się na doskonałym II miejscu, zdobywając tym samym tytuł wicemistrza Polski w tej kategorii wiekowej. Medal mistrzostw powiększył przebogata kolekcję sportowych osiągnięć lubańskiego zawodnika. Klasyfikację generalną w Suszu wygrał Grzegorz Sądziel, który trzy lata temu uczestniczył z powodzeniem w lubańskim triathlonie.

SPORT SZKOLNY

Igrzyska

W poprzednim numerze zamieściliśmy wyniki I dnia Lubańskich Igrzysk Młodzieży Szkolnej. W czasie drugiego dnia rozgrywano gry zespołowe w piłce siatkowej, nożnej i ręcznej. Najwięcej zwycięstw odniosła Szkoła Podstawowa nr 5, a jedyną niespodzianką była wysoka pozycja (II miejsce) w mini piłce nożnej klas IV Szkoły Podstawowej nr 7.

Klasyfikacje dziewcząt: dwójki siatkarskie klas IV-V: Im. SP nr 5 I, IIm. SP nr 5 II, IIIIm. SP nr 1, najlepsza zawodniczka Anna Jankiewicz, trójki siatkarskie klasy VI: Im. SP nr 5 I, IIm. SP nr 5 II, IIIIm. SP nr 1, najlepsza zawodniczka Anna Kotodziej, siatkówka klas VII-VIII: Im. SP nr 5, IIm. SP nr 1, IIIIm. SP nr 3, najlepsza zawodniczka Katarzyna Liszczyńska, mini - piłka ręczna: Im. SP nr 1, IIm. SP nr 6

(startowały tylko dwa zespoły), najlepsza zawodniczka Anna Junik. Piłka ręczna klas VII-VIII: Im. SP nr 1, IIm. SP nr 6, najlepsza zawodniczka Elwira Szpryngiel. Gry zespołowe chłopców mini piłka siatkowa klas IV-V: Im. SP nr 5, IIm. SP nr 1, IIIIm. SP nr 6, najlepszy zawodnik Michał Doliński, mini-siatkówka klas VI: Im. SP nr 1 I, IIm. SP nr 1 II, IIIIm. SP nr 6, najlepszy zawodnik Tomasz Kozłowski, siatkówka klas VII-VIII: Im. SP nr 5, IIm. SP nr 1, IIIIm. SP nr 4, najlepsi zawodnicy - Dominik Okoński i Przemysław Myślicki. Piłka ręczna: Im. SP nr 6, IIm. SP nr 1, najlepszy zawodnik Bartosz Keppel. Mini-piłka nożna klas IV: Im. SP nr 1, IIm. SP nr 7, IIIIm. SP nr 6, najlepsi zawodnicy - Michał Kachniarz, Grzegorz Drzygiel, Łukasz Misiurek, mini-piłka nożna klas V-VI: Im. SP nr 6, IIm. SP nr 5, IIIIm. SP nr 1, najlepsi zawodnicy - Paweł Kuraś i Robert Maciąg, piłka nożna klas VII-VIII: Im. SP nr 5, IIm. SP nr 6.

DZ

PIŁKA NOŻNA

Ulegli w karnych

Juniorzy starsi lubańskich "Łuzyc" po wygraniu finału wojewódzkiego z "Olimpią" Kowary rozegrali dwa pojedynki barażowe z rówieśnikami "Stali" Chocianów. Stawką tej rywalizacji był awans do Dolnośląskiej Ligi Juniorów. Pierwszy mecz w Chocianowie wygrali gospodarze 2:1. Nasi młodzi futboliści z dużymi nadziejami przystąpili do rewanżu. I gdy wydawało się, że straty zostały odrobione przy prowadzeniu 2:0 (bramki: A.Jędrzejczak i P.Borowiecki), na dwie minuty przed zakończeniem spotkania arbiter "sprezentował" stalowcom rzut karny. Nieuwaga sędziego sprawiła, że goście wyrównali bilans dwu spotkań, a dogrywka 2 x 10 minut nie przyniosła rozstrzygnięcia. O awansie piłkarzy Chocianowa zadecydowały rzuty karne, wygrane przez nich 4:3. Dołączyli oni do zespołów Wrocławia, Legnicy, Lubina, Wałbrzycha, Oleśnicy, Olawy, Zielonej Góry i Nowej Soli. Rozstrzygnięcie na boisku dało odpowiedź działaczom "Łuzyc", którzy zadawali sobie pytanie, "skąd pozyskać środki finansowe na ewentualny udział w Dolnośląskiej Lidze Juniorów?" Problem rozwiązał się sam. Biorąc jednak pod uwagę stronę sportową to wielka szkoda, że tak się stało. Tylko grą w wyższej klasie i z bardziej wymagającym przeciwnikiem juniorzy lubańscy mogli podnosić swe niemałe już umiejętności piłkarskie.

PS.

Po meczu rozegranym w Lubaniu kibice byli szczególnie sfrustrowani decyzją sędziego o przyznaniu gościom karnego. Większość z nich uważa, że prowadzący mecz wypaczył sens sportowej walki toczony na boisku, tym bardziej, że dotyczyło to młodych zawodników. Ale jak pokazały ostatnie mistrzostwa Europy w tej dyscyplinie, nawet panom od profesjonalnego gwizdania zdarzały się kiksy.

DZ

Piłkarskie podsumowania

W poprzednim numerze podsumowywaliśmy sezon piłkarski w okręgowce. Obecnie kilka zdań o występach innych drużyn z naszego regionu. W klasie "A" znakomicie spisali się piłkarze Bazaltu Sulików. Zajęli drugie miejsce w rozgrywkach i awansowali do ligi okręgowej. Interesująco będą wyglądały ich potyczki z futbolistami Łuzyc. W tej klasie jeszcze na dziewiątym miejscu uplasowali się gracze Piasta Zawidów, a na jedenastym - LZS Zaręba. Tę ostatnią drużynę spotkała, niestety, degradacja do niższego poziomu rozgrywek.

Ciekawie wyglądały także zmagania w klasie "B". Toczyły się one w czterech grupach. Nas interesują tylko dwie - trzecia i czwarta, bowiem tam występowały nasze drużyny. W tej pierwszej grupie na wysokim drugim miejscu znalazł się Zryw Ubocze. Zespół ten nie awansował wyżej, gdyż taka premia przysługiwała tylko liderowi rozgrywek. Natomiast takiego faktu doczekaliśmy się w grupie czwartej. LZS Radogoszcz znalazł się na czele tabeli i awansował do klasy "A". Inne nasze zespoły tej grupy grały także bardzo dobrze. Na drugim miejscu uplasowała się drużyna LZS-u Mikułowa, na trzecim - Fatny Pobiedna, na piątym - Włókniarza II Świecie i na szóstym - LZS-u Radzimów. Spotkały tu nas również dwa spadki do klasy "C". Degradacja dotknęła LZS Kościelnik i LZS Henryków.

tor

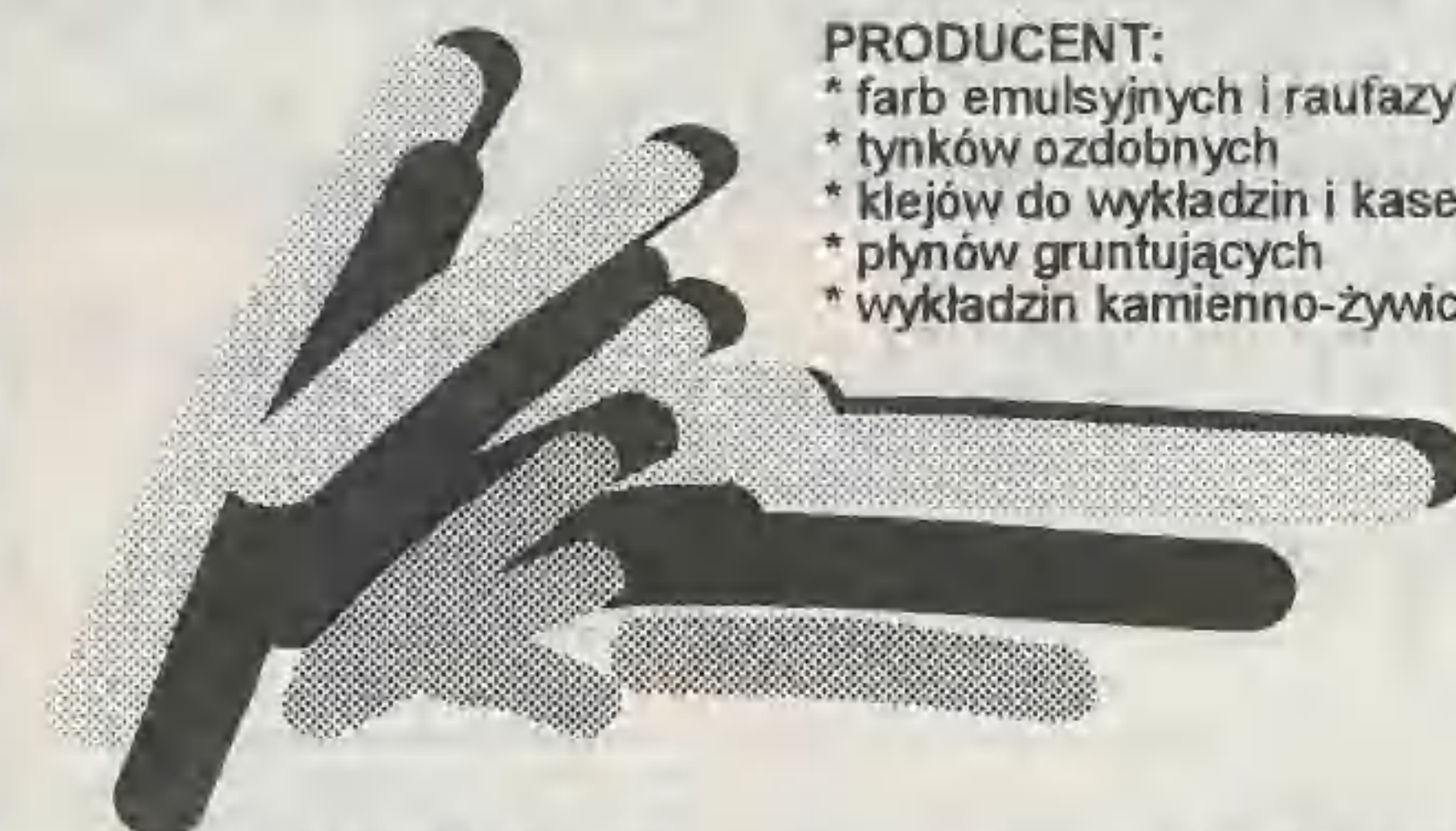
"DOMCEL" Sp.z o.o.  
58-500 Jelenia Góra  
ul. Wolności 82  
tel. 648-895, fax. 520-36



SKLEPY FIRMOWE:

58-500 JELENIA GÓRA, ul. Wolności 82, tel. 648-895  
59-700 BOLESŁAWIEC, ul. Sobieskiego 20, tel. 38-73

- PRODUCENT:
- \* farb emulsyjnych i raufazy
  - \* tynków ozdobnych
  - \* klejów do wykładzin i kasetonów
  - \* płynów gruntujących
  - \* wykładzin kamienno-żywiczych



WYKONAWCA USŁUG:

- \* układanie wykładzin dywanowych i PCV
- \* obróbka, spawanie wykładzin dywanowych i PCV
- \* układanie posadzek kamienno-żywiczych

DYSTRYBUTOR:

- \* wykładzin podłogowych z PCV i dywanowych
- \* chodników i wycieraczek
- \* elementów wyposażenia wnętrz
- \* nowoczesnych urządzeń do obróbki i spawania termicznego wykładzin

"DOMCEL"  
celem Twoich zakupów i zamówień

\* Jeden z lubańskich prominentów uważa, że zrobił już wystarczającą karierę. Przy swoim służbowym komórkowym telefonie ma dwa razy więcej guzików niż przy marynarce.

\* W niedzielę Stefan G. chciał się wybrać z kolegami na ryby, ale żona stanęła mu okoniem.

\* Wczoraj Krzysio (lat 7) nie jadł obiadu, ponieważ mama na niego patrzyła. A mama ciągle mówi, że nie może patrzeć jak on je.

## Na luzie

\* Czy to prawda, że nikt nie wejdzie dwa razy do tej samej rzeki - pyta redakcję mieszkańców ul. Robotniczej.

Odp. Tak, zwłaszcza topielec.

\* Na spotkaniu z pracownikami jeden z burmistrzów odniósł się do problemu pojawiających się skarg na pracę urzędu. Jak zauważył, załatwienie jakiegokolwiek sprawy jest w ocenie petentów równie trudne, niewdzięczne i czasochłonne jak doprowadzenie stoni do kopulacji. Nie da się uniknąć ani ryku, ani hałasu, a potem trzeba czekać dwa, lata aż coś się urodzi.

\* Ostatnio Zdzisława T. bardzo martwi stan jego umysłu. Przerażające jest - jak się nam zwierzył - że zaczął uważać za zupełnie rozsądne wszystko to, co mówi i robi jego żona.

\* Tydzień temu sąsiadka Kociubińskiej dostała chrypkę i lekarz zapisał jej jakieś lekarstwo, po którym w ogóle przestała mówić. Obecnie mąż Kociubińskiej próbuje dotrzeć do recepty, którą wystawił lekarz sąsiadce i nabyć w aptece większą dawkę tego medykamentu.

\* Jedną z miejskich urzędniczek przychodzi do pracy zawsze przed wszystkimi, ale cóż z tego, skoro nie ma wtedy nikogo, kto miałby to docenić.

\* Sąd wojewódzki orzekł rozwód małżeństwa U., ale w werdykcie zaznaczył, że to małżonek Jerzy jest winny rozkładu. Pozwany zgodził się z takim wyrokiem, twierdząc, że już lepiej być winnym rozwiedzionym niż niewinnym żonaty.

Zebrał MS

## Uśmiechnij się...

\*\*\*

Nauczyciel jednej z lubańskich szkół do ucznia:

- Powiedz mi, gdzie podpisało Traktat wersalski?

- Na dole, proszę pana, pod tekstem.

\*\*\*

W co się bawicie, dzieci?

- W tata i mamę.

- Ale co robi między wami ten pies bokser?

- To teściowa.



Nie podobasz mi się, dziewczyno - mówi lekarz do pacjentki po przeprowadzeniu badań.

Pan doktorze też nie należy do pięknych...

\*\*\*

Wracającego z pracy męża pies wita zajadłym szczekaniem.

- Jestem bardzo ciekaw, co mu tym razem naopowiadałaś na mój temat? - pyta żonę.

\*\*\*

Cmentarną alejką idzie kobieta z mężczyzną.

- Dzięki panu odważyłam się przejść nocą przez cmentarz. Pan się nie boi?

- Jak żyłem, to się bałem.

\*\*\*

W jednej z dzielnic Londynu pan Smith pyta człowieka z wózkiem, jak się nazywa.

- Szekspir...

- Znane nazwisko!

- Nic dziwnego, od dziesięciu lat rozwożę tutaj mleko.

### ★★ KONKURS DLA DZIECI ★★

**ATRAKCYJNA NAGRODA - LATARKA FIRMY PHILIPS**

ufundowana przez:

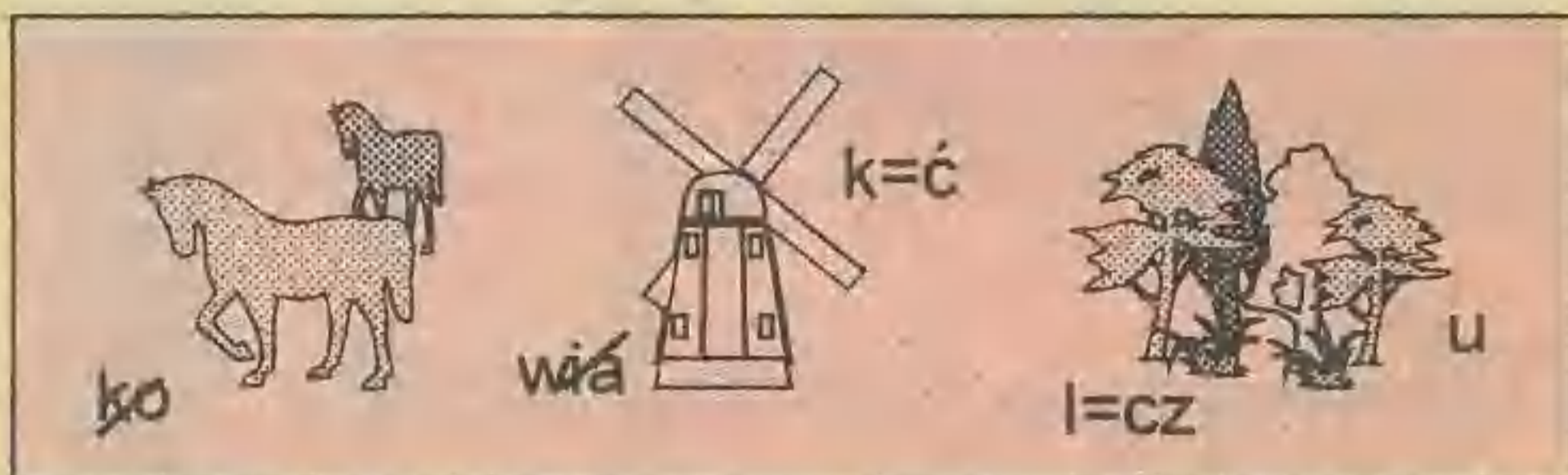
**Pana Franciszka MOSIEWICZA**

właściciela PH-U "ELTRON"

w Lubaniu, ul. Rybacka 5

#### UWAGA!

Rozszyfruj prezentowany poniżej rebus, a hasło wpisz w zamieszczony niżej diagram i wyślij na adres redakcji.



Wytnij i prześlij na adres redakcji w terminie do 20 lipca br.



Nagrodę za prawidłowe rozwiązanie konkursu z poprzedniego numeru - latarkę - ufundowaną przez naszego sponsora otrzymuje:  
- JAROSŁAW RYBAK z Lubania, ul. K. Wielkiego.  
Po odbiór zapraszamy do redakcji.

## SKŁAD OPAŁU

w Lubaniu

tel. 29-24

ul. Warszawska (przy BAWELNIANCE)

oferuje

**WĘGIEL KAMIENNY I KOKS  
PO NAJNIŻSZYCH CENACH**

**Prowadzimy sprzedaż ratalną!  
Zapewniamy załadunek i transport!**

"ZIEMIA LUBAŃSKA" - Dwutygodnik Samorządowy. Wydawca: Miejski Dom Kultury. Adres redakcji: 59-800 Lubań, ul. 7 Dywizji 14, tel. 24-62. Druk: NORPOL PRESS, Wrocław. Redaktor naczelny - Ryszard Figurski. Sekretarz redakcji - Kazimierz Kiljan (grafika reklam). Zespół redakcyjny: Bożena Adamczyk, Regina Wojewoda, Teresa Kraska, Barbara Grzybek, Michał Smyczek, Zygmunt Duziak. Osoby współpracujące: Marzena Korpysa (Gryfów Śl.), Maria Bagnij-Szopińska, Beata Żurawska, Ludwik Aniol.

Ogłoszenia i reklamy przyjmuje redakcja w godz. od 8.00 do 14.00, nie ponosząc odpowiedzialności za ich treść. Materiałów nie zamówionych redakcja nie zwraca, zastrzegając sobie prawo do ich skracania oraz przedagowywania.

Nr indeksu 324132. Numer zamknięto 6 lipca 1996 r.

### Rozwiązanie krzyżówki nr 12

W pierwszym wakacyjnym numerze, na fali ogólnego luzu, postanowiliśmy naszym Czytelnikom dać wytchnienie od wysiłku umysłowego i dlatego nie zamieszczamy krzyżówki. Do tej popularnej formy rozrywki powrócimy w następnym wydaniu.

Nagrody za rozwiązanie krzyżówki z poprzedniego numeru, której hasło brzmiało: SURSUS CORDA - W GÓRĘ SERCA, otrzymują:

- Alicja CZYRUK - Lubań, ul. Spółdzielcza,

- Roman CZEPELSKI - Lubań, ul. K. Wielkiego.

Gratulujemy i prosimy o zgłoszenie się po odbiór nagród do naszego sponsora:

- Haliny RYBAK i Pawła KWIATKOWSKIEGO, właścicieli sklepu COLLETTE - Lubań, ul. Wąska 5.

### Horoskop

■ Baran 21 III - 20 IV

Jak na tą porę roku prowadzisz nieco dziwny tryb życia. Nigdzie nie bywasz, nie korzystasz z jego uciech. Wygląda na to, że unikasz otoczenia. Musisz się otrząsnąć i zerwać z tym raz na zawsze. Drobne niepowodzenia nie mogą Cię tak wytrącać z równowagi. Stare czasy już nie wrócą.

■ Byk 21 IV - 21 V

No mój BYCZKU, koniec leniuchowania, czas zabrać się za zaległości. Nikt za Ciebie nie zrobi tego, co odkładasz od pewnego czasu. Swoją drogą ubierało się tego sporo. Także w sprawach sercowych. Ukończona także czuje się odsunięta, o czym wkrótce da znać.

■ Bliźnięta 22 V - 21 VI

Tracisz swoją cenną energię na niepotrzebne dyskusje i spory. Zamiast tyle gadać zrób coś konkretnego. Pokaż im, że naprawdę stać Cię na wiele. To z kolei sprawi, że znowu będziesz sobą. Bo Ty tak naprawdę nie znosisz takiego babzkiego gadania, jesteś przecież osobą czynną.

■ Rak 22 VI - 22 VII

RACZKI moje RACZKI - to Wasz czas. Teraz możecie, wbrew naturze raka, pójść do przodu. Wszystko, co Was otacza, sprzyja Wam jak rzadko kiedy. A jeśli do tego macie obok siebie tego wymarzonego, to pełnia szczęścia w zasięgu ręki. Tylko uważajcie na rozliczne pokusy.

■ Lew 23 VII - 23 VIII

Co się stało z Twoim pokojowym usposobieniem. Zbyt często ostatnio tracisz opamiętanie. Wybuchasz w najmniej oczekiwanym momencie, i najczęściej bez powodu. Wygląda na to, że jesteś przemęczona. Czas więc wybrać się na urlop, najlepiej bez "opieki".

■ Panna 24 VIII - 23 IX

Panny znane są z wrodzonej inteligencji i życiowej zręczności. Cechy te przydadzą Ci się już wkrótce. Przed Tobą spora porcja problemów zawodowych. Będziesz musiała wykazać się większym wysiłkiem umysłowym. O urlopie w najbliższym czasie nie masz co marzyć.

■ Waga 24 IX - 23 X

No moja WAGO, stało się. A śmiałaś się z innych. Teraz Ty wieczorami marzysz, nocami śnisz... Trafiała kosa na kamień. Ale miłość to nie koniec świata. Jeden tylko jest jak zawsze problem. Do kochania potrzeba pary. A on... trochę jakby za chłodny. Wiem, że to boli.

■ Skorpion 24 X - 22 XI

Tak, tak. Tylko wytrwałością osiągniesz cel. Nie zniechęcaj się drobnymi niepowodzeniami. Lato to nie jest najlepszy okres na robienie pieniędzy, musisz o tym pamiętać. Nie zniechęcaj się. W domu z tego powodu trochę minorowe miny, ale to minie z pierwszym oczekiwanym słoneczkiem.

■ Strzelec 23 XI - 21 XII

Najlepszym dla STRZELCÓW jest obecnie ruch. Pogoda sprzyja rekreacji, więc wybierz się na dłuższą pieszą wyprawę lub rowerową eskapadę. Gdyby przy tym udało Ci się namówić kilku przyjaciół, z pewnością poczulabyś się lepiej. Siedzenie w domu to nie dla Ciebie.

■ Koziorożec 22 XII - 20 I

Nie tylko Ty czujesz się źle. Ostatnie tygodnie, kapryśna aura sprawiły, że samopoczucie nie dopisywało wielu osobom. Nie szukaj w tym głębszych przyczyn zdrowotnych. Pomyśl raczej o urlopie. A gdyby tak... pod namiot. Nie ma nic lepszego na chandrę jak wspólny biwak z przyjaciółmi.

■ Wodnik 21 I - 18 II

Marzysz, marzysz i nic z tego nie wynika. Twoje tęsknoty nie są nierealne. Wystarczy tylko zacząć je realizować, krok po kroku. Pewnie, że nie od razu spłynie na Ciebie fala przyjemności. Ale ten blondyn... jest przecież całkiem realny. Wspólny, niepozorny spacer również...

■ Ryby 19 II - 20 III

RYBY jak to ryby. Flaz na... wodzie... Huśtawka nastrojów to główna przeszkoda w osiągnięciu pełni zadowolenia. Wasze wątpliwości mogą zepsuć najpiękniejsze chwile. Ale już wkrótce ich nie będzie. Wszystko okaże się tak oczywiste i piękne, że poczujecie się szczęśliwi.

Oprac.(men)